

REVISTA DE EDUCACION

UNIVERSIDAD DE CHILE



3560 1002598302

UNIVERSIDAD DE CHILE
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
BIBLIOTECA LV B.O. PERDITA SALAS



año I
núm. 9

ministerio de
educación pú-
blica de chile

agosto
1929

REVISTA DE EDUCACION

Ministerio de Educa-
ción Pública

Santiago de Chile

sumario:

JORGE ALFARO R.: Talleres de enseñanza y escuelas en las fábricas metalúrgicas alemanas ■ JULIO HEIZE GONZALEZ: El Congreso Internacional de Oslo y la enseñanza de la Historia ■ FRANCISCA CRISPI GUARDA: El problema educacional referente a corrección de defectos en el habla de los niños ■ VICTOR M. VALDIVIESO: El nuevo Programa de Historia y Geografía ■ RIGOBERTO ARRIAGADA: La salud del niño y las escuelas al aire libre ■ A. R. G.: Pintores chilenos en el extranjero ■ RODOLFO N. LUQUE: Por qué no son más cordiales las relaciones de los países sudamericanos ■ RENATO MONESTIER: Pasado y Porvenir ■ CARLOS ISAMITT: La reproducción de las obras de arte ■ JACQUES BRILLOUIN: Porvenir de la música mecánica ■ GUILLERMO ROJAS CARRASCO: Cómo enseñar los idiomas extranjeros, especialmente el inglés ■ JULIAN PETROVICK: Panorama intelectual del Perú ■ PABLO VIDOR: El martillo al revés o lo natural en el arte ■ Crónica educacional, informaciones, notas.

Material de educación primaria a cargo de don MARTÍN BUNSTER.
Material de educación secundaria a cargo de don CÉSAR BUNSTER.

Direcciones: Revista de Educación
Palacio de Bellas Artes
Casilla 3553
Teléfono 89240 auto.

Escuela de Educación Física

SECCION KINESITERAPIA

MORANDE 750

A cargo del Dr. Martín Gondos, Médico Ortopédico

Tratamiento estrictamente individuales de la columna vertebral (escoliosis, dorso redondo, lordosis, etc., etc.), bajo la vigilancia y dirección inmediata de un Médico especialista y con Profesores de Gimnasia Médica, en su nueva sala de la Sección modernamente instalada.

Tratamientos científicos de movilización, masaje, etc., de las fracturas consolidadas y de las luxaciones. Tratamientos ortopédicos post-operatorios.

Tratamientos de las afecciones articulares y musculares derivadas de reumatismo o accidentes.

Tratamiento de parálisis infantil y de parálisis cerebrales etc.

Masaje médico o científico, de todas las afecciones articulares y musculares y de los nervios.

Tratamiento de la obesidad, gota, estitiquez, debilidad general, debilidad orgánica raquitismo, etc., etc.

Salas de luz ultra violeta, aparatos de aire caliente, aparatos de electrización, y gran sala Zander con aparatos especiales únicos en toda la América del Sur.

La sección está abierta, desde las 8 A. M. hasta las 8 P. M.

**Consultas Médico: Lunes, Miércoles y Viernes de 11 a 12
y todos los días de 4 a 6 P. M.**

Morandé 750

Teléfono 86812

Muebles

Sólidos, elegantes y confortables en los estilos que Ud. desee los puede comprar a precios bajísimos en la

Mueblería y Tapicería

SÁNCHEZ E HIJO LTDA.

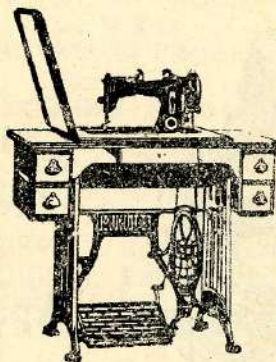
Compañía 1284

PROTEJA AL FABRICANTE CHILENO

MÁQUINAS DE COSER "MUNDLOS"

LAS MÁS MODERNAS

En uso en las Escuelas Técnicas Femeninas, Vocacionales, Liceos, etc., del Estado y Particulares.



Construcción Alemana

Bordan - Deshilan
Zurcen.

Cosen para adelante,
Cosen para atrás, sin
necesidad de ninguna
pieza auxiliar.

Se entregan con Facilidades de Pago

A. JACOB y Cía.

Puente esquina Catedral

6,000

SUCURSALES.

SINGER SEWING MACHINE COMPANY.

Leitz

Microscopios

para uso monocular o binocular

TODA CLASE DE ACCESORIOS

Lupas de bolsillo

Lupas-Microscopios

Lupas binoculares

con gran campo visual y distancia focal
obteniendo observaciones muy claras y
plásticas

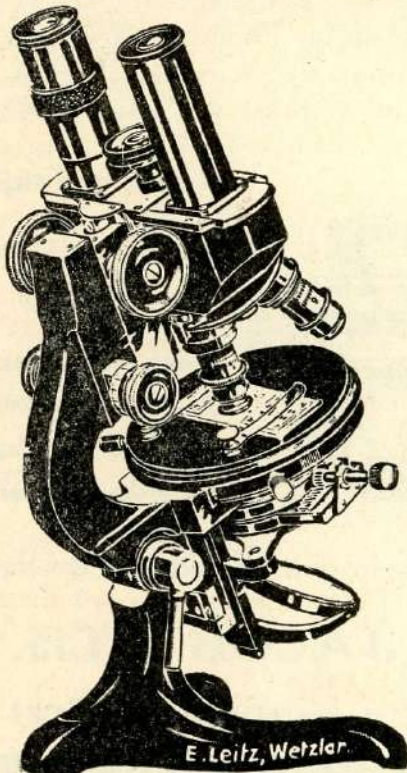
**Aparatos para proyección, Cine,
Microfoto y Física**

Sírvase solicitar folletos:

C. T S C H U M I

Agencia General

Estado esq. Huérfanos Tel. 86487 Auto Casilla 461



OBRAS DE PEDAGOGIA

LLOPIS: La Pedagogía de Decroly..	\$ 4.50	J. P. RICHTER: Levana, o Teoría de	
N. N.: Método de Proyectos	6.—	la Educación (2 tms.)	16.50
SANTULLANO: Hacia una Escuela		BARNES: Ensayos de Pedagogía y	
Mejor	7.50	Filosofía	9.—
DUMONCHEL: La Educación Social y		A. FERRIERE: La Libertad del Niño	
la Escuela	4.50	en la Escuela Activa	15.—
STANLEY HALL: La Psicología y la		A. FERRIERE: La Escuela Activa....	15.—
Paidología	3.—	A. FERRIERE: La Práctica de la Es-	
GRUNDER: Las Comunidades Escolares		cuela Activa	12.—
Alemanas	4.50	M. LEGENDRE: El Problema de la	
MONTESSORI: Auto Educación. Pe-		Educación	7.50
dagogía Científica	33.—	VASCONCELLOS: Una Escuela Nue-	
MONTESSORI: Método de la Pedago-		va en Bélgica	7.50
gía Científica	21.60	DESCOUEDRES: La Educación de los	
HERDER: De la Gracia en la Escuela.	1.80	Niños Anormales	12.—
PENLOCHE: Pestalozzi y la Educación		RUBIES: Aplicación del método De-	
popular moderna	6.—	croly a la enseñanza primaria....	6.—
ROEHRICH: Teoría de la Educación		WELLS: Un Programa Escolar des-	
ZARAGUETA: Lengua Española	6.—	arrollado en proyectos	6.—
BEAS SALAZAR: Psico-Pedagogía So-		MERCANTE: Metodología (2 tms.)..	48.—
ciológica	8.—	HAMAIDE: El Método Decroly.....	7.50
PAINTER: Historia de la Pedagogía..	12.60	G. BOON: Aplicación de Método De-	
MAUTION: La Educación por la Ins-		croly.....	7.50
trucción	12.60	ACHILLE: Tratado Teórico de Metodo-	
CELLERIER: Ciencia Pedagógica	10.50	gía	9.—
GREENWOOD: Pedagogía Práctica..	7.80	R. LLOPIS: Pedagogía	7.20
ALCANTARA: La Educación y la En-		R. SENET: Guía para la Práctica de la	
señanza (9 tms.)	120.—	Enseñanza	10.80
KANT, PESTALOZZI: Sobre Educa-		R. SENET: Pedagogía	13.50
ción	7.80	R. SENET: Psicología.....	13.50
HUGHES: La Pedagogía de Froebel..	10.50	G. BRUNO: Manual de Pedagogía ..	7.50
BALDWIN: Psicología Pedagógica	7.50	BARTH: Pedagogía. (Parte General)..	15.—
GAUP: Psicología del Niño	7.50	BARTH: Pedagogía (Parte Especial)..	10.50
LAY: Pedagogía Experimental	7.50	LUZURIAGA: El Libro del Idioma....	3.—
KERSCHENSTEIER: El Alma del		ALTAMIRA: Ideario Pedagógico	12.80
Educador.....	7.50	VAN BIERVLIET: Pedagogía Experi-	
BARNES: El Desarrollo del Niño.....	7.50	mental	28.80
CLAPAREDE: Cómo Diagnosticar las		ROUMA: Pedagogía Sociológica	12.—
Aptitudes de los Escolares.....	9.—	MARQUEZ: La Luz y la Vista en la Es-	
CLAPAREDE: La Orientación Profes-		cuela	1.80
ional	4.50	ROSSELLO: La Escuela, La Paz y la	
CLAPAREDE: La Escuela a la Medida	1.80	sociedad de las Naciones	1.80
A. REY: Ética	9.—	COSSIO: El Maestro, la Escuela y el	
A. REY: Psicología	12.—	Material de Enseñanza	1.80
COMPAYRE: Carlos Démia	3.80	BOVET: La Psicología y la Educación	
COMPAYRE: La Adolescencia	8.30	por la Paz	1.80
COMPAYRE: Historia de la Pedago-		BOVET: El Psicoanálisis y la Educa-	
gía	9.60	ción	1.80
COMPAYRE: Psicología Aplicada a la		DECROLY: Hacia la Escuela Renovada	1.80
Educación	7.50	TIEDERMANN: El Desarrollo de las	
COMPAYRE: Curso de Pedagogía....	7.50	Facultades Espirituales del Niño	3.80
H. WEIMER: Historia de la Peda-		DEWEY: El Hábito y el Impulso en la	
gogía	5.30	Conducta.....	7.50
P. MONROE: Historia de la Pedago-		DEWEY: Cómo Pensamos	9.—
gía (3 tms.)	25.50	DEWEY: Filosofía de la Educación..	7.50
J. DEMOOR: La Ciencia de la Educa-		AUDEMARS: La Casa de los Niños..	3.—
ción	12.—	COUSINET: La Nueva Educación	4.50

Librería y Editorial Nascimento

Ahumada 125 :- Casilla 2298 :- Santiago

Cooperativa de Empleados Públicos Ltd.

Creada por iniciativa de la Sociedad Nacional de Profesores

El cooperativismo es el fenómeno más importante del mundo económico actual.

PROFESOR: su cultura lo capacita para estudiarlo y su conveniencia lo exige. Vea, pues, cómo está formado el capital de la sociedad que lo solicite. Si no es íntegramente de los socios y pertenece, en cambio, a un capitalista, el cooperado contribuirá al negocio de uno sólo y no de todos.

Esta última es la característica de la **COOPERATIVA DE EMPLEADOS PÚBLICOS** formada en gran parte por sus compañeros de profesión. Visítela, conozca su funcionamiento.

Sus acciones pueden adquirirse fácilmente por medio de un préstamo que le hará la Caja Nacional de E. P. y P. con este objeto.

Abarrotes, Sastrería, Zapatería, Artículos
para Caballeros, Menaje, Perfumería y
Artículos de Toilette, Paquetería, Catres, etc.

Claras 555 - Teléfono 5373, 80367

Presidente: **Pedro Daza**
Prof. del Inst. Pedagógico.

Vice-presidente: **Juan Esteban Montero**
Prof. de la Universidad de Ch.

Directores:

Jorge Gaete R.
Sub-secretario de Justicia.

Oscar Salas L.
Director de la Caja Nac. de E. P. y P.

Carlos Silva Cruz
Presid. Circulo de Periodistas.

Alberto Gómez del Fierro
Adm. Impuestos Internos III Zona.

Enrique Bahamonde
Asesor Jurídico de la Contraloría.

Fernando Aldunate
Contador Direc. Hidráulica.

Gmo. Labarca Hubertson
Director-Gerente

Junta de Vigilancia:

Ramón Cañas
General de Ejército.

Ulises Vergara
Rector Inst. Nacional.

Aristóteles Berlendis
Direct. Inst. Sup. de Comercio.

Carlos Dávila H.
Contador de la Universidad.

Luis L'Houmaud B.
Sub-tesorero Municipal.

revista de educación

MINISTERIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA DE CHILE

director: Tomás Lago

Santiago, Agosto de 1929



Talleres de enseñanza y escuelas en las fábricas metalúrgicas alemanas

LA industria metalúrgica alemana está hoy, más que nunca, atendida a la exportación, y, por lo tanto, al trabajo de calidad. Condición esencial para conseguir este objeto es, naturalmente, la creación de una plana mayor de buenos obreros especialistas." Tales son las palabras del ingeniero R. Harman, en un interesante artículo sobre la materia, insertado en la Revista "El Progreso de la Ingeniería", del mes de Junio del presente año. Palabras que son también un llamado a todos los países, que, como el nuestro, tiene un gran porvenir en la exportación, y que, por ende, necesita formar buenos obreros. Veamos cómo se desarrollan las cosas en Alemania.

Hace algunos decenios podía obtenerse esta plana de obreros de los centros de artesanos propiamente dichos; pero a medida que ha ido progresando la economía industrial, mayores han sido los esfuerzos de la industria para crear-se un renuevo propio. Estos esfuerzos se han convertido en una verdadera necesidad vital después de una guerra con

sus pérdidas enormes de obreros de sólida y positiva instrucción. Redoblados estos esfuerzos en todos sentidos, se ha llegado a crear en el correr de los años un sistema especial de instrucción que ha dado excelentes resultados en todos los establecimientos industriales, así en los grandes como en los pequeños. Las iniciativas y publicaciones de la "Deutscher Ausschuss für technisches Schulwesen" (Comisión Alemana para la Instrucción escolar técnica), central de donde parten todos estos esfuerzos, contienen cuanto hay que saber sobre este punto hasta en sus más insignificantes detalles.

En todas las ciudades alemanas hay "Centrales de Consulta", para que los niños que dejan la escuela o sus padres reciban consejos e indicaciones acerca de los oficios, posibilidades de adelantar, etc. Los establecimientos industriales ponen en conocimiento de la "Central" el número de puestos que hay disponibles para la enseñanza, siempre que no hayan sido ya ocupados por jóvenes anunciados directamente. Como el número

de puestos vacantes es a menudo muy inferior al de las ofertas, una de las dificultades mayores de las Centrales es, precisamente, asignar a los solicitantes que se presentan para un oficio determinado, como fabricante de herramientas, mecánico, cerrajero, etc., un puesto adecuado en otras profesiones menos solicitadas y que carecen en parte del número suficiente de aprendices, como en el ramo de fundidores, herreros, caldereros, etc.

Además de la consulta personal y de la conversación acerca de la profesión que desea seguir el solicitante, y de las aptitudes mentales y corporales que requieren las diferentes profesiones, se somete al joven a un examen psicotécnico para averiguar cuál es la profesión que más le conviene. Después de estudios científicos realizados por espacio de años enteros, se ha llegado a conocer los requisitos esenciales que requiere cada profesión y las disposiciones y aptitudes que hacen al joven capaz para tal o cual profesión. Por regla general, el examen se efectúa primeramente por grupos para comprobar los conocimientos generales, aptitud de observar, memoria, concepción, combinación y capacidad de contracción, siguiendo después un examen individual, de cada joven por separado, para determinar la inteligencia técnica, la capacidad imaginativa, la habilidad para el trabajo y la capacidad para el ejercicio del mismo, la perseverancia, la sensibilidad del tacto.

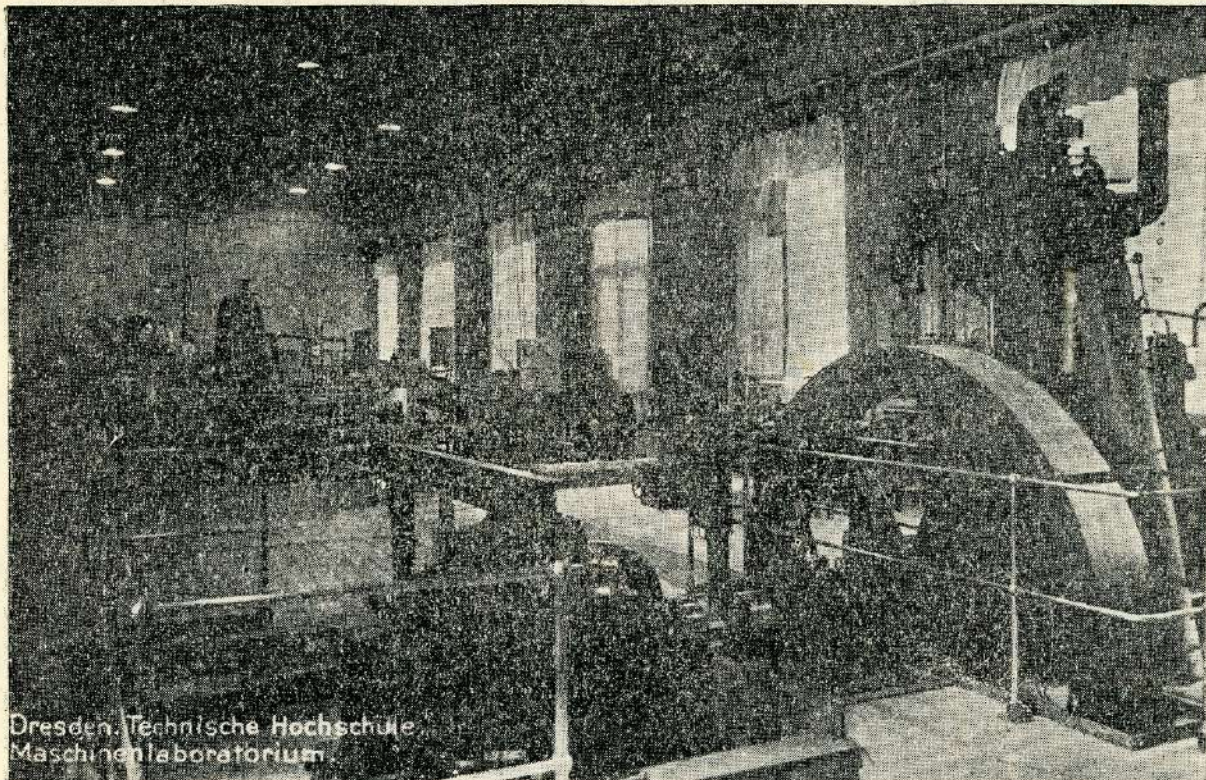
Los exámenes se efectúan, en parte, con los más sencillos recursos y a veces

con el auxilio de aparatos especiales. El resultado de la observación y del examen es decisivo, junto con el testimonio de la escuela en la cual el candidato hizo sus últimos estudios. Un médico de confianza se encarga de ver si el joven reúne, físicamente, las aptitudes necesarias para su futura ocupación. El juicio definitivo se emite en virtud de todos los testimonios y certificados que ha obtenido el candidato. Para el establecimiento, tiene esta selección la ventaja de poder escoger entre los más aptos e inteligentes y para el aprendiz, la de no estar obligado a seguir una profesión para la cual le faltan las condiciones requeridas.

He visitado una de estas escuelas en la ciudad de Duisburg, situada en el corazón de la región industrial alemana, y guiado por el profesor Dr. Aulich, pude hacer interesantes observaciones.

La enseñanza tiene lugar en talleres especiales fáciles de vigilar y montados con todos los elementos necesarios para la instrucción de los jóvenes. Una de las condiciones para la instrucción de los jóvenes que se dedican a estas profesiones, es la de dotar los talleres con máquinas modernas y aparatos auxiliares modelos a cargo de maestros y oficiales competentes en la materia.

La instrucción práctica en los trabajos se lleva a cabo mediante un curso bien preparado, que da principio con las cosas más sencillas y fáciles para terminar en las más complicadas y difíciles. Los cursos, cada uno para la profesión correspondiente, son preparados con arreglo a las más modernas experiencias,



Laboratorio de máquinas de la Universidad Técnica de Dresden

con lo que todas las casas industriales tienen la oportunidad de instruir a sus aprendices de la manera más práctica y conveniente.

Como el dibujo constituye en cada fábrica moderna la base de todo trabajo, el curso de enseñanza está basado también sobre una colección de dibujos normalizados de modelo, revelando en cierto punto en su sucesión la instrucción ideal del aprendiz. El establecimiento instructor recibe estos dibujos de la "Comisión para la Instrucción escolar técnica", y los transmite a sus talleres de enseñanza, donde pasan inmediatamente a poder de los aprendices, quienes, de esta manera, se acostumbran a trabajar por los dibujos desde el momento en que dan principio a su aprendizaje. Cada uno de los dibujos contiene, además de la especificación de las

piezas, las diversas fases del trabajo por el orden más práctico, de modo que bastan las instrucciones del maestro o del oficial para que el aprendiz pueda hacer la pieza de trabajo sin grandes dificultades. Para el técnico que entiende los dibujos, ofrece, esta colección también, una buena y rápida orientación en todo lo que constituye actualmente la instrucción metódica de un aprendiz cerrajero, herrero, tornero, etc. Para facilitar su tarea, los maestros y oficiales, recopilan cuanto conviene saber en la materia en un libro especial que contiene, además, el plan de la división del tiempo durante los tres o cuatro años que dura el estudio. De este tiempo, dos o tres años, los ocupa el taller de aprendizaje, pasando en seguida al taller propiamente dicho y en donde recibe el aprendiz su instrucción definitiva. Es

indispensable que el joven, una vez obtenidas las aptitudes fundamentales en el taller de enseñanza, se incorpore al servicio de los talleres del establecimiento y aprenda los otros métodos de trabajo que ha de practicar más tarde como obrero especialista. La instrucción en los talleres del establecimiento se da también con arreglo a un plan determinado, prescrito casi siempre por la dirección del taller de enseñanza, que lo hace pasar por todas las dependencias del establecimiento para completar su instrucción.

En pos de la instrucción práctica va, ciertamente, la enseñanza suplementaria en la escuela pública profesional. A menudo suele reemplazarse esta escuela pública, en grandes establecimientos industriales, con talleres de enseñanza que la escuela propia del establecimiento posee. Esta escuela recibe el nombre de *Werkschule* (Escuela de Obra), y está reconocida oficialmente por las autoridades después de haberse constatado de que éstas llenan tan bien su cometido como las escuelas públicas profesionales del Estado.

Las ventajas que de aquí resultan para el establecimiento saltan a la vista. No sólo se ahorra el tiempo, que de otra manera se necesitaría para ir y venir de la escuela, sino que a la vez permanece el aprendiz, dentro de la instrucción escolar, bajo la rígida disciplina y vigilancia de los jefes que mañana lo dirigirán en el trabajo de la fábrica. Esta escuela propia ofrece la ventaja de poder obtener la más amplia concordancia entre

la escuela y la práctica, siendo así que los cursos que se dan, y que constituyen la base esencial de la instrucción, se hallan a menudo en manos de ingenieros que pertenecían al establecimiento, o que han sabido adaptarse a sus especialidades. La instrucción escolar viene a ser aquí un complemento eficaz de la actuación práctica y vice-versa.

Los planos de estudio de estas escuelas y que han sido elaborados por la Comisión antes dicha, son excelentes, como asimismo los medios de enseñanza modernos para el estudio en el taller. El material de enseñanza dividido en tres formas: tablas, hojas y fotografías de proyección, ha dado muy buenos resultados.

1. Tablas de color. Estas tablas se suministran pegadas sobre lienzo y provistas de varillas o bien en forma de rollos, según el Dr. Harm, y que contienen cuatro cuadros. Estos rollos permiten exponer los cuatro cuadros, uno tras otro, en el mismo campo visual de una manera rápida y cómoda, y que obliga al aprendiz a concentrar su atención únicamente en el cuadro que se le presenta en un momento dado.

2. Para la mano hay, y como base preparatoria para la enseñanza, hojas que contienen en grabados reducidos los mismos modelos de las tablas. Estas hojas sirven también para el estudio en la casa, pues van acompañadas con textos explicativos concisos y fáciles.

3. Para las conferencias en locales grandes, y para lo cual las tablas de colores son pequeñas, hay fotografías de

proyección en varios colores, cuyo papel es el mismo que el de las tablas.

Los adelantos del aprendiz se van comprobando cuidadosamente a medida que progresa la instrucción. Un medio sancionado por la experiencia lo tenemos en los libros de trabajo, en los que el joven anota sus trabajos con un croquis y sucintas observaciones. En estos libros se hace constatar el tiempo que ha necesitado el aprendiz para la confección de un trabajo. Este libro viene a ser "un diario de taller", que es examinado a menudo por el maestro, y en el cual hace él sus observaciones. Es también un excelente medio de consulta acerca de los trabajos realizados por el alumno durante su aprendizaje.

En diferentes épocas se hacen trabajos de examen, arreglados de tal forma, que permitan comparar los trabajos de cada aprendiz con los de sus compañeros, y, a ser posible, con los trabajos de los aprendices de otros establecimientos. El último de los exámenes consiste en la fabricación de *piezas de examen*, hechas en el propio taller de enseñanza. Este último examen, puede hacerlo, también, el futuro obrero, ante una comisión de la Cámara Obrera. Si el candidato logra salir bien en estas pruebas, recibe la llamada *Gesellenbrief* (Carta de oficial) y un certificado detallado acerca de los trabajos efectuados en la escuela y en la fábrica.

Al lado de las disciplinas profesionales, se enseña en la escuela Ciencias Naturales y Dibujo, para lo cual se cuenta con muy buenos modelos y aparatos.

Aquí se da, también, toda la atención que merecen a las Ciencias Cívicas y a las Matemáticas, y en los últimos tiempos, sobre todo, al cuidado de la juventud. Para gimnasia y deportes se dispone de instalaciones modernísimas y bien cuidadas. Las excursiones y visitas a otros establecimientos industriales, que contribuyen a la consolidación del espíritu de comunidad, son muy frecuentes.

Esto es lo que se puede decir de la instrucción especial que recibe el obrero alemán, y lo principal es que no se trata de formar sólo especialistas de variados conocimientos, sino hombres conscientes de sus deberes, que sepan encontrar la satisfacción más amplia en las obras que ejecutan.

Con lo dicho, basta para formarse una idea concreta de lo que se hace en este adelantado país, diciéndonos esto, también, que, basados en las experiencias de establecimientos debidamente dirigidos, se tendrá la certeza de alcanzar el resultado apetecido.

Con obreros así preparados, el porvenir será otro, y sabiendo nosotros aprovechar las experiencias de estos pueblos, el porvenir de nuestra raza será también de resplandores.

Debo dejar, también, aquí, constancia de la labor grande y creadora que el venerable profesor Aulich hace en favor de estas escuelas y el cariño que siente por todo aquello que sea nuestro, demostrado con la amabilidad que me prestó en la visita que hice a su escuela.

JORGE ALFARO R.,
Profesor en comisión en Alemania

El Congreso Internacional de Oslo y la enseñanza de la Historia

SIN duda alguna, de todos los trabajos científicos internacionales el de los historiadores es uno de los más importantes, por su trascendencia para el mejor entendimiento de los pueblos.

En este sentido el último Congreso Internacional de Historiadores reunido en la ciudad de Oslo entre el 14 y el 18 de Agosto del año pasado, tiene un interés especial. Es el primero que se celebra después de la Gran Guerra y en él han tenido representación todas las tendencias ideológicas que actualmente se manifiestan en el campo de la Historia. La casi totalidad de los países europeos enviaron delegados, incluso aquellos cuya participación era dudosa, como la del Soviet ruso y la de las potencias vencidas en la última guerra. El nuevo

undo estuvo representado por numerosos países, entre otros por el nuestro. El Egipto, la Confederación Sud-Africana y Algeria representaron al continente negro. El Japón y Siam al Asia. En conjunto alrededor de cuarenta estados. Cerca de trescientos trabajos sobre los problemas más diversos, desde la prehistoria hasta nuestros días, se leyeron y discutieron por más de mil delegados.

Para facilitar la labor, el comité organizador del Congreso agrupó las conferencias, por materias, en quince secciones, que trabajaban simultáneamente. En la décima cuarta sección se leyeron y discutieron los trabajos relacionados con la enseñanza de la Historia.

En general,—y prescindiendo de las tendencias más o menos egoístas que, de acuerdo con sus intereses políticos, defendía cada país,—se marcaron en Oslo dos corrientes históricas bien definidas y

claramente manifestadas en repetidas oportunidades a través de las discusiones.

Estas dos corrientes, que denominaremos «francesa» y «alemana», porque son delegados de estos dos países quienes la formulan, nada tienen que ver con las otras tendencias de carácter político o nacionalista. Estas tendencias son más bien de carácter metafísico: Pertenecen a aquella región superior de la metodología de nuestros estudios, donde se trata del juicio de los hechos históricos ya establecidos y de sus recíprocas relaciones, e implican, como se verá en seguida, dos concepciones históricas radicalmente opuestas.

Para los franceses, la historia queda enteramente bajo el dominio de la lógica. Ella es su fundamento, su esencia, porque se manifiesta en todos los hechos, ya sean éstos intelectuales o sociales. Debe existir, o más bien dicho existe entre los acontecimientos del pasado un encadenamiento rigurosamente lógico. El pasado debe ser dominado por medio de conceptos. La lógica es «el corazón» de los estudios históricos, según la expresión del célebre Henry Berr, autor de la famosa «Evolution de L'Humanité», la última gran historia universal recién publicada.

Para los alemanes, por el contrario, la historia es una rama del conocimiento humano completamente ajena a la lógica. La historia no es sino el reflejo de la vida y, por lo tanto, es, como ésta, irracional, inconsciente y sujeta al azar; con lo cual nuestra ciencia quedaría sobre toda lógica.

Los hechos sociales tienen dos aspectos: uno principal, que es inconsciente,

vegetativo, sin libertad, y otro secundario: consciente, racional y lógico. Pero este segundo aspecto pierde toda importancia, desde que el azar, lo irracional e inconsciente actúa siempre sobre lo racional y lógico del hecho. De ahí que para los investigadores alemanes quede la historia fuera del dominio de la lógica; y de ahí también la imposibilidad que existe para ellos, de dar una definición de los conceptos: arte, crisis, nación, etc. como lo intentan los historiadores franceses en el conocido «Vocabulaire historique», redactado por el «Centre de Synthèse» bajo la dirección de Henry Berr.

Las dos concepciones históricas a que nos estamos refiriendo y que fueron formuladas en el congreso de Oslo con motivo de la discusión del problema de la nacionalidad, las vemos también reflejarse en la discusión del problema de la enseñanza de la historia. Todos los miembros que participaron en esta discusión estuvieron de acuerdo en rechazar el punto de vista exclusivamente político que hasta hace poco dominó en la enseñanza de nuestro ramo. Los historiadores se dedicaban a la investigación de guerras, y conquistas, de dinastías y revoluciones como consecuencia de ese espíritu político y cesáreo con que se ha venido escribiendo la historia. Este criterio, las más de las veces, hacía degenerar la enseñanza en un verbalismo estéril. Algo parecido ha ocurrido con el punto de vista social, más reciente; y que dió la preferencia a la historia económica y social.

En la actualidad, sin embargo, se nota una reacción contra estos puntos de vista, que han sido juzgados como incompletos. En todos los países se estima que debe enseñarse una historia integral, una historia general de la humanidad y de la civilización, basada en las ciencias.

Esta reacción se ha operado también

en nuestro país, si consideramos las modificaciones que sufrirán los programas de historia y geografía. Tanto aquí como en Europa ha penetrado un nuevo espíritu más amplio que ha dado más sentido a la enseñanza de nuestro ramo y que ha venido a reemplazar esa tendencia política y cesárea.

De modo que tanto en Europa como en nuestro país, el problema se plantea en idénticos términos. La cuestión se reduce a saber si la enseñanza moderna alimentada por la ciencia ha resuelto definitivamente el problema.

Examinando esta cuestión, se señalaron en el congreso algunos peligros a que está expuesto el profesor en la aplicación de la nueva enseñanza. Es interesante puntualizar aquí alguno de estos peligros; ya que el problema, como hemos dicho, se plantea en idénticos términos en nuestro país.

Desde luego, y esto puede observarse en nuestro país examinando los textos de historia, el profesor trata con preferencia de encontrar un encadenamiento lógico de los acontecimientos. Esta tendencia, muy exagerada en nuestro país, es peligrosísima. Conduce a un empobrecimiento de la historia. El profesor en su afán de encontrar causas y consecuencias, en su tendencia desmedida a las generalizaciones llega a encubrir, a velar los acontecimientos y los personajes. Como expresó el profesor Höst, el maestro «esforzándose por explicar, descuida el dejar ver» y así cualquier hecho, se transforma en el espíritu del alumno en una abstracción pálida sin ningún colorido, sin ninguna realidad histórica.

El profesor que explica, pongamos por caso, la Revolución Francesa, habla a sus alumnos de causas y consecuencias, se esfuerza por generalizar, hasta el extremo de que esa revolución se

transforma en el espíritu del alumno en una fórmula muerta sin realidad. sin vida histórica produciéndose un verdadero empobrecimiento de la historia.

En la explicación de las instituciones sociales ocurre algo parecido. Además el profesor olvida, muy a menudo lo que los alemanes llaman «Durchsichtigkeit», esto es, la capacidad del alumno para comprender y asimilar el hecho. Es preciso limitarse solamente a lo que los alumnos son capaces de asimilar, porque de lo contrario, se corre el peligro de caer en un verbalismo completamente estéril. El alumno, obligado a retener materias que están fuera de su capacidad de asimilación, se limita a repetir frases hechas que le presenta el profesor, sin tener un concepto real de la institución. Es el caso de nuestros antiguos programas de primer año, en que a muchachos de diez u once años se les hacía discurrir sobre los orígenes y las etapas de la democracia ateniense. Los conocimientos del alumno se reducen a un verbalismo hueco, a frases hechas, que sólo podían ilusionar a aquellos que desconocen la mentalidad de la juventud escolar. El profesor no debe olvidar que el alumno no tiene experiencia alguna, ya que por su edad no ha tenido oportunidad de observar el funcionamiento práctico de ninguna institución.

El profesor alemán doctor Ulrich Peters director de la Academia Pedagógica de Kiel, presentó un trabajo «La educación histórica y la educación histórico-científica» que despertó un interés especial como lo indica el título de la conferencia el doctor Peters, hace una distinción entre la educación histórica, que debe ser tarea del colegio y la educación histórico-científica que debe serlo de la Universidad.

Para la selección de la materia, ob-

jeto de la educación histórica del colegio—que es la que a nosotros nos interesa—existen dos puntos de vista: el del ramo mismo, esto es la especialidad histórica del alumno.

Desde el punto de vista de la materia misma es preciso considerar en primer término la mayor trascendencia histórica del hecho (Geschichtliche Wirkungskraft) y en segundo lugar, su valor simbólico humano. (Mensechliche Gleichniswert).

Desde el punto de vista del alumno no hay que olvidar la comprensibilidad, la transparencia de la materia, (Durchsichtigkeit).

También se discutió en el Congreso la posible influencia de la enseñanza de la historia en el mejor entendimiento de los pueblos. Se trató de los libros de enseñanza que pueden alimentar los odios entre los pueblos, o conservar entre ellos malas inteligencias o errores. No se llegó a acuerdo alguno sobre este punto.

Este problema no es nuevo. Ha sido abordado por la Sociedad de las Naciones. Las organizaciones socialistas y varias instituciones de paz, como la fundación Carnegie, se han preocupado de él. H. G. Wells ha escrito un libro «Outline of the History», en que patrocina la reforma de los estudios históricos, con la esperanza de que esas reformas afiancen la paz entre los hombres,

Por nuestra parte creemos que si en algo puede la enseñanza de la historia servir a la causa de la paz, es mostrando la estrecha e íntima independencia de intereses,—particularmente económicos, que existe entre los pueblos; dependencia que implica solidaridad, y que crece a medida que la vida social y económica se hace más rica y más compleja.

JULIO HEIZE GONZALEZ.

El problema educacional referente a corrección de defectos en el habla de los niños

II

Beneficios que reporta la aplicación de la fonética en la Escuela Primaria

EN general, en el ejercicio de aprendizaje de palabras y uso de los órganos fonadores y facultades correspondientes, hay un proceso en que se asocian las imágenes motoras con los centros coordinadores de los órganos y músculos que con ellas se relacionan y que es controlado por la conciencia.

En esta tarea, el maestro debe desplegar mucho espíritu de observación y justicia de apreciación de los defectos, para que de este modo los beneficios de la corrección alcancen a toda la clase y a determinados alumnos. Fuera de esto, llevará sus anotaciones privadas, para que su labor sea lo más consciente y obtenga en ella los mejores frutos.

El primer paso que se dará en la Escuela en materia de fonética será obtener la automatización o hábito en la enunciación correcta de sonidos lingüísticos, para lo cual en el caso de enseñar palabras nuevas, salvará las dificultades de acuerdo con las direcciones fonéticas del caso.

La forma de juegos, tanto en el Kindergarten como en los grados primeros de la Escuela, es muy recomendable.

Por ejemplo, si se trata del sonido de la f, dirá el maestro:

—Mi nombre empieza por f (da el sonido).

Alumnos: Den una lista de palabras que comiencen por ese sonido. En este trabajo los niños serán ayudados así:

—Farol. ¿empieza por f?—¡Sí! ¡Sí!

—¿Oyen el sonido f en alguna parte de la palabra café?—Sí.

—¿Oyen el sonido f en alguna parte de la palabra banco?—¡No!

—¿Cuáles nombres de Uds. tienen el sonido f?

Para la enseñanza de sonidos como elementos de una palabra determinada, la profesora hace uso de un fonógrafo, en el cual el disco produce los sonidos y los niños los repiten. Los discos en que se usan sonidos independientes ayudan al desenvolvimiento de una producción correcta de sonidos lingüísticos.

En el Kindergarten se prestará atención:

1.º A la calidad de la voz cuando es demasiado débil o fuera de tono;

2.º Al control de la voz al gritar, al reír o en los diferentes estados emocionales de felicidad, dolor, sorpresa, hábitos de cantar, etc.; y

3.º A la formación de hábitos de correcta pronunciación.

En el grado primero, se prestará aten-

ción particularmente a la pronunciación clara de las consonantes y a sus combinaciones, como br, cl, tl, etc., a la inflexión acentual en las sílabas que corresponde al acento.

En el segundo grado se atenderá a los mismos fines que en el primero, verificando que los niños apliquen sus hábitos fonéticos correctamente cuando leen o hablan.

En el grado tercero, se hará un repaso de las materias de los grados anteriores. Los fines de todos estos ejercicios tienden a automatizar los elementos mecánicos de la lectura y libre expresión oral en discursos escolares y más tarde en la vida pública que cada persona debe llevar a cabo en sus funciones de ciudadano.

El otro paso en fonética que se dará en la Escuela Primaria es el referente a la parte expresiva. Este paso se obtiene por medio de la lectura en voz alta, la cual, da oportunidades para practicar vocalización y expresión individual, y da ocasión al niño para abordar situaciones con auditorio. Además, prueba si verdaderamente el material de lecturas, ya sean poemas o prosas, levantan emociones e interpreta las ideas con facilidad, ligereza e interés.

Todo párrafo debe ser leído en voz alta, por lo menos dos veces, después de estar seguros que el niño lo comprende, probando que el pensamiento general ha sido encontrado.

Las lecturas deberán ser fáciles en ideas, pero que presenten dificultades

mecánicas, y mejor será si el párrafo mueve a los niños a una interpretación dramática, con acciones, conversaciones o preguntas entre ellos.

La parte expresiva infantil tiende a ser grotesca y a veces daña su susceptibilidad al no ser comprendidos a causa de su pobre e ininteligible expresión.

La corrección de los órganos del habla se debe considerar como un beneficio de raza.

La Escuela Primaria no debe olvidar el deber de aplicar la higiene de las emociones que ayudarán al niño a encontrar el correcto valor de ellas en la vida.

Casos que requieren un tratamiento clínico

Tartamudos.

Habla con timbre femenino (el niño).

Habla con timbre masculino (la niña).

Substituye sonidos.

Omite sonidos al final de las palabras.

Omite sonidos al centro de las palabras.

No toma en cuenta los verbos.

No toma en cuenta los plurales.

No toma en cuenta la concordancia gramatical.

No se expresa con claridad.

Habla prefiriendo diminutivos.

Habla prefiriendo las voces que aprendió en el período pre-escolar.

Habla con desentono.

Usa vocabulario grosero.

No puede expresar lo que piensa, sino sólo repetir.

Habla con tendencia a analizar.

No puede encontrar la palabra que necesita.

Tensión de los órganos del habla en la expresión oral.

Laxitud de la mandíbula inferior cuando habla.

Escurre saliva al hablar.

Al reír manifiesta expresión desordenada de los músculos del rostro.

Al hablar ante otras personas se manifiesta nervioso. Hace movimientos con las manos, el tronco, etc.

No puede fijar su atención durante la lectura de un párrafo en las líneas que lee.

No puede cantar.

No se oye a sí mismo.

Habla demasiado.

No es mi pretensión incluir una lista completa de los casos clínicos, porque para llegar a ella hay necesidad de poseer una vasta experiencia y haber hecho innumerables observaciones en el terreno.

Los defectos enumerados para ser clasificados como casos clínicos deben manifestarse en forma persistente, pues en el caso de ser transitorios, el maestro puede hacer mucho durante los períodos regulares de clases en pro de su desaparición.

Los defectos de dicción adquiridos por el niño durante los doce primeros años de su vida pueden presentar seria tenacidad en borrarse o substituirse por otros después de esa edad, aunque casi siempre un constante tratamiento adecuado da excelentes resultados.

En un país democrático, una clínica fonética puede ser de grandes beneficios como contribución a levantar el nivel social del pueblo.

La reeducación de nuestras relaciones lingüísticas es un serio problema educacional.

FRANCISCA CRISPI GUARDA,

Comisionada por el S. Gobierno para perfeccionar sus estudios en Estados Unidos.

El nuevo Programa de Historia y Geografía

Para el primer ciclo del Liceo (1)

Hace poco se comentaba en un corrillo la desfavorable acogida que había tenido entre muchos profesores de Historia, el nuevo programa del ramo para el primer ciclo del Liceo, que ya se ha puesto en vigencia en el primer año de las humanidades. Esta precipitada falta de aceptación se debe, a no dudarlo, al hecho de ser este programa el más novedoso de los confeccionados por los reformadores.

No es fácil que los colegas se decidan a

tratar la Historia y la Geografía de una manera completamente distinta a la forma en que se han venido desarrollando estas materias desde tantos años atrás.

Me imagino que el programa concéntrico, al implantársele, debió de ser aceptado con entusiasmo por los profesores de Historia,

(1) Como el profesor don Víctor M. Valdivieso lo advierte en las primeras líneas de su artículo, el nuevo programa de Historia y Geografía para el primer ciclo del Liceo, ha origi-

porque, al fin y al cabo, no se trataba, entonces, sino de una alteración del orden en que debían estudiarse los temas, de modo que se pudieran enlazar de una manera lógica los principales acontecimientos humanos, presentando la sucesión de causas y efectos. Pero hoy nos encontramos ante una modificación sustancial del programa. No se da mayor importancia a la Cronología, sino en cuanto ella puede servir para mostrar la evolución que se ha ido operando en la Humanidad en sus diferentes aspectos, en especial en lo que se refiere a las actividades ciudadanas y económicas.

El profesor deberá contar con las dotes de constancia y de persuasión necesarias para ir infiltrando en el niño, poco a poco, de acuerdo con la capacidad de éste y aprovechando cada oportunidad que se presente, la conciencia de una correcta actuación en el organismo político de su patria, la responsabilidad que le incumbe en el bienestar general. La misma Francia, a pesar de la tendencia clásica de sus estudios, ha incluido en sus nuevos programas los elementos indispensables a la formación del ciudadano. "Tengo la convicción—dice M. León Bérard, Ministro de Instrucción Pública, en su informe de 3 de Mayo de 1923,—de que a continuación de una guerra que diezmo una parte de las fuerzas vivas de nuestro país, era para nosotros un imperioso deber tomar resueltamente todas las medidas apropiadas para formar, en las nuevas generaciones, hombres capaces de vencer, por su cultura y su carácter, las dificultades de que la Nación tendrá que salir engrandecida".

Es natural que ningún interés puede tener para la formación de este ciudadano consciente de sus responsabilidades no sólo como miembro de una sociedad políticamente organizada, sino también como elemento de producción, el presentarle los acontecimientos históricos hilvanados en una malla en que el profesor va tejiendo ante sus alumnos la historia de los pueblos, sin sacar más beneficio que deducciones generales, útiles en cierto sentido, ya que sirven a la formación del espíritu de crítica histórica en el educando. Lo que es primordial en la enseñanza de la historia, es su poder de conseguir que el niño, estudiando a sus antepasados, se conozca él también, y la cualidad de estimular sus energías "para que salga de sí mismo y se produzca en actos y en obras".

Tal vez lo que ha hecho pensar a los colegas que el programa actual no es adaptable a la mentalidad de los niños, es la enunciación de los temas hecho en el programa en forma más o menos abstracto. Pero es necesario pensar que el programa, si bien es cierto que debe ser conocido por los apoderados y por los alumnos, no está redactado para el niño, sino para el profesor. Las observaciones que encabezan el programa hacen especial hincapié en que esas materias, cuya simple enunciación hace creerlas muy lejos del entendimiento infantil, deben ser presentadas en forma de *hechos concretos* y recomienda emplear con ese objeto "la leyenda, el cuento histórico, los grabados, la vida de los héroes". Es claro que la preparación de este material requerirá del profesor un mayor esfuerzo. Deberá proveerse de un vasto material cultural que le permita seleccionar los elementos necesarios para el desarrollo de su curso, de acuerdo con la preparación intelectual y social de sus alumnos y con el ambiente en que se desarrollan las labores educacionales.

Con este material, el profesor tendrá que despertar en sus alumnos los sentimientos de amor a la patria en su aspecto integral, exaltando tanto el esfuerzo del cateador que re-

nado críticas entre algunos profesores del ramo, al punto que no han faltado quienes lo calificaran de inaceptable. Sin embargo, muchos profesores lo han elogiado sin reservas. Está, también, entre los últimos el doctor don Pedro Petersen, el distinguido técnico alemán, cuya autorizada opinión le ha sido francamente favorable, y quien lo ha considerado el mejor de los nuevos programas para el primer ciclo.

Con este material, el profesor tendrá que despertar en sus alumnos los sentimientos de amor a la patria en su aspecto integral, exaltando tanto el esfuerzo del cateador que re-

corre el desierto para arrebatarse sus riquezas, como del soldado que lucha contra el hombre y los elementos en defensa de su país, y provocar en ellos la fe en la obra que tienen que realizar para labrar la grandeza de la Nación, haciéndoles comprender que ese es, también, el medio más eficaz de trabajar por el progreso de la humanidad.

Es lógico pensar que el niño se interese por lo que le rodea. La vida, como decía Ortega y Gasset, en una de sus conferencias, es una sucesión interminable de momentos actuales; esos momentos son el producto de los que le precedieron y van a moldear los que vendrán después. Se hace necesario, pues, llevar al niño, después de presentarle la vida actual, a explorar los hechos del pasado, que la han producido. Con ello obtendremos dos fines: satisfaremos en primer lugar la curiosidad natural del muchacho por conocer lo que antes existió, curiosidad que se manifiesta a cada instante en el hogar y en la escuela, y le ayudaremos a comprender, cuando su mentalidad haya alcanzado mayor desarrollo, las leyes generales que se pueden establecer en la evolución de la Humanidad. Así podrá explicarse el niño las normas que han de regir el desenvolvimiento de la sociedad en el futuro. Del presente, retrocederemos al pasado y deduciremos de éste las lecciones que harán más eficaz nuestra actuación en el futuro.

El deseo de que el niño se dé cuenta perfecta de que él es una pieza en este complicado organismo de la vida humana, y de que, por insignificante que sea, tiene en esa maquinaria un papel que desempeñar; el anhelo de que el alumno, por el estudio de los pueblos más bien en su vida íntima, en su vida social y ciudadana, que en sus aspectos guerrero y conquistador, llegue al convencimiento de que le cabe una responsabilidad en su vida ante la vida de todos, ha hecho dar en el programa mayor importancia a la vida material y a la actividad humana, al desarrollo de las ciudades y a la formación de los pueblos, que a las guerras

y a las dinastías reales. Estas no son, por lo demás, otra cosa que el resultado de aquéllas.

En cuanto a la Geografía, el programa señala en particular el estudio de aquellos capítulos que muestran al hombre en su lucha con la tierra para arrebatarse sus tesoros, al hombre que ha sabido modificar la naturaleza para hacerla producir en su beneficio y obtener de ella los elementos que proporcionan a la colectividad los medios de una vida más feliz.

No quiere esto decir que el programa no adolezca de algunos pequeños defectos, que no afectan a la bondad del conjunto. No podemos, sin embargo, hacer de él una crítica razonable, pues necesitaríamos para ello ver previamente los resultados de su aplicación.

Creo, además, que estos resultados serán de todos modos muy pobres este año; los profesores han tenido que ensayar, y el resultado de un ensayo no puede considerarse como resultado definitivo; la escasez de buenos resultados inmediatos no puede considerarse como el fracaso del programa mismo. Ya tendremos ocasión de ver en la práctica qué puntos podrán modificarse, con ventaja para los estudios.

Por ahora, el mayor escollo para la aplicación del nuevo programa es la falta de libros apropiados que puedan aprovechar los niños para concretar sus lecciones. No sería, sin embargo, recomendable el antiguo texto docente que proporciona al educando una reproducción esquelética del curso. Para nuestro programa actual, lo más oportuno sería un tomo de lecturas históricas, geográficas, cívicas, que atrajera a cada instante la atención del niño; un compañero que pudiera satisfacer su curiosidad al mismo tiempo que despertar su interés, conjuntamente con las lecciones del profesor, cuando alguna explicación hubiese sido incompleta o algún dato olvidado.

VICTOR M. VALDIVIESO.

La salud del niño y las escuelas al aire libre

Un grave problema de higiene social

EL presente siglo ha traído, sin duda alguna, mucho progreso en todos los aspectos de la vida de los pueblos. Cada día la civilización trae mayores preocupaciones que complican y agitan la vida del hombre. La división del trabajo, la diferenciación de la obra los estrecha cada día más para que, unidos, puedan responder a esa agitación de la marcha cada vez más rápida que le ha imprimido la civilización al diario vivir. El ser humano ha organizado una máquina social que cada día se complica y exige para ella mayor actividad, más despliegue de atención continua. Las ciudades se ensanchan, la población aumenta, la vida se complica y agita, la habitación se estrecha, el aire puro escasea para tantos pulmones. El agrupamiento de las casas rechaza la luz del sol: se oscurece la habitación, se oscurece la fábrica, la oficina, y las calles se hacen sombrías y estrechas. El hombre reemplaza con luz artificial la luz vivificante del sol. El agrupamiento de habitantes complica el problema de la alimentación y el de la vivienda. La gente obrera se amontona en tugurios y conventillos, en los barrizales apartados de las ciudades.

Todas estas complicaciones de la vida diaria envuelven en sí un grave problema de higiene social.

El problema de la alimentación, de

la vivienda, del abrigo, que adquiere mayor gravedad en las poblaciones populosas, no deja de serlo en los pueblos y ciudades menores; en todas partes compromete seriamente la salubridad pública. Y si tratándose de la salud de los adultos, este problema de higiene social es grave, se complica más aún, aumenta su magnitud al tratarse de la vida de los niños. Todos los peligros que son irremediables para la salud de los adultos, son muchos más recios para la frágil existencia de los niños, que, además, de la debilidad de su organismo en formación, tienen la desventaja grande de traer muchas veces estigmas hereditarios.

El niño lucha por su existencia en forma desventajosa, y si ésto se puede afirmar para los niños de familias acomodadas, mayores desventajas y mayores peligros para su salud tiene el hijo del obrero, a quien la lucha del vivir le quita muy a menudo hasta el cuidado de la madre, que tiene que laborar a veces sola o en compañía de su esposo, para hacer frente a la vida. En estas circunstancias el niño sucumbe a corto plazo o crece asediado por múltiples peligros que roen su salud. Así, las generaciones se enferman en sus primeros años para llegar a un prematuro fin de una vida fructífera.

El niño proveniente de la casa estre-

cha, obscura, mal alimentado, poco abrigado, no encuentra en la escuela el hogar protector que necesita para acrecentar sus fuerzas de defensa contra las afecciones que están acabando su precaria existencia o contra las enfermedades que lo acechan. Por el contrario, en muchos casos, la escuela, sin quererlo, favorece la gravedad del mal y el niño languidece en sus aulas; penosamente resiste las labores escolares. Sale de la escuela con su organismo debilitado, enfermizo, y a corto plazo cae con el rudo trabajo del taller, o de la fábrica, y si logra sobrevivir al naufragio prematuro, como contribución a la sociedad, dejará irremediamente una descendencia debilitada.

Pero, ya se han abierto los ojos; el mal está reconocido, y en todas partes se advierte la intención de proteger al niño. Se ha llegado a comprender aún que no sólo es preciso protegerlo ya infante, sino que se quiere velar por él desde su vida prenatal, para lo cual se han establecido maternidades en donde la futura madre en estado de embarazo encuentra el reposo, la atención médica y el cuidado necesarios.

Pedagogos, higienistas y hombres de gobierno de todo el mundo han comprendido la gravedad del problema que amenaza la salud del niño, y se han preocupado de remediar el mal estableciendo diversas instituciones médicas y pedagógicas con el laudable fin de procurarles aire puro, sol, alimentación adecuada y abundante, atención médica esmerada. Instituciones como las co-

lonias y jardines escolares, campamentos de vacaciones, etc., dan al niño un corto período de vida al aire libre, en la costa, en la montaña o en los parques, alternando los ejercicios físicos con algunas clases de enseñanza. Médicos y maestros velan en este período por el restablecimiento de la salud de los escolares.

A pesar de todo, el niño debe estar constantemente bajo la vigilancia médica, y con este fin se han establecido los consejos médicos escolares, las clínicas de nutrición, clínicas dentales. Todas estas corporaciones tienden a descubrir todo obstáculo que impide al niño desarrollarse normalmente, y arbitran los medios para remediar cualquiera anomalía. Como complemento de todo este cuidado el niño encuentra en la escuela las siguientes ayudas: el desayuno y almuerzo escolar, la taza de leche, el ulpo y ropero escolar. Todos ellos son medios de remediar en parte la desnutrición y desabrigo tan comunes en los escolares.

Es común encontrar en las escuelas públicas niños y niñas de mirada triste, de tórax deprimido, a los cuales les falta peso y estatura, y en quienes se advierten rasgos seguros de tuberculosis, linfatismo, anemia, escrofulismo, etc., todos ellos son candidatos de una caravana de miserias, que desfilarán después por sanatorios y hospitales, siempre que la atención médica y las sociedades de protección no les tiendan la mano salvadora antes de la caída, proporcionándoles una vida sana, substrayéndolos

del medio enfermizo en que viven; dándoles sol, aire puro, alimentos, etc., para que así renazca de nuevo en ellos el vigor perdido, su alegría, su salud.

Surgen, entonces, aquí unas instituciones médico-pedagógicas, que pueden realizar el milagro de devolver la salud a tantos miles de niños que con imperiosa necesidad la reclaman. Estas instituciones, muy comunes en Estados Unidos y Europa, son las Escuelas al Aire Libre. El papel de ellas es sacar al niño débil, desnutrido, en vísperas de contraer alguna afección seria; sacarlo del medio en que vive y llevarlo fuera de la ciudad, al aire libre, al sol, para que así viva en contacto con la naturaleza, para que corra por el campo, que juegue entre los árboles y para que grite a pleno pulmón, alimentándosele convenientemente y alternando sus juegos, sus excursiones con un trabajo intelectual y manual en proporción a su estado físico.

En estas escuelas la labor del profesor va unida a la del médico para devolver al niño su vigor perdido en la ciudad abrumadora, en el conventillo obscuro y húmedo, para anular toda traba orgánica que impida al niño su desarrollo normalmente.

Las Escuelas al Aire Libre son para los niños de las escuelas primarias, para aquellos débiles que padecen de molestias leves que le impiden aprovechar con ventaja el estudio y que necesitan reconstituirse físicamente para eliminar a tiempo las afecciones de que padecen.

El método de curar que las Escuelas al Aire Libre emplean está constituido

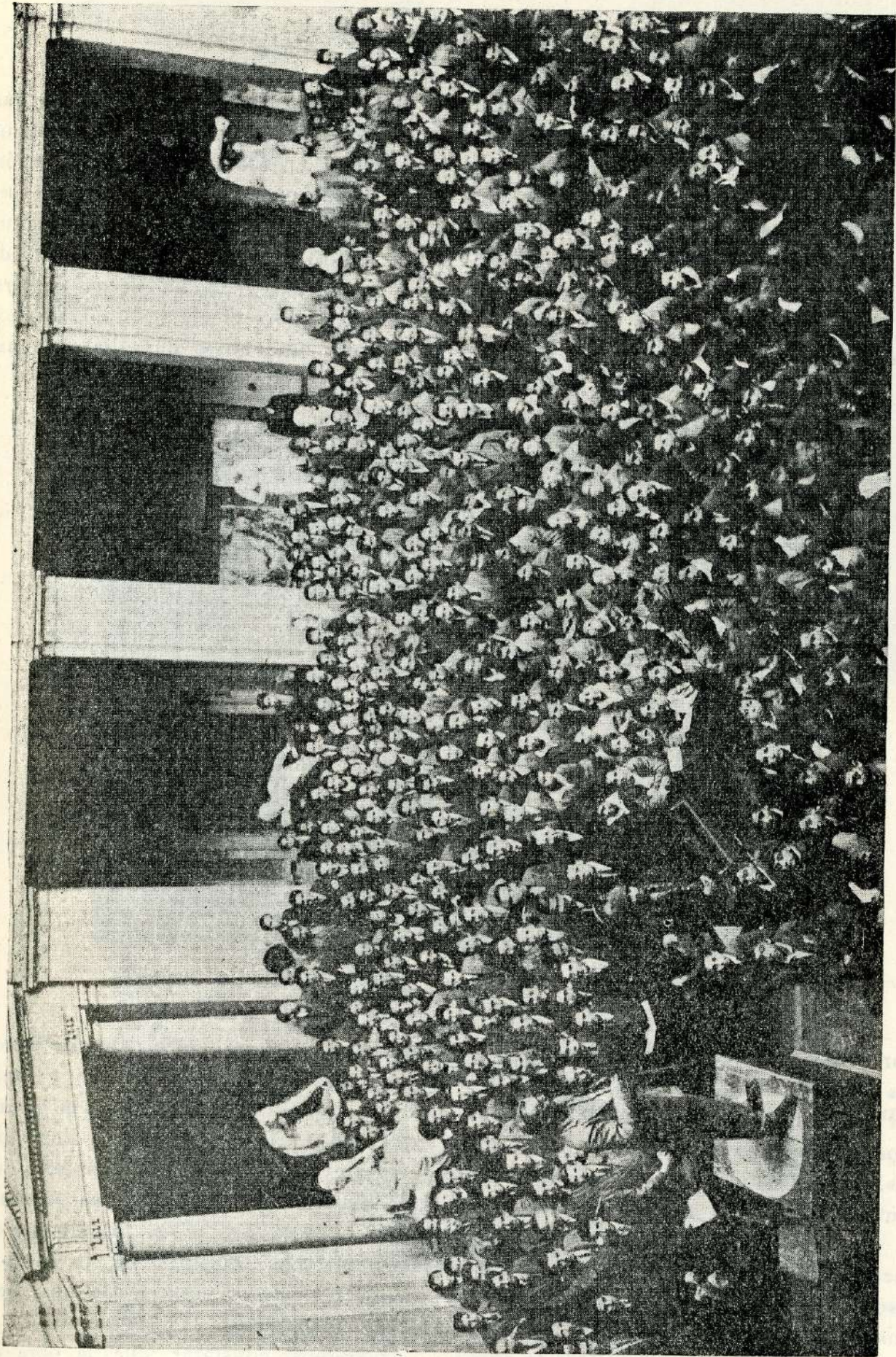
por una vida a pleno aire y sol, alimentación adecuada y abundante, ejercicios físicos, juegos y actividades disciplinadas, alternada con descansos. Con este método de vida los niños pueden refortalecer su organismo e instruirse a la vez.

Estos establecimientos son de construcciones sencillas, situados generalmente en las afueras de las ciudades o en los parques y sitios pintorescos. Los niños van por la mañana y regresan a sus casas en la tarde, tomando, por consiguiente, el desayuno, almuerzo y once. El transporte de ellos se efectúa en camiones que recogen a los alumnos en los puntos de concentración de la ciudad. También se pueden aprovechar los servicios de tranvías cuando la situación de la escuela lo permite.

El alumnado de estas escuelas se está renovando periódicamente, así como los niños se vayan restableciendo en vigor y salud.

Dado el importante papel que desempeñan las Escuelas al Aire Libre dentro del campo pedagógico y del campo médico, han adquirido notable impulso y prestigio en los países extranjeros, y dentro del programa de reforma educacional que realiza el Gobierno de Chile, aparece la creación de Escuelas Experimentales de diversos tipos. Una de éstas es la Escuela Experimental al Aire Libre, que ensayará normas y experiencias que sirvan de base a las futuras escuelas de esta clase que se instalarán en diversas ciudades del país.

RIGOBERTO ARRIAGADA.



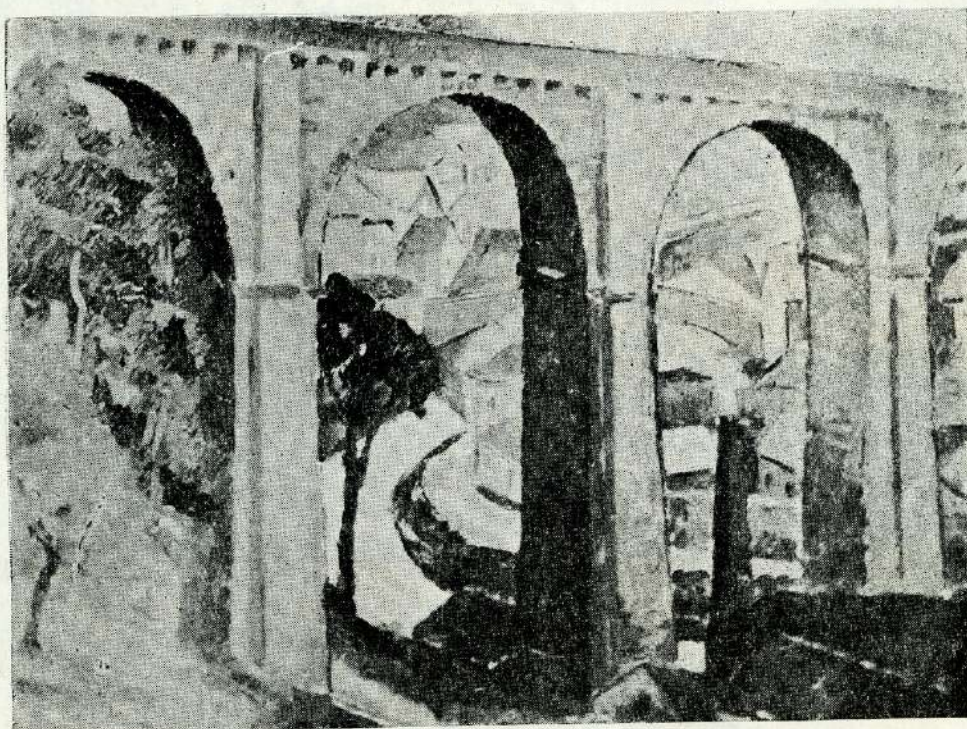
Vista parcial de un ensayo del coro de 5.000 voces que el maestro Pablo Vidales dirigirá en las fiestas patrias del 19 de Septiembre próximo.

Pintores chilenos en el extranjero

ILUSTRAN nuestras páginas algunas reproducciones de cuadros firmados por Marcos Bontá, pintor chileno que desde hace dos años se encuentra en París. Anteriormente hemos publicado en nuestra revista, muestras de la labor de varios de nuestros artistas que trabajan en el extranjero. Los nombres de Isaías Cabezón, Jorge Caballero, Camilo

Y esto que para muchos y, lo que es peor, para esos mismos artistas significa un salto adelante en la realización de su obra, para nosotros, lejos de señalar un progreso consciente o un natural desenvolvimiento de la personalidad, sólo marca la existencia de un peligro evidente y, por desgracia de difícil remedio.

Pintores que antes de salir del país



Viaducto.

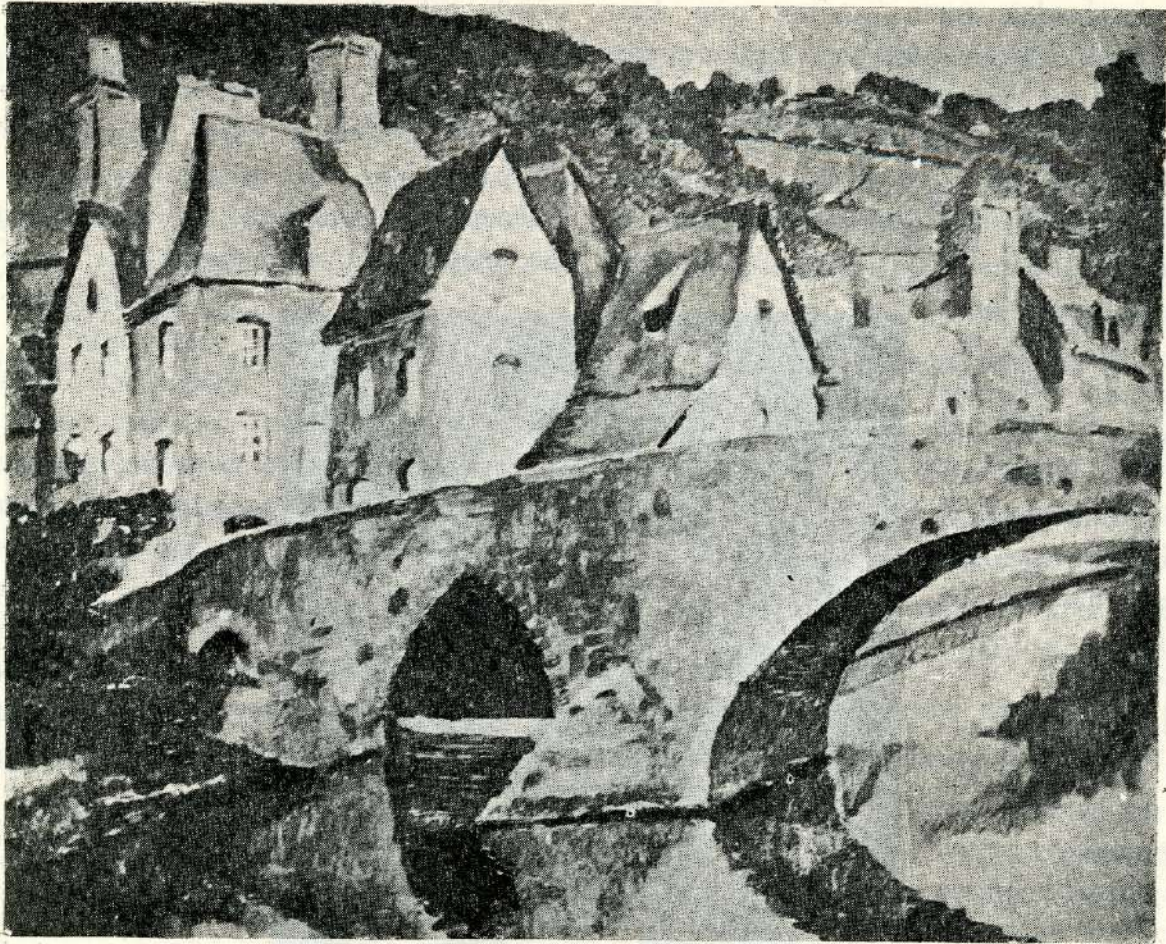
M. Bontá.

Mori, etc., no son desconocidos de nuestros lectores.

Para quienes conocieron la labor de estos artistas antes de que salieran del país, la contemplación de sus obras recientes les depara una grata sorpresa. Al contacto de un ambiente superior y gracias a una rápida vinculación con ese mismo ambiente, la pupila de nuestros artistas se libera de visiones añejas y logra captar con extraña justeza la exterioridad técnica de las actuales tendencias pictóricas.

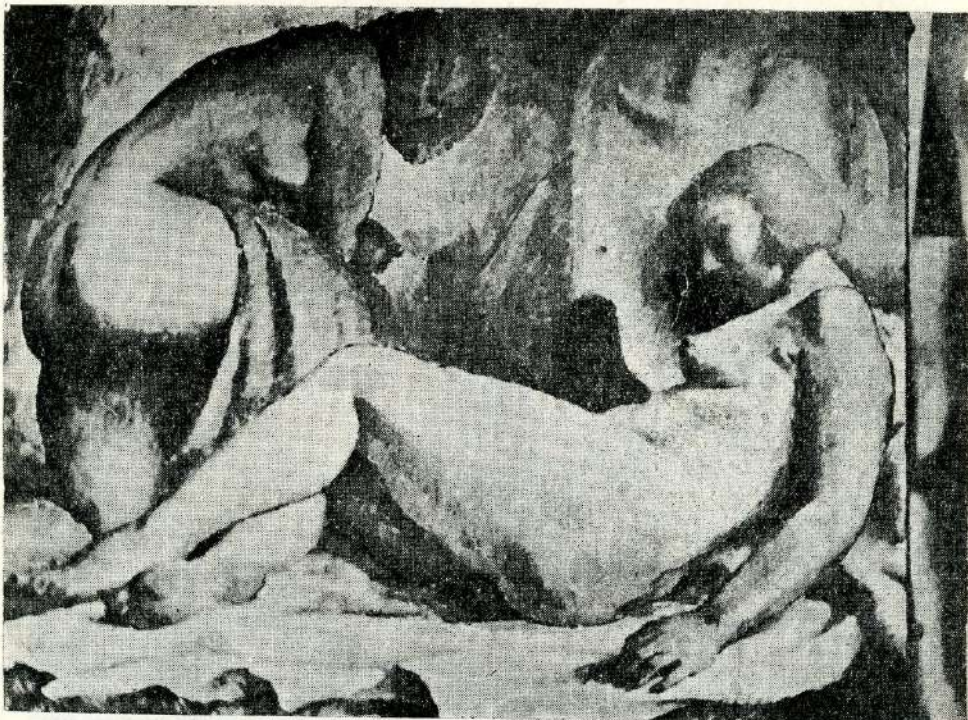
aplicaban a su trabajo y durante largos años, una fórmula importada y ya anacrónica, sin demostrar jamás una íntima inquietud ni la capacidad de avanzar sin guías en el territorio desconocido que cada artista tiene ante sus pasos, traspone el océano y a los pocos meses de estar en París, corazón de la pintura actual, realizan el milagro de una inesperada renovación.

Queremos constatar que la obra de estos artistas no va más allá de la asimilación. Asimilación o imitación de for-



«Puente Bretón»

M. Bontá



«Composición»

M. Bontá

mas empleadas por aquellos que han seguido una línea evolutiva verdadera, nutriéndose en sólidas fuentes culturales, impulsados por una legítima inquietud.

Cada uno de los pintores que actualmente ocupa un puesto de avanzada en el arte europeo o que puede señalar en su obra el fruto de una búsqueda personal, ha necesitado recorrer un largo camino del que cada etapa ha correspondido a un estado de íntima madurez y del que cada obra es un fruto oportuno.

No hay en el artista europeo lagunas de estagnación o ceguera ni saltos prodigiosos hacia un horizonte que sólo el propio y cons-

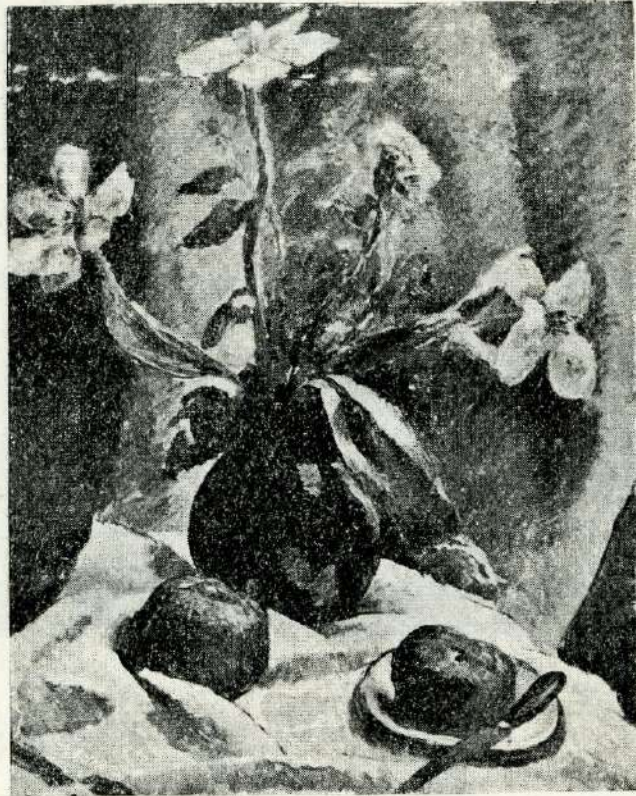
ciente esfuerzo habría de poner a su alcance.

Asimilar trucos de técnica o maneras de hacer no tiene valor alguno. Labor de papagayos. Lo esencial es poseer una concepción personal. El oficio es sólo un medio de traducción.

No hay que olvidar que la mayoría de nuestros pintores una vez vueltos al país, alejados del ejemplo y las academias europeas, hacen marcha atrás, pierden la orientación y envejecen con una fecha en la memoria: la fecha en que tomaron el barco del regreso.

A. R. G.

«Naturaleza muerta.
M. Bontá.



«Le Petit
Journal»

M. Bontá.



Por qué no son más cordiales las relaciones de los países sudamericanos

BAJO este título el jurista y catedrático argentino doctor Rodolfo N.

Luque, ha disertado recientemente, en el Instituto Popular de Conferencias de Buenos Aires, sobre las responsabilidades que tocan a los tratadistas en la enseñanza de la historia americana.

Fuerza es reconocer que las relaciones de amistad recíproca entre los países de Hispano-América no alcanza el punto de acercamiento necesario para el mejor destino de estos pueblos, y está muy lejos de corresponder a las declaraciones protocolares de las Cancillerías. ¿Dónde reside la clave de esta falta de adhesión? ¿Cuánto provecho en común no se desatiende con esta unidad floja de las Repúblicas de habla hispana?

Motivos de resentimientos y discordias pudieron justificarse en un tiempo por la confusión de límites territoriales en que estos países vinieron a la vida libre, pero, esto ha perdido su valor hoy que la soberanía bien cimentada de estos pueblos les ha permitido solucionar casi todos sus pleitos de fronteras por el medio arbitral.

Ahora, con respecto a la competencia comercial que pudiera existir entre las naciones del continente que sirviera de estímulo a divergencias y hostilidades, ella es inadmisibles ya que cada país vende productos diferentes por su misma situación geográfica. Y así es natural que

el salitre chileno no le afecte el mercado que pueda tener el café del Brasil, ni a la yerba paraguaya le haga daño la exportación de las carnes argentinas.

El doctor Luque cree que las razones de esta falta de una mayor cohesión continental son más abstractas y obedecen en gran parte a la carencia de una política que asigne una mejor estimación a los hechos y realidades circundantes, especialmente aquellos de que se hace caudal en las escuelas con motivo de la enseñanza de la historia.

A los autores de textos correspondientes en gran parte, según el señor Luque, la responsabilidad de este sentimiento artificioso de pugna internacional creado entre algunos países merced a la enseñanza tendenciosa de los hechos históricos nacionales. Nacidos a la vida independiente en una misma época, mediante una misma empresa de liberación que podría contar en común los sacrificios y esfuerzos empeñados en ella, es otra la situación continental que deben compartir estos países; una mayor proximidad entre ellos aparte de la representación de conjunto que significaría para el exterior habría de traer como consecuencia de una colaboración bien establecida, el aprovechamiento de tanta circunstancia americana que por falta de una más estrecha afinidad pasa desapercibida o se malogra.

Por considerarlo de interés, extracta-

mos algunos párrafos de la conferencia del doctor Luque, el cual hace notar que Chile es uno de los países americanos donde la historia nacional se enseña con mayor ecuanimidad. El resto lo hemos suprimido deliberadamente por tratarse de acontecimientos que interesan concretamente a la Argentina.

¿Por qué no son más cordiales las relaciones entre los países hispano-americanos?

"El asunto de mi disertación estaba en mi espíritu desde algunos años. Conocía la prevención con que el común de las gente nos trata a los argentinos en la República Oriental del Uruguay, y en repetidos viajes al país vecino, por el cual tengo una viva simpatía, me dieron la oportunidad de confirmar esa verdad y de acertar con la causa de ella. Lo que para mí constituyó un descubrimiento personal, es decir, el saber, por lo menos el creer saber, cuál es la razón de que allí nos quieran poco; me alegró muchísimo, porque la irresistible simpatía que sobre mí ejercen el Uruguay, el pueblo uruguayo y sus instituciones, no tuvo la sombra de esa malquerencia, desde que averigué o entendí haber averiguado que no había una rivalidad o antipatía natural, sino un sentimiento poco afectuoso creado artificialmente y que ha de desvanecerse tan pronto como sean removidos los factores por los cuales se ha logrado producirlo.

Todos estos factores tienen su origen, según espero demostrarlo, en la ense-

ñanza de la historia nacional a los niños en la República Oriental del Uruguay, con un criterio marcadamente hostil a la República Argentina. Si hago esta afirmación tan grave es porque voy a dar la prueba, y lo haré animado, en este caso, como en el de los otros países vecinos a que me voy a referir, de las intenciones más amistosas para con ellos, porque mi propósito no es de combatirlos sino el de poner mi pequeñísima contribución en la obra del mayor acercamiento de todas las Repúblicas americanas y en especial de las que están situadas al Sur de la línea ecuatorial.

Y no sólo he de señalar las injusticias y las inexactitudes de que están plagadas las obras para la enseñanza de la historia nacional en los países vecinos con respecto a la República Argentina, sino que voy a denunciar de una manera general, y aún voy a empezar por ellas, las injusticias e inexactitudes que nosotros cometemos en la República Argentina al enseñar a nuestros niños y a nuestros jóvenes la historia patria.

Transcurrió mi infancia en un período de la vida nacional en que pareció inminente un conflicto armado con Chile. Es natural que la animosidad entre los pueblos fuese entonces muy marcada.

Muy pocos años habían transcurrido desde la liquidación completa de nuestro pleito de límites con Chile, cuando hice un viaje al vecino país seguro de encontrar las señales evidentes de aquella animosidad contra la República Ar-

gentina, que como todas las impresiones de la infancia y de la adolescencia, habían quedado grabadas indeleblemente en mis recuerdos. Mi sorpresa, agradable sorpresa, fué muy grande. Encontré que el pueblo chileno era un gran amigo de la Argentina, y llegué a esa conclusión después de poner de lado como sospechosas, todas las impresiones recogidas en los lugares o entre las personas donde se me conocía o se sabía mi procedencia. Fuí muy afortunado porque tuve varias oportunidades de recoger pruebas inequívocas.

Yo no puedo comprender, entonces, la razón de esa amistad tan marcada de los chilenos a los argentinos, porque si por una parte consideraba que el conflicto internacional había terminado de una manera total y definitiva, por la otra me hallaba ante la evidencia de que la cordillera es una barrera tan formidable entre los dos países, que sólo mirando el mapa se puede considerarlos vecinos. Muy fuerte tenía que ser la simpatía de nuestros vecinos para anular tan formidable obstáculo. Ahora, para mí, el fenómeno resulta natural. Chile es quizá el país sud-americano donde se enseña la historia nacional con mayor ecuanimidad, y el niño de la escuela que aprende cómo argentinos y chilenos lucharon juntos por la independencia del propio país y por la del Perú, y que comprende claramente que la guerra de la emancipación sud-americana, aunque se desarrollase en diversos teatros, era una sola guerra, por lo cual la gigantesca obra de la emancipación y sus glorias fueron obras y glorias comunes, no pue-

de menos de ser, desde la escuela primaria hasta el ocaso de la vida, un buen amigo de los argentinos.

Mis permanencias en ciudades brasileñas fueron brevísimas. No hallé ocasiones de estar en contacto con la gente del pueblo, y si bien tuve la fortuna de contar por varios meses con distinguidos caballeros brasileños como compañeros de viaje, siempre se expresaron hidalgamente de mi país. Por la gente ilustrada no puede el forastero llegar a conocer los sentimientos populares. Según se verá más adelante, el Brasil no escapa al defecto general de enseñar la historia nacional con excesivas alabanzas para lo propio y con indeferencia, cuando no con injusticia, para los vecinos.

Señalemos primero nuestras fallas.

Deficiencias de los textos argentinos

"Nuestras glorias civiles y militares empiezan con las invasiones inglesas. Y por ahí, también, empiezan las fallas de la ecuanimidad con que debe enseñarse la historia. Atribuimos a Buenos Aires todos los méritos de la reconquista y no consignamos una palabra de gratitud para la ciudad de Montevideo, que dió a Liniers todo lo que éste necesitaba para su hazaña, en reconocimiento de lo cual el Rey de España confirió a la ciudad citada el título de Muy Fiel y Reconquistadora.

Cuando entramos al estudio de la revolución y de las guerras de la independencia, presentamos a los niños los acontecimientos de Mayo de 1810 como los

únicos realmente importantes, y no hacemos mención de los levantamientos que en el mismo año, por idénticas causas y con iguales fines, se producen en otras colonias de España en América.

Al llegar a los acontecimientos de la Banda Oriental, dejamos en la sombra los esfuerzos del pueblo de esa provincia del virreinato, y, o no reconocemos, o reconocemos a regañadientes, el papel de primera fila que correspondió en la jornada a Artigas.

Y ya que he nombrado al personaje que nuestros hermanos del otro lado del Plata proclaman como fundador de la nacionalidad uruguaya, diré, también, que, a mi juicio, no presentamos a nuestros niños más que los defectos del hombre, seguramente exagerados, y desconocemos sus méritos. Olvidamos que lo seguían las masas populares de Corrientes, Entre Ríos, Santa Fé y, en gran parte, las de Córdoba. El hombre tenía prestigios y éstos no carecían de fundamentos. Los pueblos que lo seguían no iban detrás de un dominador, sino llevados por una tendencia que Artigas, con aciertos y desaciertos, representaba de una manera muy visible para el paisanaje. Es necesario estudiar a Artigas con relación al medio en que actuaba, es decir, considerando el estado social de las campañas en la provincia oriental y en las de Entre Ríos, Corrientes y Santa Fe.

Tampoco somos justos para señalar la participación chilena en las campañas de San Martín, y mucho menos para destacar la consecuencia y la gratitud

del pueblo y del Gobierno de Chile para con nuestro gran capitán.

Veamos, ahora, cómo nos tratan los vecinos

En este párrafo el señor Luque se refiere al libro de Julián O. Miranda, titulado: "Apuntes sobre historia de la República Oriental del Uruguay", cuyo libro, el año 1912, había alcanzado su novena edición, siendo adoptado como libro de texto en las escuelas uruguayas.

"En él se enseña, dice el autor, que la resistencia de los españoles de Montevideo contra el virrey Linniers, elegido por los criollos, es el primer paso dado hacia la emancipación de las colonias americanas. Cuesta entender, agrega, cómo se explica a los niños que sea una tentativa de emancipación lo que era una afirmación de sometimiento a la Corona de España y el desconocimiento del único virrey surgido del voto de los colonos."

En seguida lamenta que en la obra se dé más importancia de la debida a ciertas disidencias, en todo caso de orden secundario, que ocurrieron entre los porteños y los orientales, siendo ésta causa, a su juicio, de que más tarde, en el desarrollo de la campaña contra los españoles, se reste importancia a la contribución argentina en los dos sitios de Montevideo.

Termina diciendo que en este libro "la retirada de Artigas con sus soldados y las familias que lo seguían a las már-

genes del río Uruguay, está pintada con palabras tales, que no pueden sino provocar la indignación de todos los niños uruguayos contra el Gobierno argentino”.

Luego de hacer algunas consideraciones y copiar algunos párrafos de la misma obra de Miranda, que se refiere al general argentino jefe de las fuerzas de Montevideo, don Manuel de Sarratea, el señor Luque se refiere de paso a otro texto del que aparece como autor una persona que da las iniciales H. D. (Hermano Dominicano, de la Congregación de la Sagrada Familia).

Al ocuparse de la enseñanza de la historia en el Brasil, se refiere al libro de Joao Ribeiro, que sirve en los programas del Colegio Pedro II, para el curso superior, analizando el capítulo “Oribe y Rozas.—Política en el Río de la Plata”.

Pasa en seguida ocuparse de la “Historia de Bolivia”, escrita por José María Camacho, y que está en uso en la enseñanza secundaria de aquel país.

Finalmente se refiere de paso a los libros de texto del Perú, de Colombia y Venezuela.

La increíble indiferencia de los Estados Unidos

“En cuanto a los Estados Unidos de Norte América, por las informaciones que tengo y por los textos que he leído, parece que allí se ignora la existencia de las naciones de la América del Sur para los efectos de la enseñanza de la historia en las escuelas primarias y se-

cundarias. Hace poco tiempo que profesores argentinos que pasaron sus vacaciones en los Estados Unidos, comprobaron que las escuelas secundarias de aquel país no daban ninguna enseñanza geográfica y mucho menos histórica de la República Argentina. El nombre de estos países resulta así desconocido para los que egresan de aquellos institutos, los cuales sólo saben que después del Mar Caribe hay en América una zona tropical, otra templada y otra fría.

Estas impresiones concuerdan con las que he podido observar en el examen de algunos textos de historia universal moderna y contemporánea, muy difundidos en los Estados Unidos. Son textos admirables y creo que no circulan en nuestro país obras del valor parecido. Están al día los acontecimientos contemporáneos, pues llegan hasta la paz de Versailles después de la gran conflagración internacional terminada en el año 1919. Estudian todos los acontecimientos capitales de la época contemporánea en los diversos continentes: la Revolución Francesa, las guerras de Napoleón, el establecimiento del régimen constitucional en Europa, la unidad italiana y la formación del imperio alemán, la guerra franco-prusiana, la expansión colonial de Inglaterra, la repartición del Africa, las intervenciones de las potencias europeas en China, la transformación del Japón y la guerra sud-africana. Pero del grandioso fenómeno de la formación de 20 Repúblicas desde el río Grande, límite Sur de los Estados Unidos, hasta el Cabo de Hornos, no hay una línea, como si todos

esos pueblos nuevos no formasen parte del mundo civilizado y como si no tuviesen un siglo de existencia. En uno de esos textos y con motivo de la guerra con España, en la cual ésta perdió Cuba, Puerto Rico y las Filipinas, se dice de paso que la misma potencia colonizadora había perdido al principio del siglo XIX sus colonias en continente americano a causa de la invasión napoleónica, y que luego no pudo recuperarlas debido a la doctrina de Monroe. Pero en esa sumaria referencia no he tenido el gusto de ver el nombre de mi país.

Si no nos conocen en las escuelas, nos han de conocer en los departamentos de expedición de las grandes fábricas, porque desde este año somos el primer comprador de automóviles en los Estados Unidos.

Ambiente general de indiferencia o mala voluntad

"Nos encontramos así con que en las escuelas de América, existe en cada país, un ambiente general, o de mala voluntad, o de indiferencia respecto a las demás naciones del continente. Si los que son hombres hoy aprendieron de niños el monopolio de las virtudes morales y patrióticas, correspondió a los próceres del propio país y que los pueblos y los hombres dirigentes de las naciones vecinas fueron desleales egoístas, rapaces felones y traidores, no tiene nada de raro que se advierta en algunas naciones

americanas una marcada antipatía por las vecinas.

El daño que se le hace a la cordialidad de las relaciones de los pueblos americanos con estas aberraciones en la enseñanza de la historia continental en las escuelas, no se atenúa en lo mínimo en los discursos protocolares que se cambian entre los Ministros Plenipotenciarios y Embajadores, por una parte, y los Jefes de Estado, por la otra, al presentar los primeros sus cartas de credenciales. Las expresiones de ritual: "pueblos hermanos", "naciones amigas", "sentimientos afines", "glorias comunes", han de sonar en hueco para el ciudadano de mediana instrucción que las lea.

Sin embargo, es evidente que en este asunto la verdad está en los discursos protocolares y la mentira en los textos de las escuelas.

Los responsables

"Por eso creo que las relaciones entre los pueblos americanos no son más cordiales debido a que los directores de la instrucción pública en los países de origen latino no se han acordado de corregir los abusos del patriotismo en la enseñanza de la historia nacional, ya que en la República del Norte los especialistas en la enseñanza de la Historia y de la Geografía están, respecto al resto del continente, con siglo y medio de atraso.

En esta crítica general no se ha hecho excepción de mi propio país. Y al aceptar el honroso cargo de dar una conferencia bajo los auspicios del Instituto

Popular, me decidí con la esperanza de que mi modestísimo trabajo divulgado desde tribuna tan autorizada, halle algún eco en la conciencia de los educadores americanos, y al despertarlos a la realidad, se convenzan del daño que hacen a su propio país y a la América toda, sem-

brando en las almas infantiles la semilla de la discordia y de la falsedad histórica, que, como todas las malas hierbas, crecen muy fácilmente y cuesta mucho extirparlas.

RODOLFO N. LUQUE.

Pasado y Porvenir

Ha aparecido en la Argentina un libro acusado de interés: "Medida del Criollismo", de Carlos Alberto Erro, todo él lleno de preocupaciones por el significado inédito de las cosas de su tierra y su porvenir posible, buscando sus raíces en la savia de un vivir argentino.

Era ya cosa de oleografía que el nacionalismo fuera patrimonio de gentes un poco viejas, que fatigadas de su lucha para conseguir un lugar en un campo más universal, volvieran hacia sus años de infancia y buscaran refugio para sus actividades agotadas en la parcela de tierra de cada uno.

Aquí está, pues, Carlos Alberto Erro, para hacer empresa de juventud y de espíritus de la más rigurosa visión universal: el nacionalismo que recién nace en la América del Sur.

Porque para nosotros esto no sólo es problema argentino, sino que de todo pueblo de esta parte del continente. Es el imperativo categórico de cada país si no quiere quedarse rezagado o ser colonia comercial de pueblos más ricos.

Nosotros hemos querido hacer algunas reflexiones al margen del contenido de "Medida del Criollismo", que no son de oposición ni de alabanza, y que pueden estar en ambos extremos sin embargo.

Puede ser, también, que las reflexiones que hagamos nada tengan que ver con el libro de Erro, y que ellas se refieran sólo a la realidad chilena, y que para su interpretación tengan que tomarse en razón circunstancias particulares de la vida local. De todas maneras, ellas son sugeridas por la lectura de "Medida del Criollismo", y creemos que se pueden colocar en el mismo plan de desarrollo.

I

Sospecho que lo que al otro lado de los Andes se llama criollismo, corresponde a lo que aquí nosotros llamamos nacionalismo y que estos sentimientos van en ambos países en líneas paralelas hacia una igual dirección.

En primer término, es preciso hacer

notar que esta actitud sentimental no sólo ha nacido en la Argentina, en Chile y en otras naciones americanas, sino que es fenómeno surgido en todos los pueblos donde ha puesto su influencia la cultura occidental y que su planteamiento dentro del terreno artístico y social como problema de vital decisión obedece a un sentimiento de defensa en el organismo social contra fuerzas ajenas, sobre todo contra el impulso eminentemente cosmopolita, que tiende a borrar las fronteras y a standarizar los pueblos, no por un sentimiento de confraternidad y solidaridad humana, sino en lucha violentísima, por el predominio económico, por el acaparamiento de la riqueza territorial y de los medios de producción y su concentración en determinados mercados comerciales.

El dinero, en último caso, es la voluntad efectiva que mueve las fuerzas que se traducen en la industrialización cada vez mayor de las formas de vivir y de la subordinación de los hábitos, de los gustos y de otros ideales colectivos, al industrialismo, a la comodidad, al bienestar, porque así lo requiere la tiranía ineludible de los negocios.

Y este poderoso sentimiento industrial ha rebalsado las fronteras de sus países de origen y tiende a sojuzgar y a borrar toda diferencia espiritual, todo aquello que tenga su arraigo en la tierra de cada región y que pretenda quebrantar la disciplina necesaria, por la cual prosperan las grandes organizaciones comerciales, dirigidas hacia el acumulamiento en unos cuantos centros bursá-

tiles de esos ingentes capitales, que después se transforman en energías orientadoras, en verdaderos generales en jefes, cuyas tropas están diseminadas en las fábricas de las ciudades de los más diversos países del globo. Es lo que Spencer llama pensar en dinero.

En estas dos situaciones antagónicas del industrialismo internacional y del nacionalismo incipiente, no se debe, ni se puede, emplear los conceptos de bueno o de malo. Aquí hay que contemplar nada más que dos realidades, que igualmente pueden ser beneficiosas o perniciosas, según la fortaleza de los sentimientos y la dirección que ellos lleven para su desarrollo y para la consecución de sus fines.

Valga ésto como explicación de una situación unánime, que puede tener muchas otras causas, según la psicología de cada país, pero que, indudablemente, la principal es ésta que acabo de señalar, la reacción inevitable que cada pueblo dé algún contenido interno para defender su caudal de sentimientos y de creencias y sus correspondientes manifestaciones sociales y artísticas.

II

Mucho hincapié se ha hecho en la juventud de los pueblos de América. Se ha dicho que somos colectividades surgidas hace poco no más en el panorama de las naciones civilizadas y de que tenemos, por lo tanto, un amplio porvenir. Con ésto se da a subentender que podremos ser los continuadores de esta civilización

y llevar más alto todavía su dinamismo creador.

Confortables, consoladoras consideraciones, sin duda, pero algo sospechosas.

¿Somos, en realidad, pueblos nuevos? Es una pregunta que ya no se puede contestar por toda la América del Sur, pues empiezan haber marcadas diferencias entre un pueblo y otro.

Fuimos continente nuevo para los europeos del siglo XVI, porque se encontraron con algo fundamental distinto a su modo de ser, con culturas diversas—que no supieron ¡ay! comprender ni respetar—a su propia cultura.

Hacia este nuevo continente, hacia esta tierra virgen, se desbordaron incontenibles con sus ansias de viajes, de aventuras y de conquistas. Aquí los españoles—los europeos más europeos de su tiempo—pudieron probar la fortaleza de su ánimo, haciendo arriesgadas e inverosímiles hazañas, audaces exploraciones, llegando hasta donde ningún europeo de su tiempo logró llegar. La adquisición de extensos y ricos territorios que trajeron nuevas modalidades y que dieron inesperadas posibilidades al carácter esforzado de la vida española de entonces, fué el premio de tanto sacrificio y heroísmo.

Pero la realización de estas actividades y hazañas fué fatal para la tierra nueva. Sus habitantes, la riqueza que aquí había, las culturas americanas que existían, fueron inexorablemente eliminados; llevado el oro a España y sus instituciones y creencias implacablemente barridas. No se tuvo piedad con el alma nueva que aquí se encontró, y no fué posible la supervivencia de otro espíritu que

no fuera el español, y muy luego toda voluntad extraña, toda costumbre o creencia quedó arrancada de raíz. Pronto el continente americano no significó otra cosa que montones de oro y manadas de indios semi-salvajes, sometidos a una humillante servidumbre. El continente nuevo pasó a ser algo viejo y muerto.

Todos sabemos lo que fué América durante la Colonia, cuánto daño le hizo aquella falta absoluta de contacto con el mundo que entonces se desarrollaba en Europa, aquella vida casi vegetal, cuyas columnas espirituales eran la creencia en el cielo, el temor de Dios, el respeto y el vasallaje al Rey de España. No había entonces ningún estímulo exterior, ni choque alguno entre fuerzas encontradas, ni nada que pudiera dar nacimiento a un espíritu nuevo entre los colonos americanos.

Ahora bien. El acto de la Independencia, más que a un anhelo de libertad por nuestra parte, más que a un sentimiento de rebelión de una fuerte personalidad social, más que a todo eso, se debió a un estímulo de fuerzas exteriores, a cuya cabeza estaba el prestigio brillante y seductor de la Revolución Francesa y sus famosos postulados. También ayudó la circunstancia de que la España del siglo XIX no era la joven España en pleno desarrollo nacional del siglo XVI. Más que una rebelión de pueblos fué una disgregación. Si la España hubiera tenido la fortaleza del siglo XVI, en América no hubiera habido, tal vez, gritos de libertad. O habrían venido mucho después.

¿Qué significado tuvo para el mundo

la independencia de la América del Sur? ¿Fueron, en verdad, pueblos nuevos que nacían a la vida de la libertad? Parece que no hay necesidad de contestar estas preguntas. Más que pueblos sud-americanos daban la sensación, y la dan algunos todavía, de ser masas informes de hombres, sin cohesión espiritual alguna, sin un ideal arraigado que los uniera, haciéndose la guerra unos a otros, gobernados por mezquinos tiranuelos, sin que aportaran nada nuevo ni dentro del orden espiritual ni industrial. Así pasaron todo el siglo.

III

Pueda ser que ahora—sólo ahora—se esté gestando entre nosotros el pueblo o los pueblos nuevos. Algo quiere decir este sentimiento nacionalista o criollista que ha surgido en los países sud-americanos. Pero estamos muy en pañales todavía, y es posible que no sepamos bien lo que tenemos dentro de nosotros mismos. Es el sino fatal de toda juventud. Se siente rebullir las fuerzas vitales en el interior y alrededor nuestro y no se sabe lo que se puede ser hasta que seamos más dueños de nuestras facultades. Como un abanico se abren los caminos de la vida para el muchacho. Así es, también, para los pueblos jóvenes o que empiezan a ser jóvenes. Estamos en la infancia de las naciones americanas sin indicaciones ciertas de un camino que seguir. En la prosecución de una vida pesan poco las experiencias ajenas. Explorador en una selva sin ruta, habrá de te-

nerse el ojo avizor y un fortalecido instinto de conservación.

Pero creo que tener conciencia de esta situación, sentir la realidad de sus conveniencias y desventajas, y señalar los posibles caminos para su desenvolvimiento, es ya llevar en nosotros el germen de un destino futuro, apartarse de las cómodas interpretaciones de una ideología internacional sobre los fenómenos que ocurren a nuestro alrededor es signo de un alma valerosa.

Ya es muy revelador que espíritus jóvenes de la América del Sur, como Carlos Alberto Erro, con una cultura bien asentada, con una confrontación entusiasta de su emoción viajera por las viejas tierras de Europa, sea un animador de este movimiento.

Hay, también, una actitud de afortunada situación cuando se ve que los sentimientos de los diferentes países de la América española coinciden y llevan una trayectoria idéntica. Constatarlos y cultivarlos es hacer una efectiva labor de comprensión entre pueblo y pueblo, con seguridad más eficaz que las misiones protocolares.

Ha de surgir aquí una ayuda mutua, un apuntalarse de los sucesivos ideales americanos frente a la fuerza incontrarrestable del industrialismo de la civilización yanqui-europea.

IV

Pueblo verdaderamente nuevo han sido los Estados Unidos, con energías tan nuevas y poderosas que han logrado

tomar el timón de la civilización occidental y encarnar mejor que nadie su espíritu de progreso y su audacia comercial.

A nosotros todavía nos dura el espíritu del coloniaje, su actitud simple y admirativa ante el empuje de las facultades europeas. Mucho nos ha hecho falta una personalidad más firme y más orgullo nacional.

Ahora, nuestra situación con respecto a Europa y especialmente de los yanquis, es de provincia, moral y materialmente, provincia a la cual se le aprovechan sus riquezas, la fortaleza proverbial de sus hombres, pero que ocupa siempre un lugar secundario, supeditada siempre a una voluntad extraña. Esto es inevitable y lógico, pero no por eso menos doloroso y deprimente para espíritus apegados a la tierra.

Hemos tenido demasiado a flor de piel el sentimiento colonial de una admiración excesiva, fanática por todo lo que oliera a Europa. Nos ha faltado en demasía el criterio de selección y de crítica.

Cuenta Pérez Rosales que cuando joven, de vuelta de un viaje a Europa, vivió durante el más deleitoso "far niente", gracias a su prestigio de recién llegado europeo y de tener todo el corte y el chic de un hombre parisién. Pérez Rosales se reía de todo esto porque él era un hombre de excepción. Pero a sus contemporáneos les cegaba el brillo de la cultura europea y especialmente el *esprit parisién*. Basta leer las revistas, libros, novelas de aquel tiempo para constatar el prestigio abrumador, aquella preocupación anhelante por la vida francesa, aquel deseo

provinciano por no parecer al margen del comercio de ideas y de costumbres de la nación francesa y especialmente de París, que se consideraba el cerebro del mundo.

En mi criterio nada más pernicioso para un pueblo todavía no formado y ubicado lejos de centros civilizados, que esa teatral ideología francesa, de después de la Revolución. Los escritores de aquel tiempo que más influencia tuvieron, dedicaron lo mejor de su talento a criticar, a destruir algo que para ellos era oprobioso; los restos del poder feudal, la tiranía del Rey, que se traducían en exacciones, en impuestos arbitrarios para lograr dinero y mantener la fastuosa vida de la Corte. Esta es la situación, delimitándola en una figura simple y accesible; porque allí hay algo más que esto, sin duda.

Nosotros nada teníamos que destruir después de haber dejado la tutela española, y, sí, mucho que construir. Pero la gracia del ciudadano francés, la fascinación que ejerció el brillante estilo de su vida sobre la mentalidad lisa, infantil y no acostumbrada a pensar todavía de nuestros abuelos, nos fué fatal. Con esa gran facilidad de las naturalezas provincianas, se adaptaron, se apropiaron de ideas y de actitudes ajenas y empezaron a vivirlas aquí donde no podían estar más fuera de ambiente.

El resultado fué que anularon la labor de unos cuantos hombres que llevaban un seguro camino—organizándonos y librándonos a los chilenos, de la licencia y de la confusión que reinó en las demás Repúblicas del continente—hacien-

do fructificar actitudes extremas y audaces de gentes afinadas en el largo ejercicio de una vida social y de disciplinas mentales. Era lo menos que nos convenía a nosotros que teníamos una vida social distinta y ninguna disciplina de pensamiento.

Esto lo vieron bien los dos hombres más chilenos que hemos tenido: Diego Portales y Pérez Rosales. El primero, como creador y conductor de pueblos

que era, veía que el verdadero camino de una prosperidad futura era el que llevaban los yanquis, no causándole la menor curiosidad los europeos, ni menos los franceses. A causa de ésto lo tildaron de ignorante.

En cuanto a Pérez Rosales, era el menos francés de sus contemporáneos, a pesar de haberse educado en ese país.

RENATO MONESTIER.

La reproducción de las obras de arte

EL año de 1928, sin duda, el de más alta significación artística entre nosotros, por la intensa vida que alcanzaron los establecimientos dedicados a la enseñanza de las artes, creó necesidades nuevas cuyo nacimiento no había sido posible en nuestro medio.

Una de ellas fué la reproducción fotográfica de las obras de arte.

Esta actividad ha sido indispensable en todo pueblo de cultura. Con ella se ejerce una propaganda noble y continuada. Se ponen al servicio de la conquista del aprecio del mundo los valores espirituales de los países.

¿Cuánto le debe la Italia: a los Alinari, Giacomo Brugi, Traldi, Anderson, Brumer?

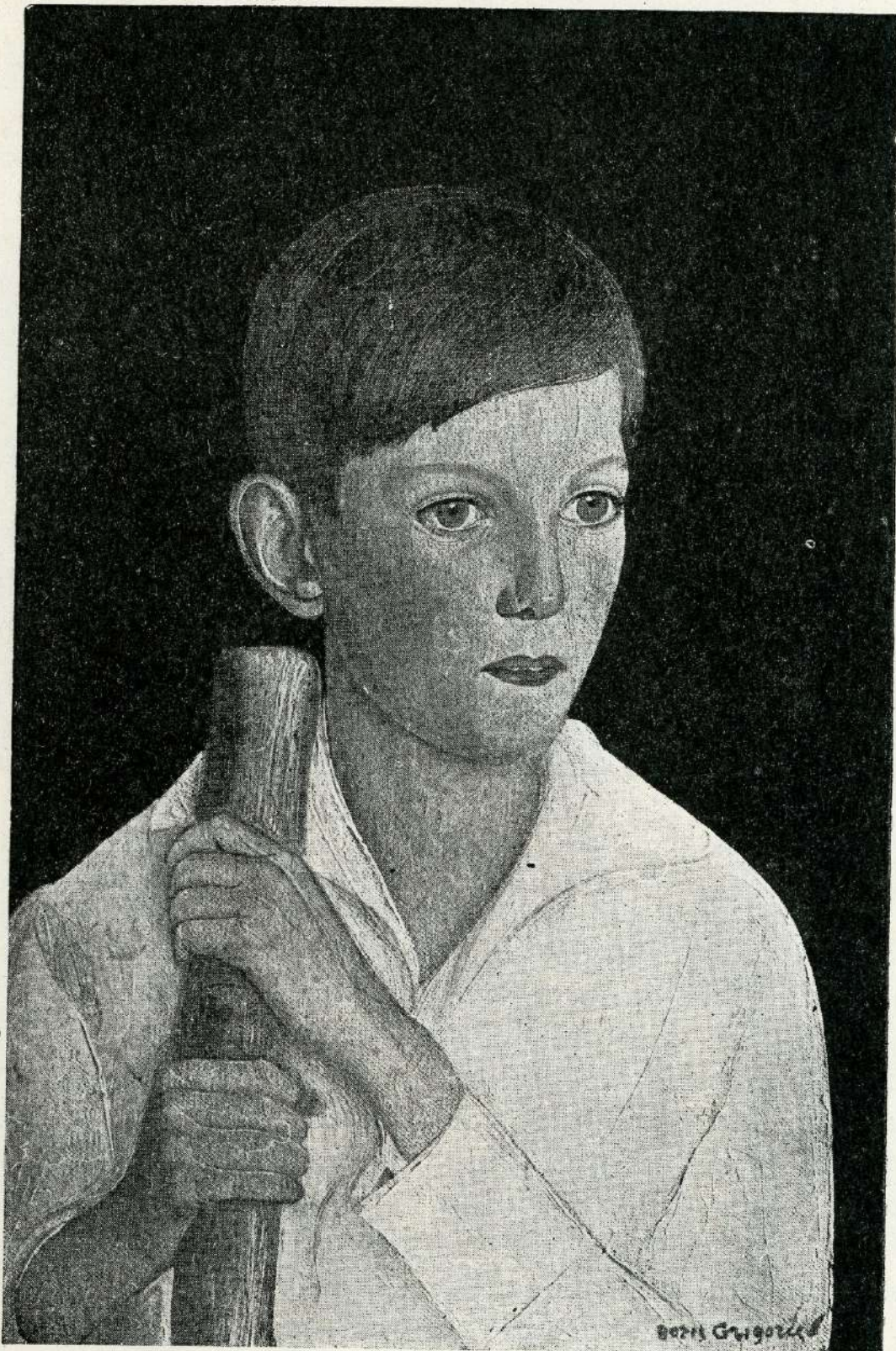
Sus magníficas fotografías de cuadros, estatuas, arquitecturas,

que los extranjeros llevamos a cada rincón de la tierra son insinuaciones silenciosas, pero vivas e incansables al amor del maravilloso pueblo del arte y al deseo de ir o de volver a respirar su atmósfera espiritual.

Francia debe mucho a los Girandon, Clement, Bruet Braun; la entrada de millones de peregrinos ávidos de encontrar las maravillas artísticas que ellos han reproducido amorosamente.

La Alemania a los Bruckman, Haufstaengls, Schawars, Brockman, Schmidt. La Bélgica a Revuel. Por él hemos comenzado a admirar aun desde lejos a Meunier, el creador de héroes del trabajo. ¡Cuántas veces nos ha llevado a meditar su bellísima reproducción del "Cargador".

Las obras inglesas nos las ofrece Holyre; Roig, Moreno y La



A. Quintana.

Retrato de niño.
Familia Edwards por
Boris Grigoriev



A. Quintana.

Tagua-Tagua.
B. Grigoriev.

coste las realistas, místicas y trágicas de los grandes españoles.

No hay nadie que no conozca el Japón por sus maravillosas reproducciones artísticas. Son ellas las que han ido exigiendo por todas partes la simpatía por ese pueblo de creadores de preciosidad.

Los Estados Unidos mismos, desde hace tiempo mantienen esta propaganda con una atención creciente.

En la Exposición Internacional del Centenario, con que fué inaugurado nuestro Palacio de Bellas Artes; las obras pictóricas y

escultóricas con que aquel país se hizo representar venían acompañadas con magníficos álbums de reproducciones fotográficas.

Cortissoz ha sido uno de los que en esta delicada forma ha servido a su país.

Sal-Simón, Vizzavona, Guslit, han amado reproducir las obras del arte moderno, aún las más osadas.

Si a todo esto agregamos además las secciones especiales, como archivos fotográficos de arte e historia mantenidas por los diversos países tendremos una idea de la importancia que unánimemente

se le concede en el mundo a la reproducción fotográfica, cuidada y fiel de las obras de arte.

Nuestro país, como pueblo joven que comienza la ascensión de la cultura ha sido aun pobre de estas necesidades espirituales.

Sin embargo. la atmósfera de

entusiasmo por las artes removida en 1928 hizo que un muchacho comprensivo y culto emprendiera la difícil tarea de reproducir nuestras obras artísticas. Y ha sido feliz en su intento.

Debemos serle reconocidos. Sus bellas reproducciones de las



Alinari.

Cabeza del Papa Inocencio X
de Velázquez



A. Quintana.

Figura
C. Isamitt

obras de Grigoriew, con las cuales comenzó su labor, y de algunos otros artistas chilenos, son una prueba magnífica de su capacidad y comprensión de este delicado trabajo.

El gran maestro ruso quedó sorprendido de la bondad de las reproducciones hechas en Chile. ¡Qué extraño habría sido para él saber que Quintana (tal es el nombre del fotógrafo artista) que jamás habría intentado un traba-

jo semejante; se habría improvisado solo, guiado por su admiración silenciosa por las obras de su arte, por su preparación científica y por una rara intuición de las posibilidades de intentar una nueva actividad.

Si comparamos sus bellísimas reproducciones "Paisaje de Tagua Tagua" "Desnudo", "Bretona", etc., con las obras de los maestros que hemos nombrado de los diferentes países; una ala-

güena certeza se nos hace evidente.

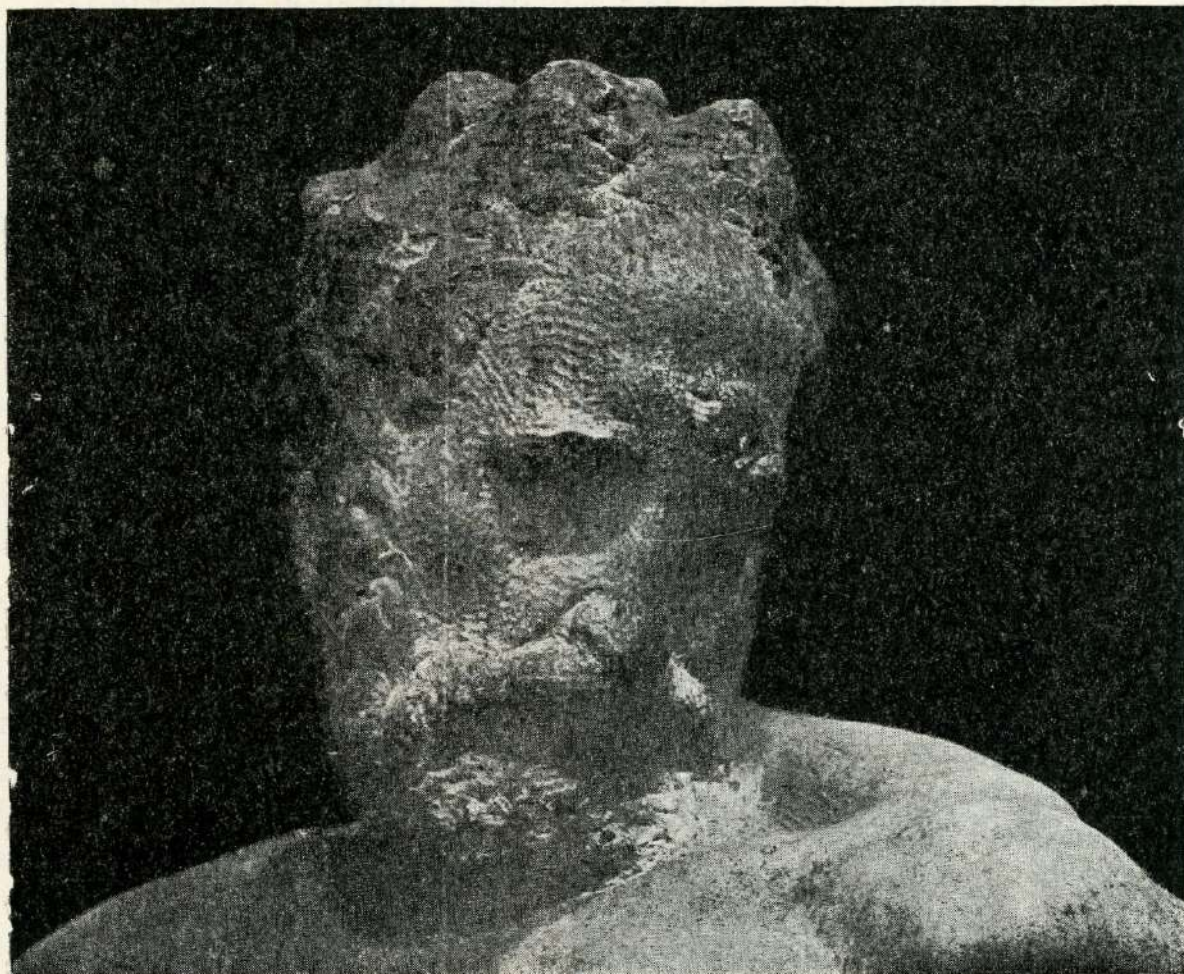
No hay en ellas una inferioridad desconsoladora. Y pensamos en la utilidad de aprovechar estas raras condiciones del fotógrafo artista.

Siendo Director de la Enseñanza Artística me asaltó muchas veces la vergüenza de que no poseyéramos nada con que corresponder a los canjes de reproducciones artísticas, a los envíos espontáneos de catálogos ilustrados, álbums y demás publicaciones que solían llegar de los Museos, Escuelas de Bellas Artes y otras corporaciones similares de

muy diversos países de Europa y América.

¡Cuántas veces tuve que lamentar que nuestro museo, hasta aquí concepción burguesa, no haya logrado aún expansión en su labor social! No se ha procurado que las obras que en él se guardan puedan introducirse en los hogares y realizar su labor ennobecedora de los sentimientos. ¿Para qué tenerlas allí prestando servicios limitados?

Ellas deberían ser familiares en todo el país. Las gentes aun las más humildes que, en su necesidad de belleza, compran abo-



Brogi.

Cabeza del crepúsculo
Miguel Angel

minables oleografías extranjeras de frutas, paisajes suizos, etc., podrían proporcionarse por mucho menos dinero reproducciones de la Quimera, el Caupolicán, el jugador de chueca de Plaza, de la Fundación de Santiago, de la Fresia y de tantas otras obras de nuestros artistas. ¡Cuánto significaría todo esto en nuestra intimidad colectiva! ¿No es aumentar el amor por la tierra, hacer conocer y amar sus valores espirituales?

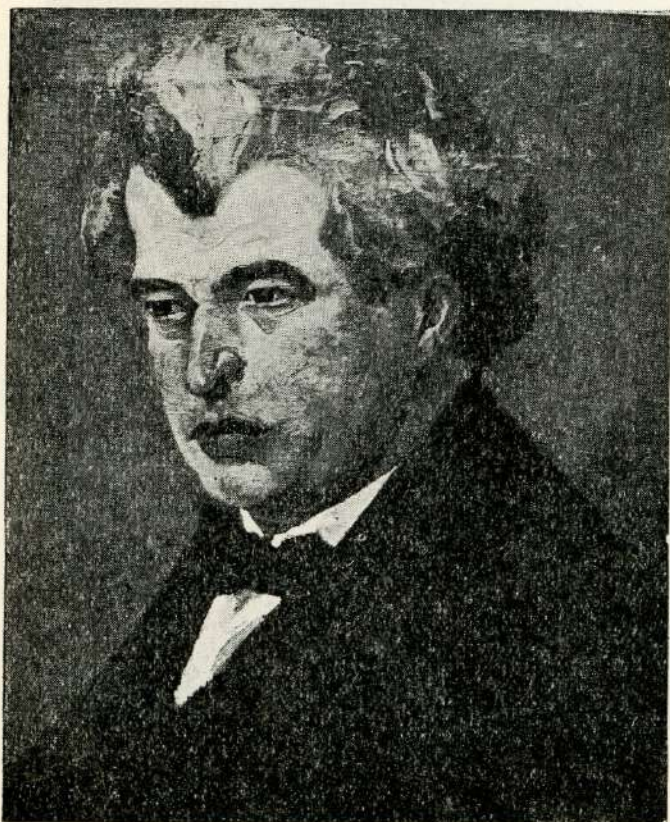
Y si en esta forma conseguimos aún que los extranjeros que llegan hasta nosotros puedan llevarse consigo algo que les recuerde lo que es solamente nuestro no hacemos una propaganda eficaz y continuada?

Queremos recordar a este res-

pecto la sorpresa de muchos turistas y de una embajada de educadores argentinos que queriéndose llevar algunos recuerdos de las obras chilenas que habían admirado en nuestro Museo, buscaron por todas partes fotografías de ellas y el hecho más reciente de un distinguido educacionista que, enviado por el Ministerio de Relaciones, con una misión de propaganda; llegó a la Dirección General de Educación Artística solicitando todo aquello que habría podido servirle para dar a conocer nuestro progreso cultural artístico, sólo pudo comprobar nuestra indigencia.

Creemos pues de absoluta utilidad la comprensión de estas nobles preocupaciones.

CARLOS ISAMITT.



A. Quintana.

Retrato de Humberto Allende de Isamitt.

Porvenir de la música mecánica

Como la mayor parte de las invenciones humanas y, singularmente, aquellas que pertenecen al dominio del espíritu, la música automática—pasados los años de infancia—escapa a sus creadores, comienza a vivir su propia vida y se desenvuelve, no ya, según propósitos iniciales, sino siguiendo su propia lógica interior.

Tal el cinema, del cual sus inventores no supieron ver los inagotables recursos. Aplicándolo a una grosera reproducción del teatro—de la que aún no estamos completamente libres—falsearon el gusto del público y fueron causa de que, durante años, ese maravilloso instrumento de poesía no fuera considerado por los espíritus mejores sino como una diversión de baja calidad. Es cierto que, muy a menudo, el cinema no pasaba de ese límite. Sin embargo, la mediocridad no residía en la máquina; estaba en aquellos que la empleaban como instrumento de su inferioridad.

Aquí se presenta un segundo aspecto de los acontecimientos: es verdaderamente curioso e instructivo considerar cómo los más avisados hombres de negocios, que no vacilan en mantener costosos laboratorios para—como ellos dicen—sostener sus máquinas en la vanguardia del progreso, se cierran a todo aquello que constituye la primera y más indispensable rebusca: saber el modo de utilizarlas.

Ellos se desentienden del gusto del público; y el público es menos estúpido de lo que se piensa. Por otra parte, el público es siempre aquello que de él se hace. Y como no se puede pensar en realizar una conjuración de la pereza lo bastante hermética para mantenerlo siempre en su ignorancia, sería muy de un hombre de negocios el no dejarse distanciar en este camino.

El cinema, felizmente, está salvado por su misma difusión. ¿Cuántos films, pasado un

año, se mantienen en la pantalla? La estupidez, la inferioridad de los años pasados, no pasan así sino por la huella que dejan en el gusto del público, en tanto que las "chefs-d'œuvre", por muy mutiladas que hayan sido por el tiempo—tal ese admirable Nosferatus—son todavía una lección, después de diez años.

¿Qué habría sido necesario para, desde un principio, haber elegido las vías saludables? Un simple examen del aparato: saber lo que debía hacerse y conocer lo que le estaba prohibido. ¿No habría podido descubrirse, así, y desde un punto de vista puramente teórico, toda una serie de procedimientos hoy día semi-clásicos: variedad de ángulos para la toma de vistas, diferencia de planos, fundidos, flous, sobreimpresiones, ralentis y acelerados, etc., propiedades todas del orden lógico, que son la consecuencia natural de la estructura del aparato?

Ciertamente, había que hacerlos pasar del orden teórico al orden práctico, acostumbrar nuestra visión a esas imágenes. (Acostumbrar. Es triste emplear esta palabra, porque después de todo, esas acrobacias del objetivo son simplemente la reproducción de aquello que perciben a cada instante nuestros ojos, cuyo hábito de representaciones picturales académicas ha falseado las sensaciones naturales.) De cuánta utilidad habría sido para los poetas del film, un pequeño tratado, puramente técnico y algunos ejemplos demostrativos.

La misma grande utilidad que han prestado a los compositores los tratados de orquestación, que nos hacen conocer el alcance de un clarinete, sus registros, sus malas notas, los tréscillos que puede o no ejecutar, etc. ¿Cómo se escribiría una partitura de orquesta sin esas informaciones preciosas? No obstan, es claro, pero son la base sin la cual la música no sabría expresarse, co-

mo el conocimiento de las palabras, devenido instintivo, y de las reglas convenidas del lenguaje, son anteriores a toda realización poética.

La música, desgraciadamente, por su mismo misterio, y porque ella no tiene ningún punto de contacto con los objetos usuales de nuestra existencia diaria, está muy poco sujeta al ridículo.

Es por esto que a la música automática le cuesta tanto libertarse de las malas costumbres que, desde sus principios, contrajo.

La música automática está abrumada por ese mismo peso que abrumó al cinema, tanto más cuanto que una literatura sonora no se crea con igual rapidez que una literatura de imágenes. Además, el público de este nuevo arte, todavía restringido, no posee el robusto apetito de los fervorosos del cinema y se contenta con la mayor parte de producciones tan ridículas en su género como son aquellos films de antes de la guerra, cuya visión nos divierte sin medida en las salas oscuras.

No hablaré aquí de orquestones u otros instrumentos de la misma especie pero de calidad superior, tales como existen, por ejemplo, en Alemania, y cuyo porvenir musical está lejos de toda negligencia. Sería necesario, a fin de que dieran toda su medida, que esos instrumentos fueran profundamente modificados y que sus órganos se agruparan, no tanto en consideración a comodidades de construcción como al rendimiento musical que de ellos pudiera obtenerse, estudio que sólo podría ser llevado a bien por una estrecha colaboración entre técnicos y músicos.

El piano automático, mucho más divulgado, y cuya forma se encuentra actualmente fijada en un tipo bastante estable, nos ofrece materia para un estudio mucho más interesante.

El piano, en primer lugar, tiene todas las cualidades requeridas para dar cabida al autómatas. ¿En sí mismo, el piano, no es casi

un autómatas? Cuando un pianista hunde una tecla, su acción tiene por efecto lanzar un martillo que inmediatamente se le escapa, y va libremente a golpear una cuerda. Una nota aislada no puede conocer del pianista sino la fuerza, más o menos grande, con la que ha lanzado el martillo, y, el timbre, la calidad del sonido, no dependen de él. Todo su arte, todo lo que puede hacer con sus dedos—aquello, en fin, que llamamos ejecución—proviene únicamente de la manera de combinar esas notas. Es ésta una consecuencia ineludible de la construcción del piano. Se agrega, en seguida, un elemento muy sutil y delicado: el uso del pedal. Allí, el movimiento de los suavizadores sigue rigurosamente el de los pies. Las cuerdas pueden ser detenidas bruscamente en su vibración o simplemente rozadas, acción llena de consecuencias, rebelde al automatismo porque no fructifica sino bajo el control permanente e instintivo del oído del pianista.

No hay, en fin, sobre el teclado, sino diez dedos; pero diez dedos independientes, que pueden golpear, simultáneamente, igual número de notas con intensidades diferentes.

Ahora, ¿qué nos ofrece la mecánica de un automático? Ochenta y ocho fuelles agrupados, a ejemplo del harmonium, en 44 notas bajas y 44 altas. Libertad absoluta de tocar cada una de esas notas en el instante deseado y de hacerla durar el tiempo que se quiera. Sin embargo, cuando se hace actuar juntos a varios de los 44 fuelles, colocados sobre un mismo sommier, producirán rigurosamente el mismo esfuerzo. Habrá que apoyar sobre la simultaneidad—gracias al dispositivo llamado "themodist"—si se quiere obtener de dos fuelles acciones diapreas, es decir, dos sonidos de intensidad diferente. El pedal fuerte actúa por un fuelle único, se emplea en total o no se emplea y no es susceptible de las sutilezas que pudiera arrancarle un pianista, por muy hábil que éste sea.

Se ve bien claramente qué diferencias de recursos separan a los dos instrumentos y por qué el piano automático se acerca más al órgano que al piano: matices por masas (correspondientes al efecto obtenido por ciertos dispositivos del órgano), posibilidad de combinaciones de notas y dobles de una riqueza ilimitada.

Sin embargo, los constructores de pianos automáticos, que son también los casi solos productores de rollos, se obstinan, en su mayor parte, en considerar este instrumento como un sucedáneo del pianista, y encaminan todos sus esfuerzos sobre este punto: al instrumento de pedales, se le ha añadido instrumentos enteramente automáticos, cuyos matices se hacen mecánicamente. Es, como después de la fotografía en negro, la fotografía en colores; siempre una concepción de fotógrafo.

No es que se deba condenar la idea misma de fotografiar una realización musical. Sólo que la fotografía no es una máquina pinta-cuadros. Ella capta las vibraciones luminosas y fija su apariencia. No intenta producirlas. Así, en el dominio sonoro, el fonógrafo, sensible cada día con mayor perfección a las inflexiones musicales más tenues. Los progresos extraordinarios hechos en estos últimos años no deben dejar duda alguna sobre el resultado de una lucha entre esos dos medios de reproducción. La crisis por la que pasa actualmente en América el piano automático, nos muestra los primeros síntomas. Concebido como reproductor de una interpretación, el piano automático no será jamás sino un marionetti al restituirnos—aunque sea muy fielmente—los esfuerzos musculares de un pianista, restitución que realiza a su manera y sobre un piano que no es aquel sobre el cual el modelo los ha ejecutado. El menor de los pianistas sabe hasta qué punto un teclado que no le es familiar turba su juego, para comprender lo absurdo de tal realización y que, si el pianista logra ser restituído, la ejecución de la

obra no lo es en manera alguna, o muy inferiormente.

El piano automático no puede ni debe ser documentario sino quiere ser muerto por el fonógrafo, en breve más perfecto y más económico.

Su rol es muy diferente y mucho más glorioso. No es un instrumento de reproducción sino de creación. Puede y debe ser la fuente de una música nueva, como en su tiempo lo fué el piano.

¿Acaso no es suficiente título de gloria al mismo tiempo que la mejor garantía de durabilidad para un instrumento, el haber producido el genio de un Liszt, de un Chopin o de un Schumann?

El automático nos debe frutos parecidos. En verdad, éstos han comenzado a producirse gracias a la conjunción de una gran firma francesa—he nombrado a Pleyel— y de un hombre de genio. En este dominio, como en tantos otros, Igor Strawinsky ha aportado esta visión directa e incisiva, ese desdén por las costumbres y sus perezosas comodidades que caarcterizan su arte. Ante el instrumento, no se ha preguntado qué se había hecho antes de él, sino de qué él era capaz. El fruto ha sido esa serie magnífica de rollos que nos da de su obra, no una aproximación que nos permita evocar la orquesta ausente, sino un aspecto original, una nueva visión de obras en un novedoso universo sonoro.

Gracias a él, la puerta quedó abierta para los músicos. No han faltado los exploradores. Es cierto que han aparecido pocas obras originales, pero, en cambio, tenemos numerosas "transcripciones de orquestas" que son a la obra original lo que una agua-fuerte es al cuadro que ella representa.

Por otra parte, la técnica instrumental no puede menos que salir ganando de tales trabajos. Porque si, en efecto, estos trabajos no ponen en evidencia todos los recursos del instrumento, obligan, por la dificultad que imponen, a una fructífera rebusca de equi-

¡
valencias que serán, a su turno, creadoras de valores nuevos y originales.

Pocos músicos jóvenes han resistido hoy día a la atracción del nuevo instrumento. Después de Strawinsky, Falla, Honegger, Milhaud, Ybert, en Francia; Hindemith, en Alemania,—para no citar sino a los más célebres—han comenzado a realizar su música en rollos perforados.

La encuesta reciente de una revista especializada, ha comprobado cuán diferente es el estado de espíritu de los compositores de esta generación del de sus mayores.

Para nuestros maestros, el piano automá-

tico sigue siendo una mecánica, algo más elevada, pero del mismo orden que el organillo.

Para nosotros, es el iniciador de un nuevo mundo sonoro, en el que estamos libres de los contratiempos insoportables que nos imponían las manos del pianista y en el que se nos revelan innumerables posibilidades.

JACQUES BRILLOUIN.

(Traducido del francés para REVISTA DE EDUCACION, por A. R. C.)

Cómo enseñar los idiomas extranjeros, especialmente el inglés

Introducción

LA tendencia general de la enseñanza moderna es la de aprovechar las aptitudes y gustos de cada individuo para propender a su desarrollo integral, y lo más interesante de ella, es su *espíritu*, que es lo que va a dar nueva vida a las actividades docentes. Es claro que en la enseñanza, como en toda otra actividad, lo principal es el factor hombre; en este caso, el factor maestro: toda reforma resulta estéril si no se cuenta con el maestro de vocación, de voluntad, para conseguir los fines que se persiguen. No importa que no sea un sabio—quizás hasta sería perjudicial—sólo se necesita que a una preparación *suficiente* una un amor ardiente por su carrera, por los niños, por los ideales de perfección. Aparte del factor maestro, el arma principal con que se cuenta para realizar esta magna empresa, es la que dan los *nuevos mé-*

todos, los llamados activos. En cuanto a este punto, la enseñanza de idiomas extranjeros ha tenido sobre los demás ramos la ventaja de haber aplicado estos métodos desde hace unos veinte años, y era natural que así fuera: la índole misma de los estudios ha hecho que, forzosamente, y aunque no en toda su amplitud, los métodos activos no sean tal novedad en cuanto a los idiomas se refiere.

Finalidad que tuvo la enseñanza de los idiomas y la que deberá tener

Según los programas vigentes hasta hace poco, el objetivo principal de la enseñanza de los idiomas era: 1.º entender el idioma escrito; 2.º el manejo oral; y 3.º el conocimiento de las obras literarias del respectivo país. ¿Hasta qué punto satisfacían esas finalidades, y cuáles han sido los resultados prácticos obtenidos?

Por la escasez de horas de clases y por

la simultaneidad de estudios de los idiomas a partir del 2.º año, no se ha logrado formar en el alumno un verdadero ambiente inglés, francés o alemán en sus actividades orientadas en este sentido. Como en todo, hay excepciones: alumnos que por gusto y disposición natural asimilan rápidamente y logran en el curso de las Humanidades, un manejo más o menos aceptable de estos idiomas. La inmensa mayoría no lo logra, y así hemos visto que la gran mayoría de los bachilleres no eran capaces de mantener la conversación más sencilla ni de redactar medianamente una carta. El profesor se ha sacrificado inútilmente; pero, encuadradas sus actividades dentro de un marco de hierro, el tiempo que *pudo* dedicar a la práctica, *tuvo* que darlo a la historia literaria (casi siempre incompleta, por reducirse a nombres y fechas).

Ante todo, los idiomas se estudian porque son *útiles*. Dentro de las tendencias de la Reforma actual, esa utilidad debe entenderse desde el punto de vista del aprovechamiento nacional, y teniendo esta divisa como norma, veamos qué finalidad conviene dar a la enseñanza de los idiomas. Desde luego, debe ser tal, que permita aprovechar estos idiomas como *instrumentos* de bienestar personal para el individuo (lo que redundará en beneficio del mejoramiento social) y que permite también incorporarse a la corriente cultural de los países de habla extranjera para extraer de ella todo lo bueno que pueda ser aprovechable y *adaptable* en nuestro país. No necesitamos la copia servil, sino el beneficio razonado. Ningún copista puede tener per-

sonalidad, y precisamente lo que hoy se persigue, es ayudar el desenvolvimiento de cada personalidad como individuos y como patria; algo propio que nos diferencie del medio general incoloro y des-teñido.

Creo, pues, que, por ahora, la finalidad del estudio de los idiomas debe mirar francamente la parte utilitaria, el rendimiento positivo, y dentro de esta norma debe el maestro encuadrar su labor.

En consecuencia, la finalidad que debe perseguir la enseñanza de idiomas, y muy especialmente la del inglés, debe ser:

- 1.º Manejo práctico del idioma.
- 2.º Traducción, o sea, manejo del idioma escrito.
- 3.º Conocimiento *elemental* de su literatura.
- 4.º Formación del amor del niño hacia las cosas e instituciones moralmente buenas del país respectivo, con miras a su utilización.

Diferencias de finalidades en la enseñanza del inglés, del francés y del alemán

Sin embargo, la finalidad no debe ser necesariamente la misma en todos los idiomas: debe haber una diferenciación, que dependerá de la mayor o menor probabilidad de emplear los conocimientos adquiridos. Desde luego, el inglés lleva en esto una ventaja: nuestras antiguas y crecientes relaciones con Inglaterra y EE. UU., el intercambio comercial, industrial e intelectual, el gran número de casas comerciales inglesas, y de nativos establecidos en nuestro país, nos dicen cla-

ramente que la finalidad que debe seguirse en este ramo, es el dominio práctico del idioma. La reforma educacional *supone* que en adelante un niño salido de cualquier grado de la enseñanza no se encontrará indefenso ante la vida; cada grado debe prepararlo para ella. Por eso, en el primer ciclo debe tenderse al conocimiento corriente del idioma, sin perjuicio de que en el segundo ciclo se enseñe algo que tienda sólo a la cultura literaria.

En cambio, no es probable que un chileno tenga tantas ocasiones de emplear en la práctica el francés o el alemán. Estos ramos le servirán principalmente para incorporarse a la cultura general de esos países, en una palabra, los aplicará en el libro; de ahí que pueda descuidarse algo el dominio hablado para capacitar al estudiante principalmente para estudiar el lenguaje escrito. Al revés, en el segundo ciclo de esos ramos, deberá tenderse a conseguir el dominio práctico.

La finalidad que se fije a la enseñanza de los idiomas—como en todo otro ramo—depende de la posición que el alumno tenga posibilidades de alcanzar. Sin perjuicio de la finalidad general ya indicada para la enseñanza de idiomas, hay que distinguir cuatro fases o modalidades para alcanzar el dominio de una lengua, fases que reconocen especialistas tan autorizados como don Julio Saavedra Molina:

ORAL:

1.o Comprender lo que otra persona habla.

2.o Hacerse comprender lo que uno habla.

ESCRITO:

3.o Comprender lo que otro escribe.

4.o Hacer comprender lo que uno escribe.

¿A cuál de estas fases daremos preferencia? ¿O trataremos de desenvolverlas paralelamente? Depende de cada educando en su caso individual, de la situación geográfica y de las *posibilidades* del empleo de cada una de estas modalidades.

Para el inglés deben dominar—como ya se dijo—las dos primeras, o sea, las que se refieren al dominio hablado, porque será más probable que llegue a necesitarlo. Al revés, en el francés y el alemán, las dos últimas, las que se refieren al idioma escrito, como base para vigorizar la cultura.

Circunstancias que favorecerían o no cada una de estas finalidades

Al decir que la finalidad de un idioma debe ser tal o cual en el primero o en el segundo ciclo, no puede hablarse en forma absoluta. Hay una serie de factores que tomar en cuenta, y será tarea preliminar del profesor estudiar a conciencia dichos factores, que pueden ser de carácter regional, social, psicología del alumno, etc. Según sea el factor dominante, será el fin que el profesor—dentro de los objetivos ya indicados—se proponga, imaginando variantes que contribuyan al éxito.

De qué manera los programas nuevos contribuirán a conseguir los fines indicados

Ya no tendremos esos programas rígidos, férreos, según los cuales el profesor *debía* enseñar tales o cuales materias. Tendremos, ahora, más bien programas enunciativos que indicarán lo que *conviene* enseñar. Esto es sumamente ventajoso para el profesor de idiomas, porque no se dedicará a enseñar para cumplir un programa que pesaba sobre él como la espada de Damocles —aunque estuviera convencido del fracaso a que lo llevaba en los resultados obtenidos—sino que enseñará para que los alumnos aprendan y asimilen todo lo posible. Esta relativa libertad que dejan los programas, permitirá que los profesores, hecho un estudio concienzudo del medio en que actúan, amolden a él su enseñanza.

Una vez más, cabe decir que es el factor maestro lo principal. La reforma confía, seguramente, en ellos más que en los programas.

Métodos

Ya se dijo que después del profesor es el método el arma más poderosa para conseguir buenos resultados. Antes de hablar especialmente sobre lo que puede ser el método en Inglés, veamos lo que dice Otto Jespersen respecto a las lenguas modernas:

“Estas han de tratarse como *vivas*, y el método para enseñarlas debe ser tan flexible y tener tanta elasticidad como la vida misma es de movable y variable.”

“El lenguaje, lo mismo que la vía en los ferrocarriles, no es un fin en sí mismo: es un medio de relación entre las almas, un simple medio de comunicación.”

1.o Desde las primeras clases debe hacerse sentir al alumno el ambiente inglés; hablarle en este idioma lo más posible. Esto conduce a que se llegue a *pensar* en el idioma que se habla.

2.o Al empezar formalmente la enseñanza, debe cuidar el profesor de que no aprenda el niño palabras raras (correspondientes a la poesía, prosa literaria o tecnicismos); debe reducirse al lenguaje familiar, aunque tenga modismos.

3.o Debe enseñar pocas palabras nuevas en cada clase. Puede emplear poemitas de lenguaje sencillo: es más fácil que el niño retenga así vocabulario.

4.o Evitar las dificultades debidas a construcciones complicadas y abolir las dificultades gramaticales de poco o ningún uso.

5.o De acuerdo con la finalidad señalada para el inglés, debe evitarse, sobre todo al principio, la traducción. Bastará la observación o percepción directa (mostrar objetos) y después la percepción mediata, aprovechando los cuadros murales y los “*picture-vocabulary*”. De cuando en cuando, la traducción será útil para *comprobar* el aprovechamiento.

6.o Relacionado con lo anterior, dan buenos resultados las historias mudas que el niño debe interpretar, y al revés, el que reproduzca cuentos por medio del dibujo.

7.º Muchas veces no importa que aparezca una que otra palabra desconocida y no debe pedirse al niño que busque desde luego su significado.

8.º La lectura en conjunto es buena: mantiene, despierta la atención de todo el curso y contribuye al ejercicio de articulación de todos. A este fin sirve también el canto. (*Cooperación*).

9.º Tan pronto se entienda un trozo, abandonar la traducción; pero, en cambio, conversarlo mucho, muchas preguntas del profesor y hasta entre los alumnos.

10. Dictados variados en el pizarrón, en los cuadernos, combinados y de pruebas, sobre los trozos o las cosas (cua-

dro) conocidos. Nada de preparación especial.

11. Composiciones.

12. En gramática nada de reglas: todo práctico. Pero como conviene también sistematizar, esto empezará en un período más avanzado (2.º año), por ej.); mientras tanto, el niño ha descubierto sólo todo lo posible, observando la lectura.

13. Empleo de la fonética: sus ventajas para la pronunciación.

Pero hay que advertir algo: que no se debe exagerar.

GUILLERMO ROJAS CARRASCO.

Panorama intelectual del Perú

LA literatura peruana hasta los momentos actuales ha atravesado por tres distintas épocas, influenciada por el proceso histórico de sus diferentes períodos políticos: la Conquista y la Colonia, República del primer siglo y la otra República del presente, o sea del segundo siglo.

La literatura de la primera época, que carecía de consistencia por ser venida de espíritus netos de este período político, no resistió el reactivo del tiempo. Era una literatura sin personalidad, de pura imitación a la literatura española de aquel entonces. Sin embargo se dió el caso de un literato e historiador completamente pe-

ruano, porque su obra venció el período político de la Conquista y la Colonia. Logró contrabandear su valor a la República. No había otra forma de hacer pasar los valores de un período a otro sin causarles el menor daño, porque la Colonia ejerció una influencia avasalladora en los espíritus de esa época. Este es Garcilazo de la Vega, con quien se inicia la verdadera literatura peruana.

Corresponden al período de la República del primer siglo, que tampoco se pudo desprender de la influencia de la Colonia, salvo algunos literatos que en todo caso representan la iniciación de la otra República del segundo siglo, no

precisamente en el sentido cronológico del tiempo, más bien por el carácter de la obra, que es la que nos interesa más que el individuo.

Así tenemos el caso de Ricardo Palma, el único tradicionista peruano que ha logrado realizar una obra de indiscutible mérito y que ha alcanzado una popularidad también indiscutible porque puede y sabe ser popular.

Las tradiciones de Ricardo Palma son los relatos de la historia del Virreinato con un sentido satírico y burlón. Es la obra del literato que puede reírse de una época por su talento superior.

Leer las Tradiciones en el Perú es como adquirir carta de ciudadanía. No hay buen peruano, de cualquiera de las esferas sociales, que no haya leído las Tradiciones, porque, además, es un libro que está al alcance de todas las capacidades intelectuales y de un sabor común a todos los gustos, desde el más refinado hasta el menos.

Es el libro más peruano que se ha escrito hasta hoy, de un gran colorido y de una espléndida riqueza de vocablos. Es el primero de los escritores en inaugurar en la literatura los peruanismos que se han creado con el contacto del castellano y el quechua, o sea el lenguaje criollo.

Los hermanos Francisco y Ventura García Calderón, pensador y

filósofo el primero y poeta y literato el segundo.

La literatura de Ventura García Calderón se ha nutrido en las costumbres indígenas y panoramas de la montaña del Perú, miradas a través de su cultura occidental, muy europea.

El poeta simbolista Roca de Vergaló, que realizó toda su vida literaria en París, al lado del famoso grupo de los simbolistas.

José Santos Chocano, cantor de "Alma América", su mejor libro, con el cual se colocó en la primera fila de la poesía americana de su época.

Abelardo Gamarra y Mariano Melgar, este último el poeta de los "yaravíes" volcador del alma indígena y exaltador de la tristeza de la raza.

Gonzáles Prada, que no sólo fué un literato sino también un hombre de lucha, más que todo un hombre de principios. Ha marcado una época en la historia literaria y política del Perú. Todas las reformas que se hacen actualmente obedecen a la influencia de la obra de este maestro de la juventud, admitido por todas las esferas sociales y políticas sin ninguna discusión.

Ricardo Palma, Gonzáles Prada y José María Eguren son los tres valores más sólidos del Perú. Los dos primeros han conquistado todas las simpatías de todos los públicos, no así Eguren, gran poe-

ta simbolista, creador de imágenes y de bellezas, creador de un mundo nuevo; porque la poesía pura tiene un público reducido que comprende y admira. Eguren nunca podrá llegar a la popularidad, porque es un espíritu de selección que necesita también un público selecto. Forman la trilogía representativa del Perú: el tradicionalista, el reformador y el poeta.

La obra de Eguren está sintetizada en sólo dos libros: "Simbólicas", "La canción de las figuras", obras completamente logradas que son bastante para dar la medida del valor del autor.

Así Gonzales Prada sólo publicó tres libros, un libro de poemas y dos de prosa: "Horas de lucha" y "Páginas libres", las que fueron suficientes para considerarlo como el maestro de la juventud peruana. Es el más alto valor del pensamiento peruano, de la misma raza de los Martí, los Montalvo, los Ingenieros o los Vasconcelos. Tipo reformador y creador.

Es curioso el parecido de fecundidad literaria entre estos tres más reales y serios valores del Perú. Con pocos libros, con dos, se impusieron y marcaron una época en la historia peruana de la literatura.

A otra generación pertenecen los poetas y literatos José Galvez, Bustamante Ballivián, Perci Gibson, César Atahualpa Rodríguez, López Albújar, Luis E. Valcarcel,

Víctor Andrés Belaunde, Riva Güero, Ayulo Choquebuanca, Luis Fernán Cisneros, Oscar Mirquesada, todos los cuales tienen un gran parentesco literario.

En torno de la Revista "Colónida" se agrupó una generación de intelectuales que han hecho y siguen haciendo obra de gran valor: Abraham Valdelomar, Alberto Hidalgo, José Carlos Mariategui, Leonidas Yerovi, y por ser la inmediata a esta generación, Raúl Haya Delatorre, César Vallejo, Federico Bolaños, Luis Alberto Sánchez, Artenor Orrego, Federico More, Alcides Espe lucín y César Falcón.

Es sin duda la más brillante generación que ha dado la República del primer siglo.

Alberto Hidalgo ha ido muy alto, acaso es el primer poeta del Perú, un valor americano y tal vez el primer hablista de América también.

José Carlos Mariategui, autor de dos libros de enorme importancia para los problemas peruanos, se ha dedicado íntegramente a la política, así como Raúl Haya Delatorre, el infatigable luchador.

César Vallejo, el poeta hondo de "Los Heraldos Negros", Artenor Orrego, pensador, de la generación de los discípulos de Ortega y Gasset, Federico Bolaños, poeta lírico y por último Luis Alberto Sánchez el más sereno crítico del periodismo limeño.

César Falcón es el más hábil periodista que tiene el Perú.

La otra generación del segundo siglo de la República la forman Magda Portal, Serafín Delmar, Alejandro Peralta, Gamaliel Churata, Jorge Basadre, Abelardo Solís, Juan José Lora. De la inmediata generación son Esteban Pavletich, Juan Luis Velásquez, Nicanor Delafuente, Javier Abril, Martín Adán, Enrique Peña Barrenechea, Adalberto y José Varallanos, Oquendo de Amat, Alfredo Miroquesada, Guillermo Mercado, Anaximandro Vega, Emilio Armaza, Luis de Rodrigo, Armando Bazán y Alberto Espinoza Bravo, de los cuales han logrado colocarse en primera fila Magda Portal, Serafín Delmar, Alejandro Peralta y Gamaliel Churata. Son los valores de la nueva literatura peruana, valores ya, sin embargo de que todavía no han dado toda su obra. Cada vez los vemos superarse, al menos en lo que se refiere a Magda Portal y Serafín Delmar.

Dentro de los demás nombres hay algunos que han marcado su recorrido, otros en formación y en pleno avance como Pavletich, Abril, Adán, Peña Barrenechea, los Varallanos, Amat, Delafuente y Mercado, que además pertenecen a la última hornada. Es una muchachada de talento, nacida con

espíritu nuevo y facultades receptoras y trasmisoras de gran porvenir.

Este es el panorama intelectual íntegro del Perú, tratado a grandes rasgos, sin comentarios ni críticas personales que podrían hacerla desmerecer, por un excesivo apasionamiento o por mi tendencia política.

No he tratado sino mostrarlo, casi trasladando el criterio colectivo de mi país, para juzgar a sus intelectuales.

Los he trasladado a este país con el mismo cuidado que pondría un comerciante en sus importaciones de artículos frágiles.

Es harto difícil lograr una mercadería de esta índole sin que sufran las consecuencias del viaje.

Cada hombre, por más sereno que sea, tiene que sacudir la mercadería como los ferrocarriles o los barcos, también los aeroplanos y algo se tiene que romper. Yo digo que he venido vigilando este artículo, condicionado lo mejor posible. Además, la casa a quien hice el pedido sólo se preocupó de dar la mayor garantía a lo que realmente representa un valor. Como se verá, ya no es únicamente una propaganda del artículo, sino el mismo artículo que lo pongo a la disposición del trust intelectual chileno.

JULIAN PETROVICK.

El martillo al revés o lo natural en el arte

HACE días, ocasionalmente, hablé sobre pintura con un pintor, especialista en «Marinas». Como yo estaba en pleno trabajo no podía entrar en largas discusiones, pero el pequeño encuentro me daba que pensar sobre la opinión suya, que representa—salvo excepciones—el concepto pictórico corriente entre nosotros.

Me manifestó que aquí no había nadie capaz de reproducir el mar en su inmensa variedad de sensaciones pictóricas, siendo él el único, capaz de hacerlo y que en el extranjero no hay más que unos cuantos, citándome nombres hasta entonces desconocidos para mí.

¡Se trata, pues, de un especialista en marinas! Yo no recuerdo que Rembrandt, un holandés, o Greco, o Velázquez

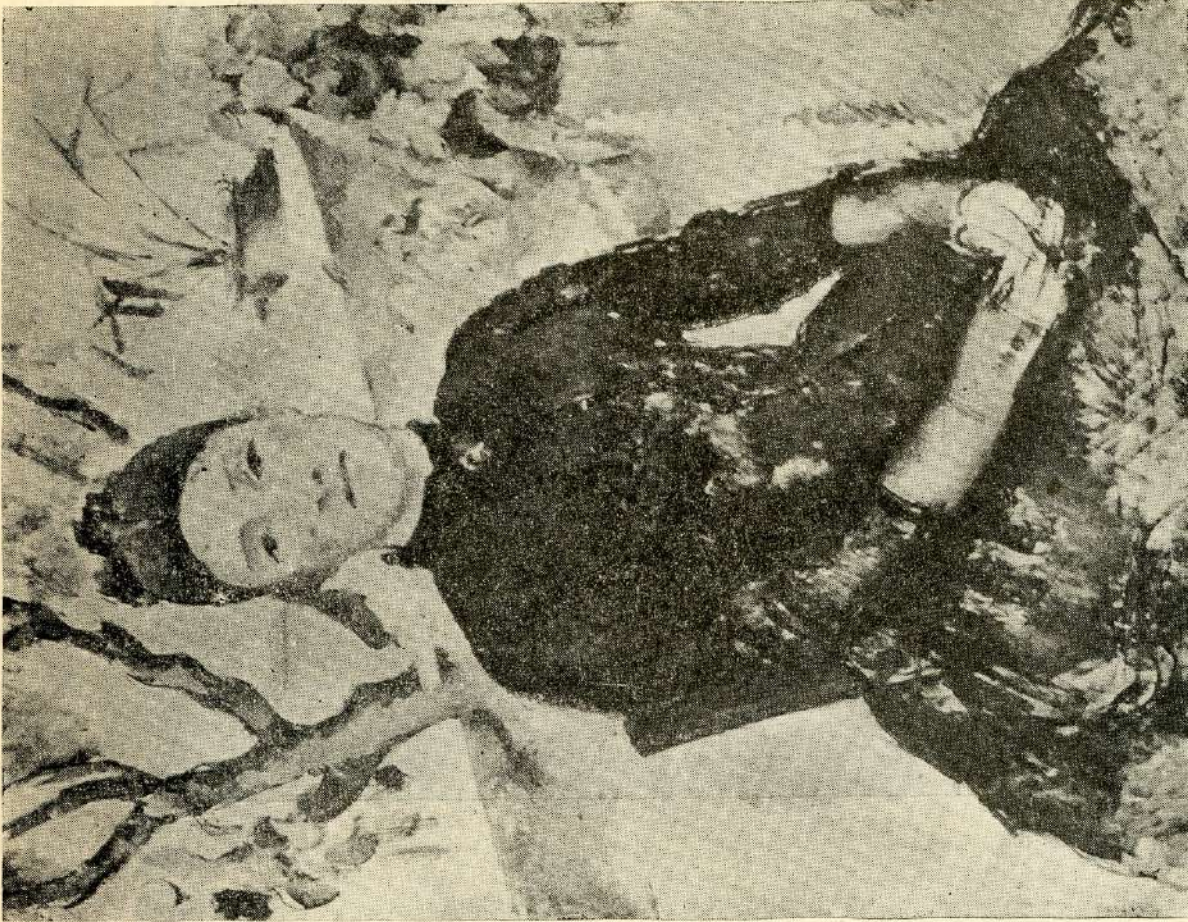
(salvo el fondo del Don Juan De Austria) hayan jamás pintado el mar. Le pintaron Brueghel, Raffael, Tintoretto, Rubens, etc. Pero ¿a quién puede ocurrírsele mirar estos mares—que no son más que componentes en sus cuadros respectivos,—con las ojos de dicho caballero? ¡Equivocación! Pero equivocación muy característica. También recuerdo que aseguraba la no existencia de quien supiera reproducir la hermosura de una bella joven.

Pero, ¿qué es la pintura, o el arte en general? ¿Un medio de catalogar el mundo? Pero ¿qué se puede encontrar hermoso con semejante criterio? ¿Acaso la belleza de una obra depende de la belleza de los modelos usados? ¡Pobres de vosotros Velázquez, Goya, retratistas



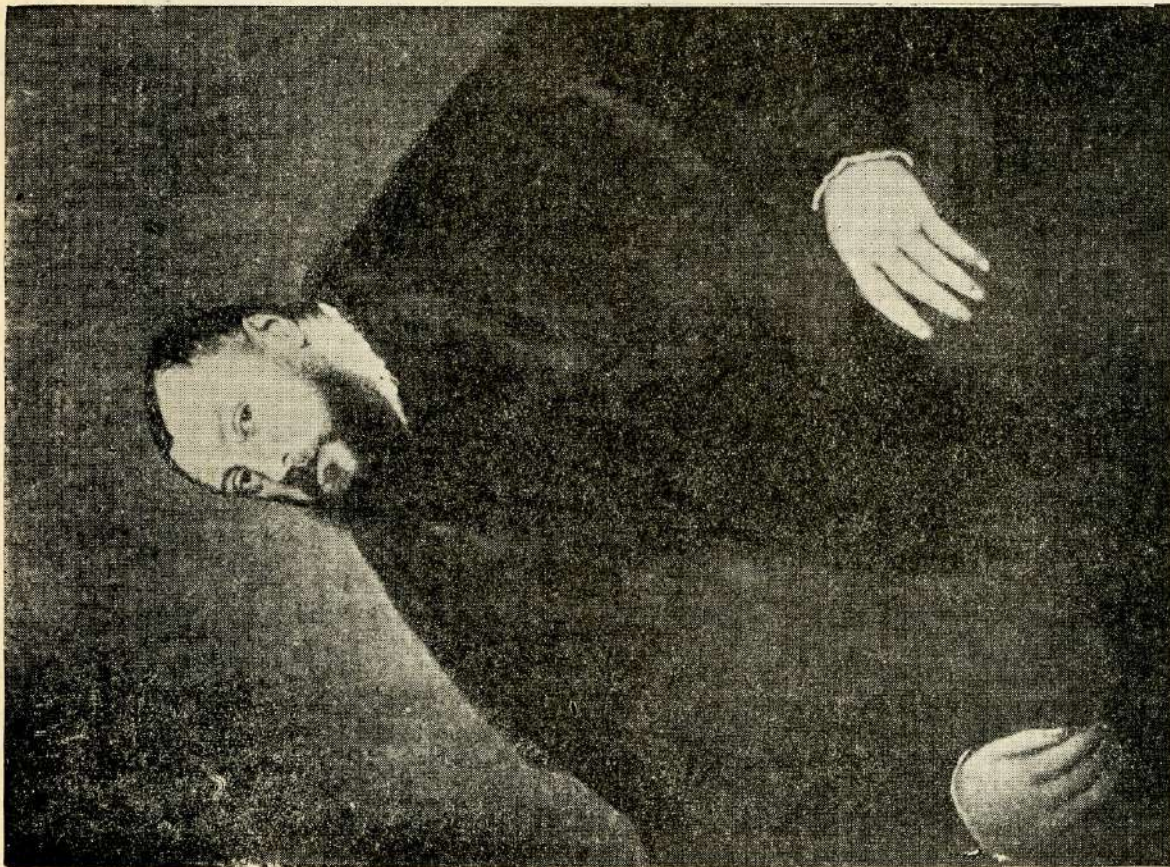
PIETER BRUEGEL (1525-1569)

El Mar (Museo Viena).—En la disposición de la composición aprendió mucho de los paisajistas italianos, especialmente de los venecianos. Claro es que entonces no existía el concepto del género «paisaje», tan en boga hoy día, sino que en el cuadro se solucionó problemas pertenecientes también al paisaje.



PAUL CEZANNE (1839-1906)

Retrato de su mujer.—El padrino de su arte es Poussin, el francés más clásico. De él aprendió a subordinarlo todo a la idea del cuadro. Luchando contra lo «pomier» (marracho, aunque pintado virtuosamente) no usaba otras armas, que las de los maestros antiguos, enriquecidas con los descubrimientos nuevos.



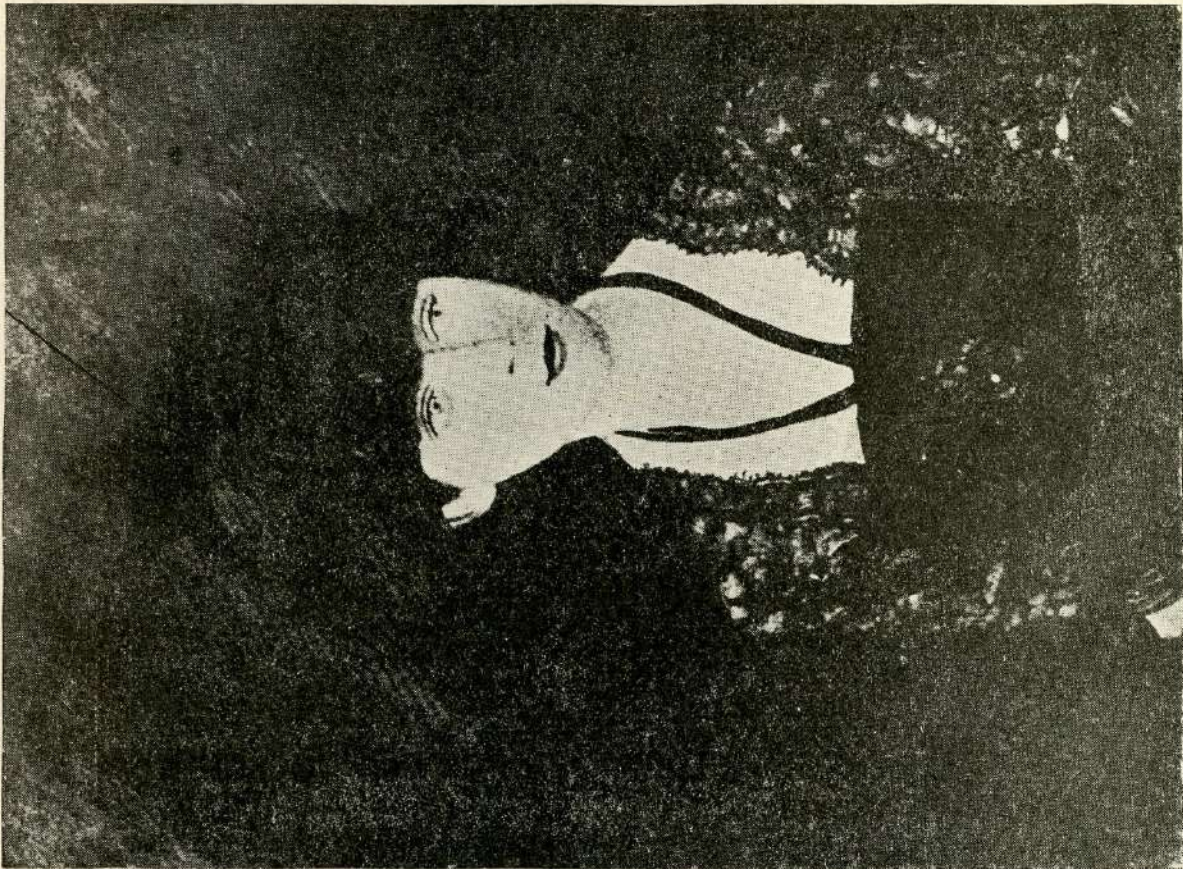
TIZIANO VECELLI (1477-1576)

El príncipe electo Joham Friedrich. Museo, Viena.—Ejemplo de una obra maestra con modelo feo. La robustez está exagerada para obtener mayor majestuosidad. Una pirámide enorme de hombros soportan una cabeza relativamente pequeña. Una mano recibe alta luz, para dar mayor variedad a la parte de abajo.



FRANCISCO GOYA (1746-1828)

La Reina María Luisa, Academia, Madrid.—Este magnífico retrato representa a una dama fea, vestida con una moda, que hoy día nos parece cómica. He aquí dos puntos que pueden ser atacados por los aficionados legos, dos puntos que no determinan de ninguna manera la calidad de la pintura, plásticamente dicha. La modelo en este caso una reina perteneciendo a la naturaleza, es para el artista materia prima, hay que hacer un cuadro con ella. Goya lo hizo.



ANDRE DERAINE (1880)

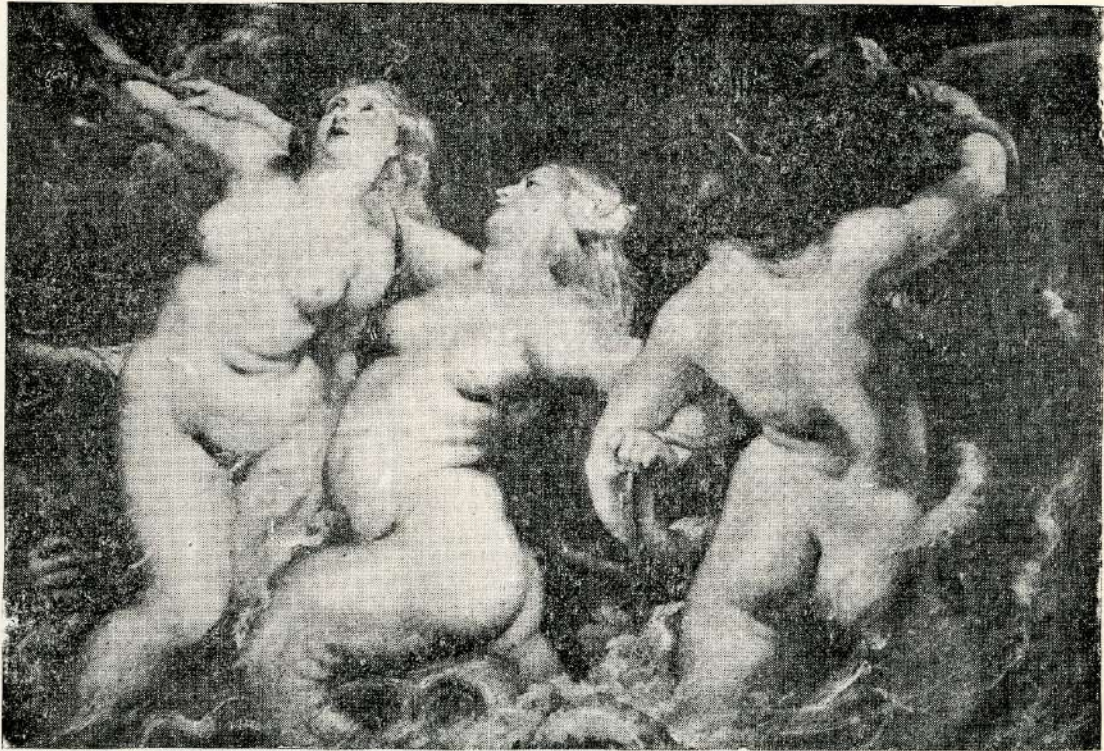
Retrato de mujer.—Se acerca más a la impresión de lo natural, pero compone sus cuadros con los colores planos del modelo a veces excluyendo por completo la indicación del foco de la luz, recordándonos por esa manera a los «primitivos» del trecento.



RAFAEL SANTI (1483-1520)

Galatea.—Fresco en la Farnesina, Roma. El mar es una superficie, caracterizado sólo por el color y el chorro que sale de la boca del delfín. Los griegos antiguos indicaron el agua, el mar, en la misma manera, pero más estilizado aún, ¡con una «greca» mediante!





P. P. RUBENS (1577-1640)

Detalle de la Desembarcación de la Catarina de Medicis en Marsella, Paris, Louvre.—La belleza femenina depende del gusto personal, de la época, de la raza, de la moda, etc. El arte occidental no conoce la belleza eterna. La silueta de las olas como los contornos de las formas escultóricas de las modelos demuestran bien la unidad abstracta del movimiento barroco en la luz arbitrariamente acentada.

despiadados de soberanos contrahechos e idiotas; Rembrandt, el de comerciantes enriquecidos y de los moradores del ghetto de Amsterdam. Tiziano, ¿ha encontrado hermosos a Carlos V y a Felipe II? O, ¿a quien gustarían hoy las mujeres macizas de un Tiziano o las hipertrofiadamente robustas de Rubens? ¿Es bella la Gioconda? Y sin embargo nadie duda lo maravillosa que son estas obras.

Al contrario, un Cabanel, un Baudry, un Lefèvre, un Henner, un Chaplin, los dibujantes y affichistas ingleses y yankees (Gibson) para no hablar de los demás retratistas azucarados, no dejan escapar una sola ocasión para demostrar que bello puede ser el cuerpo femenino. Pero ¿y son estas obras de arte?

Estas equivocaciones son explicables. La salida es errónea. Toman el martillo al revés. No fueron las catedrales

góticas creadoras del misticismo medioeval sino el misticismo creador del estilo gótico. Una belleza artística de cualquier carácter es un producto de un ambiente cultural; es el resultado de la labor de pensamientos similares, que palpitan y conmueven una misma atmósfera. Pues cuando una actividad está arraigada en su ambiente espiritual ésta crea un concepto de expresión de acuerdo con aquel. El mar de un Tintoretto o de un Rubens, no es «el mar» que cualquiera puede mirar sino el que orgánicamente pertenece al concepto que originó los cuadros: Compárese el mar de la Galatea de Raffael con cualquiera de los nombrados o con la naturaleza. ¡Todos son distintos! ¿Por qué? Porque un artista que tiene un concepto artístico no se dice «pintaré tal o cual cosa», sino, compondré un cuadro con tal o

cual motivo, porque las formas escultóricas y colores planos de dichos elementos, en conjuntos y luces determinadas producen efectos, ritmos, arabescos, siluetas, líneas, etc., conformes con el concepto artístico, plástica y artísticamente dicho.

Dentro de este plano se caracterizan o si se quiere se embellecen las cosas siempre que todo esté en armonía con el concepto que lo anima. El mar de la Galatea es una superficie plana para que las figuras puedan emerger mejor según el concepto clásico, «rafaelesco». El mar de Tintoretto y Rubens está siempre en movimiento, produciendo formas, perfiles y ritmos en armonía con los de la tierra firme, vegetación y seres humanos.

En este momento no hablaremos de retratos fotográficos o de tarjetas postales sino de un cuadro compuesto que por su tema es un retrato, paisaje o



PABLO PICASSO

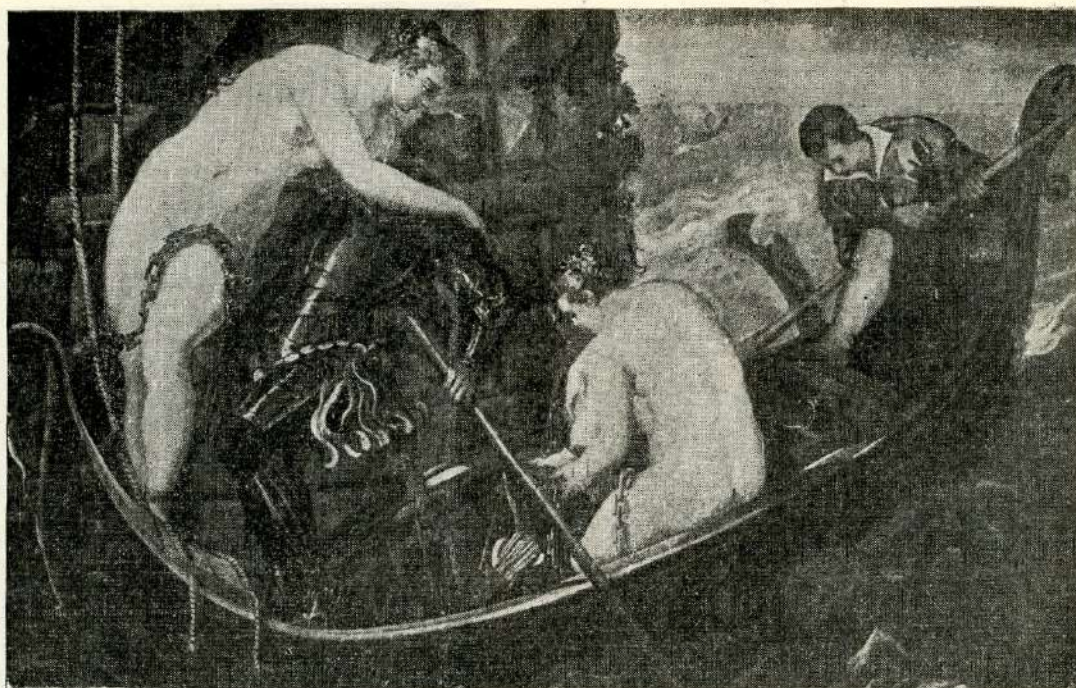
Arlequin.—Saliendo de Cézanne, suprime más la importancia del modelo. Llega a veces a la completa descomposición del modelo visible. Dando importancia sólo a las líneas (es un excelente dibujante cómo lo fué Yugres) y a la superficie y extensión de las distintas manchas de color y a sus efectos de arabesco, prescindiendo de argumentos de escena, o de literatura o de ilustración de los baluartes pompier, abandonados ya también por la buena fotografía artística.



DIEGO VELAZQUEZ (1660)

El niño de Vallecas, Prado, Madrid.—Pertenece a la serie de cretinos y enanos, pintados después de la vuelta de Italia (de la patria de las «bellezas eternas»). Pintado con una soltura que es característica por su madurez, su naturalismo excluye los detalles para poder organizar en grandes masas sus sinfonías de color.

composición en sentido corriente. Para llegar al cuadro, hay que salir del concepto «cuadro» y no de la naturaleza. La naturaleza es la materia prima y no el fin. Retratos de los antiguos maestros para nosotros son cuadros y el parecido no nos importa un bledo; mucho menos la hermosura del tema que depende del gusto, de la moda, etc. La razón del arte es la sublimación de lo cotidiano y esto es resultado de su carácter abstracto conceptual. Sentir arte es comprender el sentido integral de cada concepto. Los maestros difieren por eso y no por saber pintar el agua con más propiedad que otro. Otra cosa: se admira demasiado a los primitivos, así bautizados por el orgullo de la orientación ma-



JACOPE ROBUSTI IL TINTORETTO (1518-1594)

La Salvación, Museo, Dresde.—Obsérvese la repetición del ritmo de la composición de las masas de la lancha con el velero atrás. El color y el movimiento de las masas (mar) son sujetos al concepto total, el remero se destaca del fondo claro (el mar) que comienza con la silueta de la lancha. Disposición voluntaria de la luz en favor de la composición premeditada. La belleza femenina proviene del concepto del Tiziano y del Miguel Angel, es robusta, redonda y torcida.

terialista realista. Por eso muchos de los jóvenes parecen ser primitivos o infantiles para los agrónomos, los botánicos, los arquitectos, los médicos, etc., quienes se sienten burlados. «La naturaleza no es así», dicen ellos, pero ellos olvidan que la naturaleza no es sino según los últimos descubrimientos de la ciencia. Todas las impugnaciones vienen de los representantes de las distintas facultades científicas, pero ninguno piensa que el arte tiene también su historia natural propia. Siendo ésta abstracta como los organismos de



HOKUSAI (1760-1849)

La Ola, de la serie «36 Panoramas del Fuji». Madera.—La pintura japonesa tiene su origen en la escritura de ideogramas, en la creación abstracta y excluyó siempre la servil copia de la naturaleza (sha) Hokusai tuvo que sufrir el menosprecio de su raza por su atrevido naturalismo. La palabra «shashin» que usó él para sus estudios significa hoy día «fotografía».

la música, filosofía, o matemáticas superiores, tiene que contemplar acusaciones de tales ídoles teniendo por tema el mundo objetivamente percibido. ¡Qué facilidad tiene la música al no tener que reproducir cosas aparentemente natura-

les! Tiene el sonido como materia prima que sólo abstractamente reproduce algo: los sentimientos. Pero como las voces y sus conjuntos y ritmos pueden sugerirnos sentimientos bien definidos, así las formas plásticas y los colores y sus combinaciones tienden también a reproducir sentimien-

tos, pero abstractamente. Sólo que hay que sentirlos. El solo hecho de saber reproducir con lápiz y pintura un pedazo del mundo visible no basta para ser artista, es decir creador de un mundo artificial. La esfera abstracta que pueda elevar al espectador a las esferas sobrenaturales, lo libera del ambiente material. Con esto no se ha dicho que haya necesidad de alejarse en los terrenos del ensueño grotesco. Saber reproducir el mundo visible para un pintor, es tanto como saber escribir gramaticalmente bien para un escritor. Pero si no se tiene nada que decir, no se es escritor. Claro es que no me refiero a los temas interesantes sino al concepto de tratar la vida, porque en este caso el literato llega a las historias más vulgares como el pintor se pierde en aquel mundo tan insípido donde todo es «jay, qué lindo!».

Hay que ser fiel no sólo a la naturaleza sino también al arte, como dijo Goethe. Los enanos e idiotas pintados por Velázquez no son «bellos». Lo feo

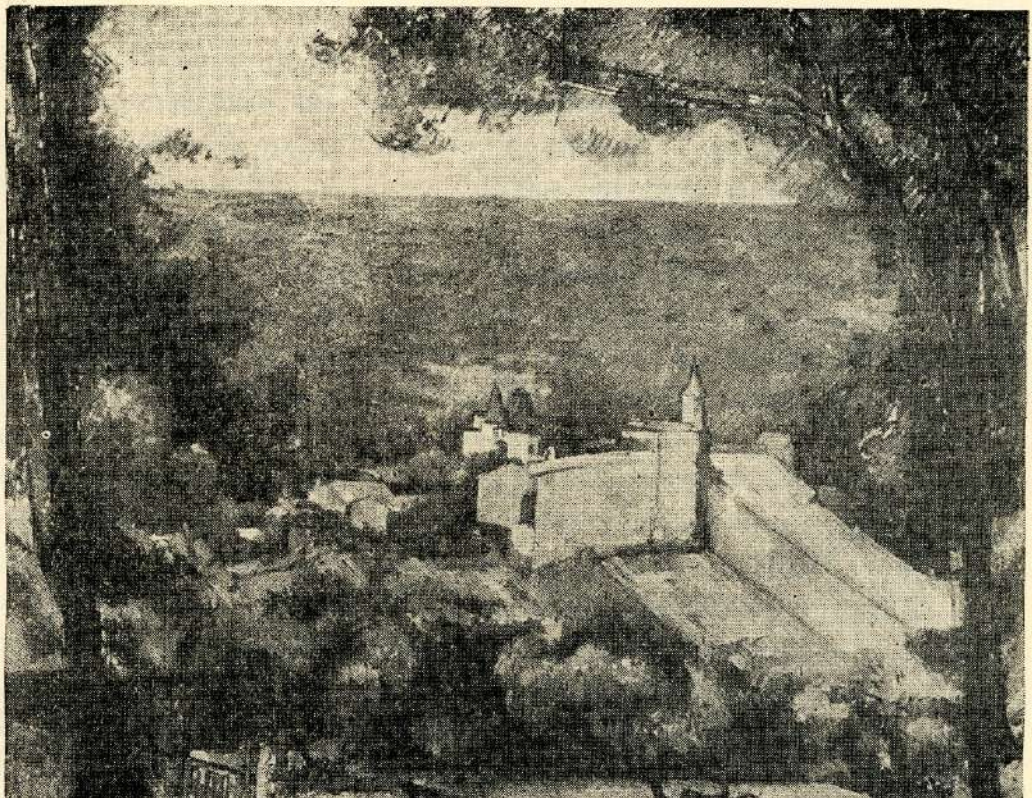
pertenece también a la naturaleza, y Velázquez componía cuadros y conjuntos artísticos muy bellos con modelos feos y por eso sus cuadros son bellos productos de arte. Explicarlos por ser característicos, etnográficamente interesantes, etc., es erróneo, es literatura, erudición, eugenesia o cualquiera otra cosa menos plásticamente arte. Feo es lo que en arte no tiene verdad conceptual ni la pretende. La inmensa cantidad de pintura producida por los aficionados pretenciosos, es fea, es decir, no es arte, aunque sea «tan natural» como se quiera. Spengler hace una buena comparación entre los antiguos romanos y los modernos americanos. Estos visitan y estudian Europa como aquellos la Grecia aniquilada, sin comprenderla por falta de sentido de los conceptos. El arte romano floreció en el retrato muy caracterizado (literatura) sin la belleza conceptual plásticamente dicha. Y la América moderna?...

1929.

PABLO VIDOR.

PAISAJE *Paul Cézanne.*

Claro es, que para Cézanne, el mar no es «fondo» sino un motivo componente tanto en color como en forma, en conjunto de montañas, edificios, árboles, etc. tratados por el mismo concepto pictórico, otra materia prima aprovechada para obtener cierta sinfonía donde cada parte tiene su papel muy bien circunscrito.



CRONICA EDUCACIONAL

Las sesiones de Agosto de la asamblea pedagógica

Continúa desarrollándose con el mismo brillo y entusiasmo de la reunión inicial la Asamblea Pedagógica a que han sido convocados los dirigentes de los establecimientos de enseñanza secundaria y también particulares, y que ha constituido el acontecimiento máximo dentro de las actividades educacionales del año.

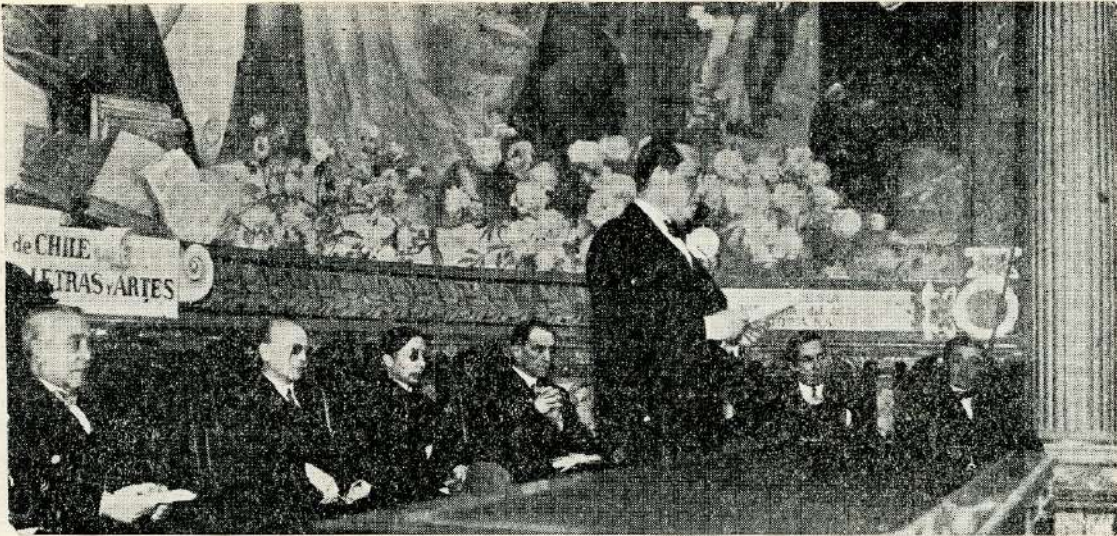
En el desarrollo de sus diversas sesiones se han dejado oír voces autorizadas que han planteado temas del más alto interés docente y se han aprobado conclusiones de no menos importancia para el cumplimiento de la misión educativa en el país.

Las relaciones de los puntos encuadrados en el programa general y relacionados con el estudio de los problemas técnicos y filosóficos de la educación secundaria, han sido en su mayoría sólidas piezas de valiosas observaciones que han merecido generales aplausos, tanto de parte de las altas autoridades de la enseñanza como de la prensa y el público en general, que ha seguido con detención el proceso evolutivo de esta Asamblea, que como decimos ha entrado un paso de importancia definitiva en los anhelos de perfeccionamiento y reforma que sustentan los educadores secundarios.

Se inició la Asamblea el día 17 del mes próximo pasado, bajo la presidencia del señor Ministro de Educación señor don Mariano Navarrete, ocupando la Mesa de Honor el Rector de la Universidad señor Quezada Acharán, el Sub-Secretario de Educación señor Carlos Monreal, el Rector de la Universidad

de Concepción señor Enrique Molina, los Directores de los diversos ramos de la Enseñanza señores Marshall Montero, Riquelme, García, el Rector del Instituto Pedagógico señor Mann y el organizador de las sesiones de la Asamblea, Jefe de la Sección Exámenes de la Dirección General de Educación Secundaria don Jorge Lake. La amplia sala del Salón de Honor de la casa Universitaria se vió totalmente llena por todos los directores y relatores de los diversos Liceos de la República, Rectores de Establecimientos particulares, profesores y funcionarios educacionales en general.

Abrió la sesión, el señor Ministro de Educación don Mariano Navarrete, quien en el curso de su disertación se refirió a la importancia de estas Asambleas, en cuanto están llamadas a habilitar a los jefes de los establecimientos secundarios para una mejor dirección y encauzamiento de las reformas que se hacen necesarias, como también para una más eficaz acción técnica en el control de las múltiples actividades que imponen las innovaciones. Se refirió también el señor Ministro en forma muy especial a la acción del profesor en la sociedad, manifestando que ésta tiene en los momentos actuales una importancia vital. Es necesario, manifestó el señor Navarrete, que la actuación cultural de los Liceos se extienda más allá de las aulas, a fin de llegar al pueblo y despertar en él amor a los nuevos ideales sustentados por el Gobierno. Después de referirse a la aplicación de la psicología a los principios que rigen la educación de la juventud, como norma primordial de los maestros, terminó el señor Ministro haciendo un llamado al celo vocacional de los asambleístas: «Si queréis que este



La mesa de honor de la Asamblea Pedagógica, presidida por el Ministro de Educación señor Mariano Navarrete, en el momento en que el Director de Enseñanza Secundaria, señor Enrique Marshall usa de la palabra.

suelo que amamos adquiera en el concierto de las naciones el puesto a que tiene derecho, trabajad sin descanso para hacer más efectiva aquella sentencia que dice «el valor de los pueblos y su existencia de tales se aquilatan por lo que son y valen sus maestros».

Las palabras del Ministro fueron acogidas con unánime aplauso por la asamblea.

Llamaron igualmente la atención los discursos del Director de Enseñanza Secundaria señor Marshall y del Rector del Liceo Pedagógico señor Mann.

El señor Marshall se refirió a las reformas últimamente operadas en la estructura general del país, manifestando que el éxito de toda innovación de progreso político o social dependen del acierto con que los estadistas hayan sabido traducir el sentimiento colectivo. Con respecto a la enseñanza, agregó que la época de vacilaciones había terminado, y que el actual Ministro sobre la base sólida de la reforma iniciada continuaba con entusiasmo su obra constructiva. El señor Mann se refirió por su parte al estudio hecho para la composición global de los

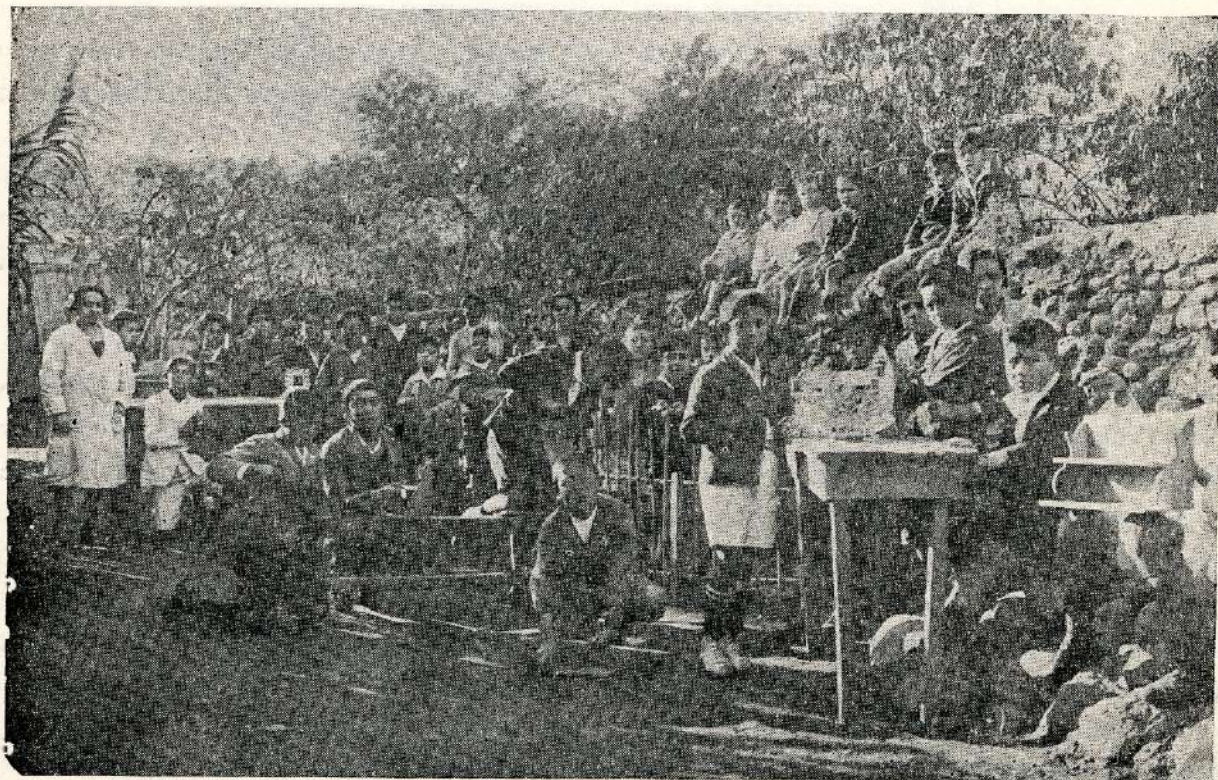
programas que se desarrollarían en la Asamblea, insinuando temas de interés. Manifestó que estas Asambleas contribuirían notoriamente a vencer las dificultades que en el desempeño de sus funciones puedan encontrar los jefes de establecimientos de enseñanza. Agregó que del esfuerzo en común de la gran masa de profesores reunidos resultarían provechosos beneficios para la educación nacional.

Dos trabajos que llamaron también poderosamente la atención de los asambleístas fueron los de los señores Tirapegui y Zenteno Anaya.

El señor Tirapegui, en un extenso estudio de clara exposición y documentación técnica analizó la Psicología de la Educación. Manifestó el orador que la psicología metafísica pertenecía al pasado y que la psicología moderna era una ciencia, porque usa los métodos generales de las otras ciencias afines y porque posee una considerable cantidad de leyes y principios debidamente comprobados. Sin embargo, agregó, ambos tipos se deben a un mismo anhelo, a una misma necesidad, al deseo de conocer los fenó-



Trabajos en el jardín. Escuela completa N.º 3 de Los Angeles



No se necesitan grandes talleres para hacer del trabajo manual una lección de actividad constructiva y creadora. Escuela N.º 3 de Ovalle Taller de Carpintería.

menos mentales y determinar las leyes que puedan servir para la solución de los problemas prácticos que la vida nos ofrece. Se refirió con especial brillo a las diferentes clases de estímulo de los diferentes grados de reacción, de las tendencias a reaccionar de los estados orgánicos que influyen la conducta, de la preparación para la actividad, de las reacciones preparatorias, puntualizando categóricamente las variantes y los diversos estados de cada caso. La brevedad de nuestras columnas nos impide reproducir íntegramente el trabajo del señor Tirapegui, por lo que nos referimos solamente a lo enunciado en las primeras de las tres sesiones en que ocupó la tribuna. El trabajo del señor Tirapegui mereció felicitaciones de la concurrencia y del Ministro señor Navarrete.

Por lo que respecta al señor Zenteno, en cinco sesiones desarrolló su vasto tema «Principios de la Educación», presentando interesantes conclusiones que fueron aprobadas por la Asamblea. El trabajo del señor Zenteno fué considerado como una de las más valiosas contribuciones al éxito de la Asamblea.

El Director del Instituto Pedagógico dió también dos interesantes conferencias: una sobre «Organización Escolar» y la otra sobre «El Liceo como órgano de preparación para la vida práctica y para la educación vocacional.» Ambos temas fueron dilucidados con profundidad, mereciendo aprobación general.

Los problemas relacionados con la Educación Secundaria Femenina estuvieron a cargo de la distinguida educacionista señora Isaura Dinator de Guzman. La señora de Guzmán hizo en la primera parte de su disertación una completa historia de la organización de los colegios de niñas en Chile que el decreto Amunátegui selló con carácter oficial. La

señora Dinator, que acompañó su oración con algunas proyecciones luminosas manteniendo en permanente interés al auditorio, sentó como premisas fundamentales de la Educación Femenina, las siguientes:

La Escuela es una disciplina formadora de las aptitudes y del carácter del educando;

La Educación debe formar ante todo, a la mujer de hogar, considerando que ésta es su noble función natural;

La educación femenina debe fundarse en una vida espiritual superior capaz de elevar la existencia ennobleciendo moral y socialmente al individuo y sus costumbres. Terminó proponiendo interesantes normas tendientes a formar los hogares modelos de América.

El profesor señor Pedro Pettersen disertó largamente sobre Sistemas Modernos de Educación y su aplicación a la Educación Secundaria. Hizo el señor Pettersen una rápida referencia de los países europeos hace tres siglos, llamando la atención hacia el hecho de que tras las grandes conmociones nacionales, los Estados comienzan a reformar los sistemas educativos adaptándolos a las circunstancias del momento. A este respecto citó a numerosos países de Europa que se hallan actualmente inspirados en el mismo espíritu de reforma educacional, y citó a Noruega especialmente, donde en los gimnasios o internados los alumnos adquieren todos los conocimientos que exige la Universidad. Mencionó esa escuela porque Noruega es muy semejante a Chile en lo que se refiere a pasaje y tráfico y se ha realizado allá con éxito una idea que puede copiarse en nuestro país. Con respecto a la prolongación de los estudios hasta una edad determinada, hizo también el señor Pettersen acopio de citas de todos los sistemas europeos que en materia secundaria hacen llegar los años de estos estudios

hasta los 18 años obligatoriamente. Hizo algunas consideraciones técnicas sobre la orientación de la enseñanza secundaria y manifestó que debían agruparse bajo este nombre todas las escuelas de la segunda etapa de la educación juvenil bajo una sola administración.

Siguió manifestando el doctor Pettersen diversos sistemas en uso en Alemania, como la Escuela de Perfeccionamiento, que recibe a los alumnos mejor dotados de las Escuelas Primarias. Se refirió después a la Escuela Unica, diciendo que ésta no es sólo obra del Estado, sino que es consecuencia de la cooperación de los padres con la obra educativa. Al efecto citó la legislación escolar de Hamburgo, que es la más avanzada y que establece que el Cuerpo docente y el Consejo de padres son los responsables de la administración de toda Escuela dependiente del Consejo Superior de Estado. Señaló después la nueva modalidad a partir del año 1900 adelante y el nacimiento de la pedagogía experimental, y explica cómo el año 1920 desaparece ésta para dar paso a una nueva ciencia auxiliar de la pedagogía que se llama Caracterología. En la tercera parte de su disertación, el profesor Pettersen se refirió a los sistemas educativos norteamericanos, cristalizándolos en varios puntos a que dió lectura.

El señor Raúl Ramírez, al explayar su tema «Organización Escolar», se refirió a lo manifestado ya por otros colegas, diciendo que él se proponía ahondar la materia cuanto le fuera posible para contribuir a la obtención de un criterio perfectamente claro al respecto. Se refirió en efecto con especial minuciosidad a los medios de aplicación de las reformas efectuadas, criticando algunos sistemas y proponiendo métodos a su juicio de mejor éxito. Recorrió la situación del profesorado ante los alumnos, del

maestro ante la carencia de medios materiales para el mejor desempeño de su misión, como ser deficiencia de locales higiénicos, etc. Habló también extensamente acerca del desarrollo mental de los jóvenes que llegan en muchos casos a las Universidades incapacitados para pensar o discurrir (citas de casos ocurridos en el extranjero). Estudió también el punto referente al número de alumnos por curso y recalcó los sistemas de estudios generales para llegar a manifestar que «El bachillerato me proporciona todos los años la prueba de la ineficacia de nuestra instrucción enciclopédica».

Interesante también por muchos conceptos fué la disertación del profesor señor César Bunster sobre el idioma castellano. El señor Bunster manifestó entre otros puntos de su conferencia, que debía ocupar atención preferente del maestro atender a la depuración del lenguaje. Analizó con gran profundidad de conocimientos lo que ha sido hasta hoy la enseñanza del ramo en el Liceo; la escuela y la enseñanza del lenguaje, diciendo que la enseñanza del castellano se presta admirablemente para poner en practica los métodos y principios que la escuela nueva preconiza. El señor Bunster dijo también que la enseñanza del idioma patrio era uno de los puntos más débiles de nuestra educación.

La metodología de los idiomas extranjeros, a cargo del profesor señor Julio Saavedra, ocupó también la atención de la Asamblea con especial interés. El señor Saavedra hizo un estudio de la pedagogía antigua y moderna en relación con los estudios de idiomas extranjeros, analizando las causas que retraen a los alumnos a la inclinación por el estudio de otras lenguas. Una vez demostrado que no hay manera de provocar interés espontáneo del alumno en el estudio del idioma, dedujo el señor Saavedra que no



La señora Isaura Dinator de Guzmán, profesorado y alumnas del Liceo N.º 1 en la fiesta en honor de la señora María Lamarque

Como decíamos al comienzo, la Asamblea Pedagógica ha superado toda expectativa en cuanto a brillo e interés educativo, tanto en lo que se refiere a la variedad e importancia de los temas debatidos como al interés con que todo el país ha seguido este torneo de vastas proyecciones científico-pedagógicas.

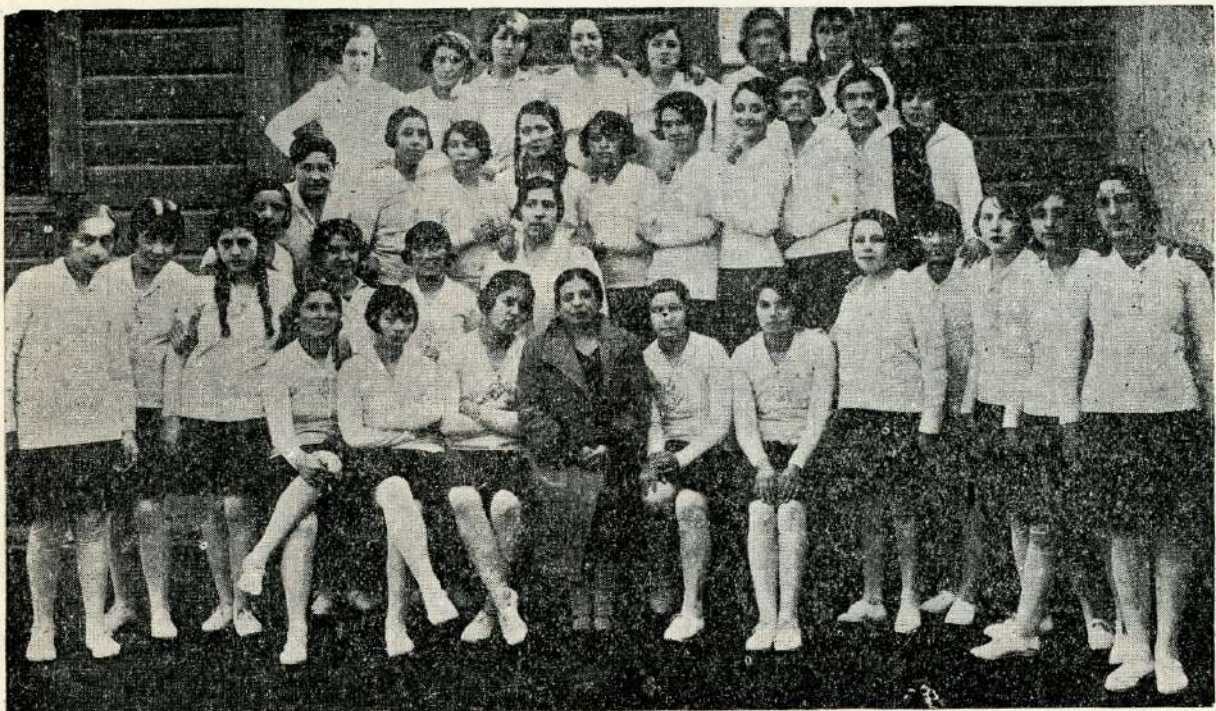
La Asamblea pondrá término a sus labores a mediados del mes en curso.

había otro camino que imponer el estudio de éstos como único medio de obtener los resultados que se cifran en ellos.

Puso término a la jornada de Agosto de la Asamblea Pedagógica el profesor señor Ramón Gallardo, quien también se refirió a metodología de idiomas extranjeros, tema que continuaba desarrollando al entrar en prensa nuestra Revista.

Fiesta celebrada en honor de la profesora de Francés del Liceo N.º 1, señora María Lamarque.

A una simpática manifestación por parte del profesorado, alumnas y ex-alumnas dió motivo la condecoración que el gobierno de su patria hiciera a la profesora de Francés del establecimiento, señora María Lamarque. Sobresalieron en el programa los discursos



Curso de gimnasia de la Escuela Normal N.º 2. IV año C. Profesora señorita Ema Toro

de la profesora de Castellano, señorita Amanda Cañas, de la ex-alumna, señorita Rosa Amenábar Délano y algunas palabras en francés, dichas por la alumna de III Año B, señorita Carmen Picó. Hubo, además, números de música, canto y recitación que fueron muy aplaudidos.

La señora Lamarqué fué obsequiada, en ese día, con muchas flores por parte del profesorado, alumnas y ex-alumnas.

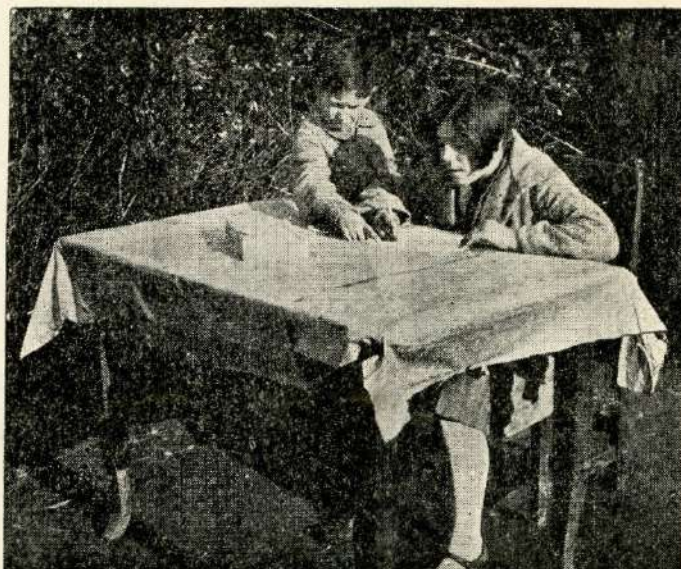
La escuela rural en Méjico

Desde época lejana, Méjico ha inspirado a los chilenos profunda simpatía. Las alternativas de su vida republicana, a veces violentas, a veces transcendentales, han tenido entre nosotros un eco decidor. Hemos participado espiritualmente, imaginativamente, en sus conflictos revolucionarios y nos hemos puesto del lado de los jefes o caudillos que mejor parecían encarnar las aspiraciones progresistas y justas del pueblo mejicano, en relación con los altos intereses internacionales de América.

Su intelectualidad nos ha sido bastante conocida. La voz lírica de sus poetas ha resonado armoniosamente en nuestro ambiente. Y si ayer, Juan de Dios Peza, Gutiérrez Nájera, Acuña o Flores conmovieron nuestras almas con sus versos de romántica poesía, hoy, Díaz Mirón, Amado Nervo, González Martínez y otros, hablan a nuestro corazón



Cada niña de nuestras escuelas es una pequeña maestra que labora sin mobiliario costoso.



Enseñando a leer su madre

y crean entre sus países y el nuestro esos vínculos de idealidad más duraderos que los de cualquier otro género.

Por su parte, Méjico ha sabido correspondernos. En más de una ocasión ha mostrado, por diversos modos, su aprecio a nuestra patria.

Reciente está todavía el llamado que el Licenciado don José de Vasconcelos hizo a nuestra Gabriela Mistral, y las distinciones que en las esferas oficiales mejicanas se prodigaron a la maestra y poetisa chilena.

Además, los representantes diplomáticos, que en todo tiempo han traído de Méjico a nuestro país una misión de cordialidad y de afecto, han llenado buenamente su cometido y han dejado arraigos y recuerdos gratos de evocar.

Por todo esto, pues, no es extraño que, en la hora actual en que la República hermana vive una época de intensa renovación, y encara problemas sociales y políticos de vastas proporciones, nuestro Ministerio de Educación haya enviado a un profesor chileno a estudiar en Méjico el gran problema de la Escuela Rural.

Ese profesor ha sido don Alberto Méndez Bravo, a quien le han bastado veinticinco días de permanencia en aquel país para imponerse con bastante precisión de la forma en que se ha abordado este problema, y de lo que hasta ahora se ha hecho para llegar a una satisfactoria solución.

El estudio y la observación del Sr. Méndez Bravo han sido condensados en un libro de ciento ochenta páginas con nume-

rosas ilustraciones muy objetivas e interesantes.

Para los que hemos estado atentos al movimiento educacional de Méjico, las ideas de este libro no nos saben a novedad; pero sí nos cautivan por su ordenación lógica y su exposición en una clara fraseología sintáctica y elegante.

El problema de la Escuela Rural en Méjico se delinea en sus contornos precisos. Se ve no como una cuestión simplemente educacional, sino como una transcendental obra de civilización que es necesario consumir a breve plazo. Dilatarla significaría una cosa inconcebible en los tiempos en que vivimos y representaría para la joven República un peso muerto que seguiría entorpeciendo su evolución económica y cultural.

Méjico tiene más de quince millones de habitantes, de los cuales ocho millones son

Despertarlos a una vida mejor, hacerlos cooperadores del gran grupo social, he aquí la obra de algunos de los prohombres de la República. Vasconcelos, entre ellos, ha sido el más destacado, porque ha sabido encauzar el problema, llevándolo por los senderos de la educación.

Hoy la escuela rural triunfa en todas las comarcas mejicanas en que había necesidad de establecer un foco de cultura y civilización.

Esta escuela poco o nada tiene que ver con la escuela tradicionalista. Es una creación espontánea de las necesidades del momento. Encarna cuatro valores principales: uno intelectual, otro disciplinario, un tercero utilitario y el último socializante. Así se expresa el autor.

De este modo, quiere educarse a los niños para la vida rural; no para la urbana; quiere



Curso superior. Escuela Nocturna de Valdivia

de razas aborígenes. Estos, cuyos antepasados fueron en otro tiempo los más altos representantes de la civilización autóctona americana, hoy están al margen de todo progreso. La naturaleza exuberante de la tierra, el ambiente delicioso de los parajes, ha puesto modorra en sus voluntades, indiferencia en sus almas y resignación en sus vidas.

Así se explica que la mitad de ellos, es decir, cuatro millones, no sepan ni siquiera hablar el castellano. Vegetan como primitivos, ajenos a todos los beneficios de la civilización.

ponerlos en contacto con las realidades de la naturaleza y quiere que los estudios tengan aplicación inmediata.

De esto resulta una escuela diferenciada en sus programas y en sus métodos, ávida de una máxima eficiencia al menor plazo y de larga duración en su alcance civilizador.

Para ello, pues, se han formado misiones culturales, se han improvisado maestros, se han establecido escuelas ambulantes, se han creado escuelas normales rurales y se han tocado y se tocan todos los resortes que sugiere la transcendencia de tan gran problema sociológico.



Iniciación de las pequeñas industrias domésticas en nuestras escuelas. Escuela N.º 10. Los Angeles



Para amar más a su terruño las niñas de nuestras escuelas practican la jardinería. Escuela N.º 10. Los Angeles

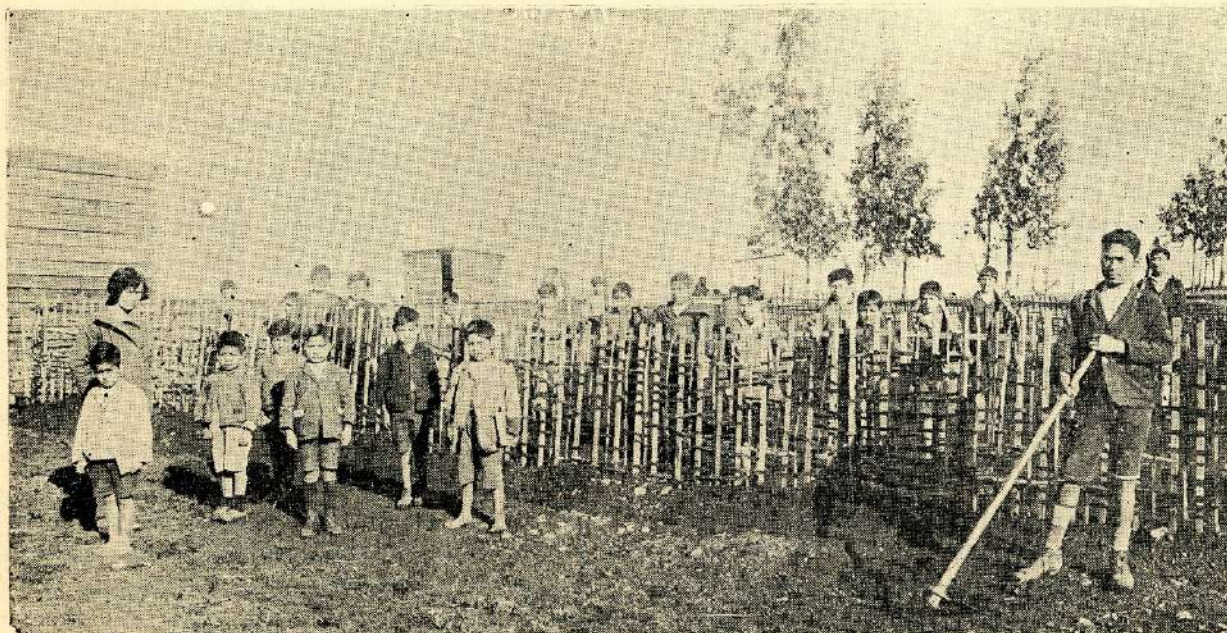
Todo ello ha despertado como un fervor extraño en el pueblo mejicano. Diríase que un viento cálido de optimismo y de fe va y viene por todos los puntos cardinales del territorio y a su paso despierta las voluntades dormidas, enciende los entusiasmos apagados y crea las modalidades que se previeran.

Los maestros, por su parte, seleccionados entre la juventud rural o indígena, avivan con su dinamismo este despertar de los campesinos analfabetos a una vida mejor. Todo augura que a la postre, cualesquiera que sean los obstáculos que entraban el desarrollo de la cruzada civilizadora, ésta ha de dar sus benéficos resultados. Méjico tendrá así, a corto plazo, grandes fuerzas de acción y de trabajo que vendrán a sumarse a las que ex-

En el amor a la propiedad, en el gusto por las labores campesinas hay una fuerza enorme de cultura ética. En todo tiempo la vida rural generó hombres de selección, de carácter integérrimo, defensores del orden, de la jerarquía, de la disciplina, de las tradiciones; en fin, de todas esas normas de vida que se basan en la justicia y en el bien.

Pudieran citarse millares de esos hombres que en diversas épocas y países sirvieron a sus patrias y a sus semejantes con voluntad entera y con corazón recto.

Pudieran citarse los prohombres de que se enorgullece la Grecia lírica y sabia; los generales de la Roma republicana y virtuosa, para llegar a los Washington, a los Lincoln y a los que en nuestra propia nación culminaron por sus virtudes aprendidas en hogares pa-



Sin más útiles que la pala, el azadón y la buena voluntad. Escuela N.º 28. El Arrayán

plotan sus grandes fuentes de riquezas y laboran su grandeza económica.

De este libro meramente informativo, en el cual el autor ha rehuído desprender toda clase de consecuencias aplicables a nuestro problema educacional, fluyen sugerencias interesantes.

Desde luego, importa recalcar que el desarrollo de nuestra escuela rural debe merecer muy señalada atención, porque ahondando en la transcendencia educativa que encarna, se ve que sólo ella puede mantener y cultivar esos valores necesarios al mantenimiento de la sociedad.

triarcales del campo o en medio de la naturaleza, gran maestra de viriles virtudes.

Con razón, Ferriere, a quien yo llamo el poeta de la educación nueva, no se cansa de proclamar el amor a la naturaleza, el gusto por la vida campesina. En su entusiasmo llega a decir: «Hay que ser buen salvaje para llegar a ser un buen civilizado».

Pero no hay que confundir la vida libre en la naturaleza con la educación de la Escuela Rural. Esta, metodizada y consciente, va tras la formación de grupos sociales que constituyen fuerzas sanas de reserva, compactas en su estructura y capaces de con-

trarrestar el debilitamiento de los otros grupos, que se gastan y aniquilan física y moralmente en la fábrica, en el taller, en la urbe agitada y nerviosa.

Con razón en todos los países de Europa el problema de la Escuela Rural preocupa a educadores, gobernantes y hombres previsores. Revistas, publicaciones y congresos hacen una gran labor de propaganda para desarrollar el amor a la vida campesina, para fomentar las industrias y trabajos campestres.

Nosotros debemos hacer otro tanto.—*Humberto Bórquez Solar.*

Reglamento de Centros de Estudios Pedagógicos

Con motivo de la fundación en todo el país de Centros de Estudios Pedagógicos, damos a continuación el Reglamento por que se rige el Centro de «Tierra Amarilla», a fin de que este estatuto sea conocido de las sociedades congéneres para su mejor funcionamiento:

REGLAMENTO GENERAL

Art. 1.º Se establece un Centro de Estudios Pedagógicos denominado «TIERRA AMARILLA».

Art. 2.º Su objeto es todo lo que signifique sociabilidad, bienestar y perfeccionamiento profesional.

Art. 3.º Pertenerán al Centro los profesores de Instrucción Primaria de la Comuna.

Art. 4.º La duración del Centro es indefinida y el número de miembros ilimitado.

Art. 5.º La administración del Centro, corresponderá a un Directorio, compuesto de un Presidente, un Secretario, un Tesorero y tres Vocales Adjuntos, que durarán un año en sus respectivas funciones.

Art. 6.º Las actividades del Centro, serán en el orden que sigue:

a) *Días de trabajo.*— Los trabajos serán presentados los días sábado a las 14 hrs. (2 P. M.)

b) *Temas.*— Los temas serán voluntarios y versarán sobre Pedagogía, Metodología Especial, Psicología y Programa Escolar; se desarrollarán quincenalmente.

c) *Crítica Pedagógica;* se hará con noble altura de miras social y profesionalmente.

d) La crítica pedagógica a los trabajos pre-

sentados, se hará en la reunión próxima a la que se presenten.

Art. 7.º Todo trabajo, toda duda o consulta sobre las actividades del Centro, será presentada o dirigida al Presidente del Centro, al señor Inspector Escolar o al señor Director Provincial de Educación.

Art. 8.º La correspondencia del Centro, con oficinas o particulares, será dada a conocer en sesión general o extraordinaria, según su importancia.

Art. 9.º Las sesiones ordinarias se celebrarán cada quince días; las extraordinarias cuando lo soliciten los asociados o cuando lo estime de urgente necesidad el Directorio.

Art. 10. Las cuotas serán de dos clases: la de incorporación que valdrá \$ 1.50 y la mensual que será \$ 1.

Art. 11. No habrá cuota extraordinaria sino cuando lo acordare la Asamblea, por unanimidad de votos.

Art. 12. Son atribuciones del Presidente:

I. Convocar a los socios a Asambleas Generales, ordinarias y extraordinarias de acuerdo con el Directorio.

II. Presidir las sesiones que celebre el Directorio y la Asamblea General.

III. Visar toda orden de pago que haga el Tesorero, por orden del Directorio.

IV. Suscribir en unión del Secretario las actas de la Asamblea General y las del Directorio.

Art. 13. Corresponde al Secretario:

I. Redactar las actas de sesiones.

II. Leer todas las notas que se le pidan en cada sesión y llevar la correspondencia.

III. Llevar el Libro de Registro, de Actas de sesiones y un Copiador.

IV. Autorizar la firma del Presidente en todo acto oficial y en los casos determinados por el Reglamento.

V. Entregar bajo inventario al que lo suceda, todos los muebles y útiles de Secretaría.

Art. 14. Corresponde al Tesorero:

I. Llevar un Libro de Contabilidad Social.

II. Percibir todas las entradas del Centro.

III.—Hacer todos los pagos que el Directorio acuerde con arreglo al Reglamento.

Art. 15. Toda orden de pago para ser cumplida será transmitida al tesorero firmada por el Presidente y Secretario.

Art. 16. Los Vocales Adjuntos forman parte integrante del Directorio y de la Comisión de Contabilidad social e informante de

todo asunto relacionado con la buena marcha del Centro.

Art. 17. Cuando se desee hacer alguna reforma en el Reglamento, se dirigirá una solicitud escrita al Directorio, y firmada a lo menos por la cuarta parte de los socios, indicando el o los artículos que desee reformar.

Art. 18. El Directorio, después de hacer un estudio sobre la materia, someterá la solicitud a la resolución de la Asamblea General.

Art. 19. La interpretación, en caso de duda, sobre alguno de los artículos contenidos en el presente Reglamento, serán resueltos en Asamblea General.

Tierra Amarilla, 17 de Agosto de 1929.

J. F. ZAMORANO,
Presidente.

An. Henriquez,
Secretario.

Un juicio de Mr. Jeunehomme sobre la Escuela Anexa a la Normal de Chillán

Mr. Jeunehomme, el notable pedagogo belga que se encuentra en nuestro país, ha visitado algunos de los establecimientos educacionales de provincias. Ultimamente visitó con toda detención la Escuela de Aplicación Anexa a la Escuela Normal de Chillán, consignando en el Libro de Vida de dicho plantel el interesante juicio que insertamos a continuación:

«Felicito calurosamente al Director y a todo el personal docente de la Escuela de Aplicación de la Escuela Normal de Chillán.

«En nombre de mi maestro y amigo Dr. Decroly, les dirijo mis más sentidas felicitaciones por su admirable adaptación del sistema.

«No hallo la hora de decir en Bélgica lo que he visto y oído aquí.

«La Reforma chilena, en su recorrido por el país, no tiene necesidad de pasar a Chillán».

Firmado:—Leon Jeunehomme.

Chillán, 26 de Julio de 1929.

Un vasto plan de actividades relacionadas con el perfeccionamiento del personal, con la labor social del maestro y de la escuela y con los problemas que dicen relación con la obligación escolar y defensa de la niñez desvalida, fué acordado entre los inspectores escolares de Valparaíso y los Directorios de los Centros de Estudio y divulgación pedagógica

Invitados por los Inspectores escolares, se reunieron el Miércoles 17 de Agosto: los Directorios de los Centros de Estudio y Divulgación Pedagógica, con el objeto de uniformar el plan de acción y de estudiar los diversos asuntos de carácter general que deberán ser abordados y realizados por la labor conjunta de los distintos Centros.

Leídos y comentados los planes de trabajo presentados por cada uno y que, principalmente en el aspecto pedagógico se están desarrollando normalmente con el funcionamiento de los Centros de Estudios y Sub-Centros correspondientes, se acordó el siguiente plan de acción que tiende a la realización de una amplia labor social, cultural y artística y que comprende también el estudio que lleve a la solución de problemas relacionados con la obligación y asistencia escolar, con la defensa de la niñez desvalida, con la formación de bibliotecas populares y la intensificación de la obra de alfabetización de adultos y menores en sus diversos aspectos.

El siguiente es el plan general, que imprime la acción de los Centros de Estudio y Divulgación Pedagógica del Departamento de Valparaíso.

1) Desarrollo de temas pedagógicos a cargo de los círculos dependientes, comisiones de profesores o profesoras individualmente, sin perjuicio de los que desarrollen los Srs. Inspectores Escolares u otros jefes del servicio.

TONIFIQUE SUS NIÑOS CON LA EMULSIÓN DE BACALAO MALTEADA CON HIPOFOSFITO DE CAL Y SODA QUE PREPARA LA DROGUERÍA Y BOTICA

KLEIN

2) Realización de conferencias sobre temas científicos, relacionados con la educación que se solicitarán de profesionales competentes (médicos, dentistas, enfermeras, sociólogos, higienistas, profesores, etc.)

3) Exposición de experiencias de índole funcional realizadas en las escuelas, para intercambio de procedimientos, ilustración y estímulo, y presentaciones prácticas de métodos aplicados en la enseñanza, según las nuevas orientaciones de la educación, intercambio que se realizará entre los distintos Centros del Departamento, de la Provincia y de otras localidades si fuera posible.

4) Lectura y discusión de obras pedagógicas.

5) Realización de veladas culturales dedicadas a los padres y vecinos y amigos de la escuela.

6) Estudio de los reglamentos y programas escolares: n vigencia y de la organización interna de las escuelas.

7) Impulsar la formación de bibliotecas en las escuelas en que no las haya y fomentar la vida de las existentes yendo particularmente hacia la formación de bibliotecas populares en cada barrio o escuela.

8) Estudio de problemas afectos a la vida misma del profesorado, contemplando en esto todo lo que diga relación con la vida social y colectiva del magisterio.

9) Estudio de los problemas sociales que afecten directamente a la vida escolar y que dicen relación con la regular asistencia de los escolares a clases, con la vagancia y mendicidad infantil, con la indigencia, el trabajo de los niños, etc. y alimentación.

10) Estudiar la posibilidad de editar un periódico o Revista Pedagógicos Provincial para el servicio de los intereses educacionales de Aconcagua, procediendo en esto de acuerdo con los demás Centros de Estudio de la Provincia y con las autoridades del servicio.

11) Publicación de los mejores trabajos en la Revista de Educación.

12) Realización de excursiones y viajes de estudio.

13) Organización de la biblioteca pedagógica que deberá inaugurarse próximamente.

14) Formación de la Orquesta del profesorado.

15) Intensificación de la campaña de alfabetización de adultos y menores.

Actividades que desarrollan algunas escuelas del país

Las escuelas de niñas de Pocollay, Arica, al igual que las del resto del Departamento, lleva a cabo una hermosa obra cultural, no sólo entre el alumnado sino que su acción se extiende a los hogares y a toda persona que por falta de medios carece de instrucción.

Esta escuela cuenta con una matrícula y asistencia numerosas, proporcionando a las niñas más necesitadas desayuno, ropas, calzado, etc.

Para dar cumplimiento a las instrucciones impartidas por las autoridades educacionales sobre Campaña de Alfabetización se han fundado cursos vespertinos y nocturnos, además de las brigadas de pequeños maestros.

Escuela N.º 2 de Los Angeles

Taller de Costura.—A pesar de no contar con la totalidad de los elementos se desarrolla sin interrupción la enseñanza de costura, trabajos a crochet en hilo y lana, bordados, deshilados y zurcidos de ropas en general.

Taller de Cestería.—Es una de las actividades que se practica con mayor agrado entre las alumnas.

Taller de Cartonaje.—Los modelos hechos por las alumnas son bastante buenos y variados, se nota que han sido confeccionados con entusiasmo.

Cursos de Tejidos a Palillo.—Es una nueva actividad de la escuela. Es un curso netamente práctico.

Como este curso ha despertado gran interés entre los vecinos, varias señoras de la localidad se han acercado a la dirección de la escuela y han solicitado que sean admitidas como alumnas. En vista de esto se ha establecido otro curso particular para personas adultas que contribuirán con una pequeña cuota a beneficio de la escuela nocturna.

Clínica Dental.—Fue inaugurada en 1925. El servicio profesional está a cargo del dentista señor Humberto Candia, quien a pesar de haber quedado sin goce de sueldo atiende diariamente con abnegación a los escolares de todas las escuelas urbanas.

Centro Cultural «Blest Gana».—Funda-

do en el año ppdo. por alumnas del IV, V, y VI año, ha desarrollado un programa amplio, llevándose a efecto varias sesiones ordinarias y solemnes, en las cuales ha habido recitaciones, cantos, danzas, dramatizaciones, etc.

Escuela Nocturna.—Principió a funcionar el 24 de Abril último con una matrícula bastante crecida. En los pocos meses que lleva de vida se nota el gran progreso que han hecho las alumnas.

Brigada de Pequeños Maestros.—Un grupo de niñas de buena voluntad van buscando sus alumnas. Algunas enseñan a sus padres, otras a sus hermanas y sirvientes. La profesora del curso vigila la enseñanza y da a la alumna-maestra la instrucción necesaria para que su cometido sea eficiente.

Vaso de Leche.—Obsequio del Rotary Club de Los Angeles. Es un servicio que hacía mucha falta a las niñas pobres y débiles.

Centro de Estudios.—El profesorado no descuida su perfeccionamiento. Desde el año 1927 se reúne semanalmente para leer y consultar obras de la nueva pedagogía o resolver asuntos de interés. Preocupado siempre del adelanto y de sus alumnas, este Centro ha realizado diversos trabajos, no escatimando sacrificios de ninguna especie y desprendiéndose mensualmente de una parte de sus sueldos, lo ha dedicado a la formación de bibliotecas infantiles y de adultos.

Escuela N.º 1 de Arica

Brigada de Pequeños Maestros.—Funcionan todos los días y reciben instrucciones precisas de parte de los profesores. Para empezar se han formado cursos con niños analfabetos de los primeros años. Las materias que se pasan se refieren a la lectura, escritura y aritmética.

El alumno-maestro trabaja con todo entusiasmo y es seguro que sus resultados serán positivos.

Cursos Vespertinos.—Con gran entusiasmo se iniciaron a principios del presente año y son atendidos por profesores de la escuela ayudados por sus colegas de las escuelas Núms. 3 y 14. Se nota interés por asistir, haciéndose estrechas las salas para contener al alumnado.

Conferencias de Extensión Cultural.—La escuela ha organizado varias conferencias, las

que han estado a cargo del director señor López y de algunos profesores.

Cursos Nocturnos.—Estos cursos se iniciaron junto con los vespertinos y pasaron a ser la base de la escuela nocturna Municipal que actualmente funciona en este local.

Escuela N.º 3 de Los Angeles

La escuela N.º 3 deseosa de hacer cada día más fructífera la enseñanza, ha incorporado a sus tareas una serie de actividades entre las cuales mencionaremos las siguientes: un curso de enfermeras de la Cruz Roja dirigido por el joven y entusiasta doctor Antonio Valenzuela quien hace gratuitamente la teoría y práctica. Otro curso de jardinería con una sección especial de plantas indígenas medicinales.

Como un medio de ampliar la cultura general de las alumnas ha organizado el Centro Literario «Gabriela Mistral», que celebra sesiones periódicas, y una «Biblioteca Escolar» que, aunque pequeña cuenta con obras de autores escogidos, clásicos y modernos, tales como Cervantes, Shakespeare, Langerlof, Maeterlinck, etc.

Entre las actividades de protección a los indigentes, citaremos el «Almuerzo Escolar» inaugurado hace poco, gracias a la incansable ayuda del señor Director Provincial; el «Ropero Escolar», mantenido por la «Sociedad Protectora de Estudiantes Pobres».

Respondiendo al llamado hecho por el S. Gobierno y autoridades educacionales en favor de la alfabetización de las clases populares, ha abierto una Escuela Nocturna y ha formado una Brigada de Pequeños Maestros con alumnas de los cursos V y VI año, las que atienden a domicilio a las analfabetas, siendo muchas de éstas madres o parientes de las jóvenes profesoras.

Escuela N.º 3 de Ovalle

Cursos Prácticos.—Además de la enseñanza práctica que se ha dado a los diferentes ramos, se han hecho cursos prácticos de jardinería y crianza de aves.

Trabajos Manuales.—A pesar de carecer la escuela del material necesario, se han hecho trabajos de carpintería, tallado, calado, hojalatería, herrería, cerámica y repujado.

Centros Establecidos.—Conociendo la importancia que tienen los centros entre los

mismos alumnos, se han creado en los diferentes cursos «Centros de Cultura Moral y de Aseo y Orden».

Deportes.—Para complementar las clases de gimnasia y dar mayor extensión a la educación física, la escuela cuenta con varios centros deportivos: «Foot-Ball, Excursión, Basket-Ball y Scouts».

Charlas Culturales.—Para extender lo más posible la acción de la escuela y establecer la unión con el hogar, se han dado mensualmente charlas culturales, en las cuales una profesora da a conocer materias de actualidad.

Ropero Escolar.—Como la mayoría de los alumnos son de escasos recursos, se ha creado, con la ayuda del «Centro de Vecinos», el Ropero Escolar, de cuyos beneficios han disfrutado gran número de niños.

Botiquín Escolar.—Con los mismos fondos que tiene el «Centro de Vecinos» se ha establecido el Botiquín Escolar con el noble fin de atender a tantos niños que lo necesitan.

Asistencia Médica.—Debido a la generosa actitud del doctor señor Héctor Miranda, se cuenta con la asistencia gratuita para toda la escuela.

Servicio Dental.—Por su parte, el señor Luis Castillo, dentista y tesorero del «Centro de Vecinos», ha ofrecido galantemente sus servicios.

Biblioteca Escolar.—Nada de lo que se pueda decir de la importancia de una biblioteca es desconocido, por cuya razón ha empezado a formarse una con la ayuda de prestigiosos vecinos.

Campaña de Alfabetización.—Siguiendo las instrucciones impartidas por las autoridades educacionales, han principiado a funcionar cursos vespertinos y nocturnos, y una brigada de pequeños maestros recorre las vecindades enseñando a todo aquél que no puede concurrir a la escuela.

Escuela de Niñas N.º 10 de Los Angeles

Almuerzo Escolar.—Con asistencia del señor Intendente de la Provincia, Alcalde, Director Provincial y demás autoridades, se llevó a efecto el 27 de Abril último su inauguración.

Este almuerzo se ha seguido mediante la entusiasta cooperación del Director Provincial y del señor Alcalde, que buscaron el apoyo

generoso y constante de varios caballeros, de manera que permitirá mantener este servicio y atender debidamente a muchas alumnas pobres que recibirán en la escuela no sólo las luces para su inteligencia, sino también el alimento material que tanto necesitan.

Cultivo del Jardín y Huerto.—Las clases de Botánica se hacen en el jardín y huerto escolar.

Las alumnas aprenden sobre las condiciones y clases de terrenos en que viven las plantas, conocen y manejan las herramientas necesarias para el terreno, observan el desarrollo y crecimiento, aprenden la manera de cultivarlas, selección, recolección de semillas, época en que deben sembrarse, utilidad, etc.

Gallinero y Conejera.—Se ha instalado un gallinero y una conejera para que las alumnas observen la manera de vivir y costumbres de estos animales.

Campaña de Alfabetización.—Se han abierto cursos vespertinos y nocturnos, además, una Brigada de Pequeños Maestros.

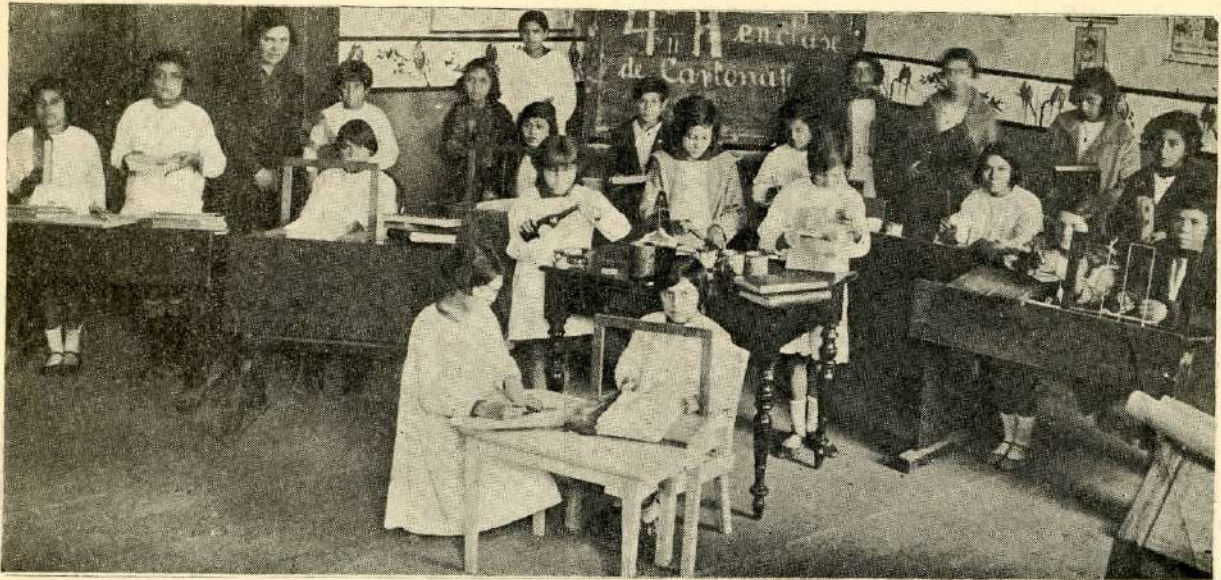
Reuniones pedagógicas

De acuerdo con las instrucciones impartidas por la Dirección General de Educación Primaria sobre divulgación de las nuevas orientaciones pedagógicas, en la mayoría de las provincias se han principiado a celebrar reuniones de este carácter entre el profesorado. Estas asambleas son presididas por los Directores Provinciales o Inspectores Escolares, quienes exponen ante los asistentes la mejor manera de aplicar las nuevas tendencias educacionales, en forma que su aplicación en Chile dé los mejores resultados, y al mismo tiempo estimulan a los maestros al fiel cumplimiento del deber y a la lectura de obras que contribuyan a su mayor perfeccionamiento.

Visita del periodista Sr. A. Bonnett Campos, Director de «Gaceta de Chile» a la Escuela N.º 2 de Arica

El periodista chileno señor Bonnett Campos a su paso por Arica de regreso del Perú, persona vivamente interesada en recoger impresiones de carácter educacional, visitó detenidamente la Escuela Superior N.º 2.

Observó la labor que se desarrolla en ese



Cartonaje y encuadernación. Escuela completa N.º 2 de Ovalle

plantel educacional, presenciando clases y tomando nota de los nuevos métodos que se aplican en cada uno de los ramos. Con verdadero interés examinó los distintos cuadernos de las alumnas, teniendo expresiones de elogio por el sistema de enseñanza.

Le llamó poderosamente la atención el hallar en cada curso una pequeña biblioteca infantil organizada y mantenida por las mismas alumnas.

Al tomar conocimiento de la existencia del desayuno escolar, tuvo expresiones de admiración por el interés que se tenía por ayudar al niño desnutrido a fin de que pueda responder en forma eficiente a las exigencias de las aulas.

Impuesto de que el desayuno consistía en una sana taza de ulpo, en la forma en que se halla generalizado en casi todas las escuelas del país, por haberse llegado al convencimiento de que es uno de los alimentos más sanos y completos, celebró que en esta región se hubiese implantado.

Por último visitó el tercer grado y le

llamó poderosamente la atención las completas colecciones de productos regionales y minerales, con lo cual, se mantiene en los cursos una interesante exposición permanente puesta al servicio de todo el alumnado.

Antes de retirarse elogió el perfecto aseo y ornamentación de la escuela y tuvo frases de felicitación y aliento para la directora y personal que la secundan en tan noble misión.

Cursos de idiomas

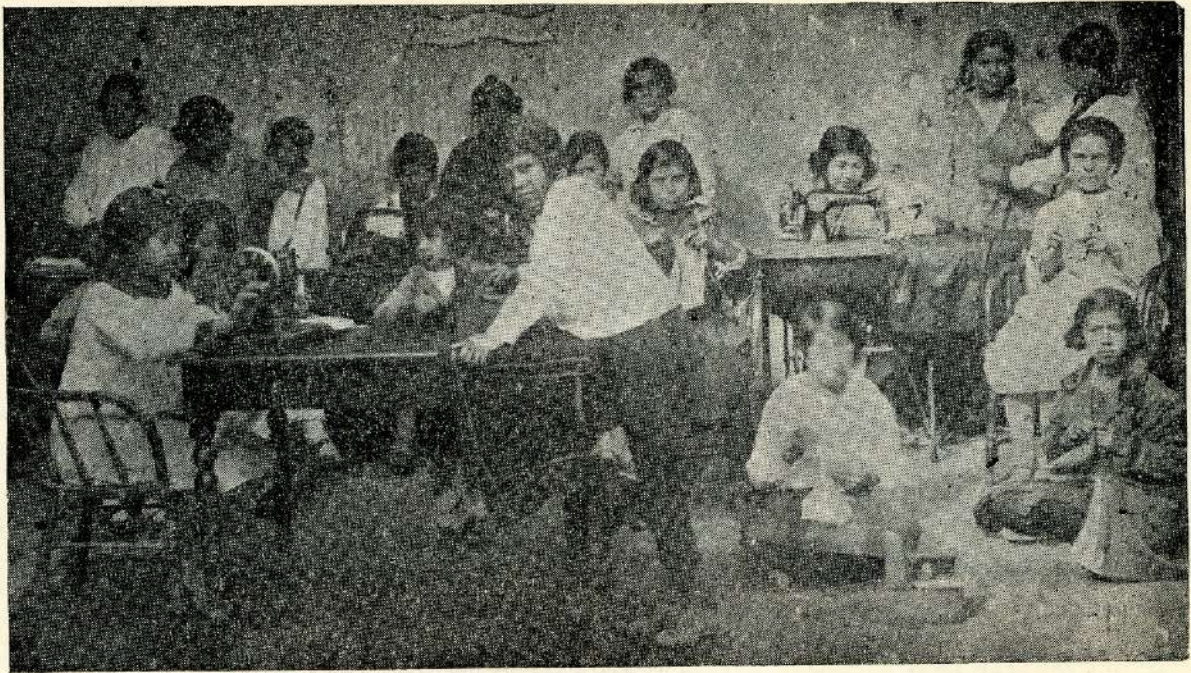
En los primeros días de Agosto recién pasado se iniciaron con todo entusiasmo los

cursos de Inglés, Francés y Alemán, organizados por la Dirección General de Educación Primaria y que se extienden a lo largo del país. Funcionan en Santiago, Antofagasta, Serena, Rancagua, Temuco, Valdivia, Valparaíso, Los Angeles, Concepción, Chillán, Angol, Linares, Talca e Iquique. En total 22 cursos de idiomas.

La importancia que tienen estos cursos es enorme,



Alfabetización. Escuela N.º 7 de Valparaíso



Acostumbrándose al trabajo con medios escasos que es la realidad de la vida

pues los maestros tendrán la ocasión de imponerse con prontitud de todo lo que se hace en el extranjero con respecto a la aplicación de las nuevas tendencias educacionales y obtener un mayor conocimiento de la literatura psico-pedagógico que llega a Chile por intermedio de libros y revistas escritos en Francés, Inglés, o Alemán.

Jira del Director General de Educación Primaria

En el mes de Julio último se dirigió al sur el Director General de Educación Primaria, señor Vicente A. Riquelme, acompañado del Jefe de la Sección Perfeccionamiento del Personal, señor Leonidas Arriagada, con el objeto de imponerse de la marcha de los servicios educacionales en la región comprendida entre Concepción y Temuco.

Pudo imponerse el señor Riquelme, con minuciosidad, de todo cuanto se hace en favor de la Reforma y lo referente a la orientación que debe darse en cada escuela a las nuevas tendencias educacionales, como asimismo a la campaña de Alfabetización que se despliega. Se impuso también del estado de los locales escolares y resolvió en el terreno importantes asuntos relacionados con la mejor marcha de los servicios.

Celebrando el aniversario de los Estados Unidos

Los profesores y alumnos de la Escuela Experimental Urbana «Salvador Sanfuentes», guardadora oficial del pabellón de los Estados Unidos de Norte-América, celebraron con un sencillo acto literario musical y una revista de Gimnasia el aniversario de la Independencia de ese país, actos que fueron honrados con la presencia del Embajador Excmo. señor Culbertson.

Interesante Circular sobre Mensaje de los Niños de Gales a todos los niños del mundo

Circular N.º 52

Santiago, de Julio de 1929.

N.º 4042

En el año próximo «La Sociedad de las Naciones», institución que realiza una gran obra de paz y de acercamiento entre todos los hombres de la tierra, celebrará el décimo aniversario de su fundación.

Con este motivo, los niños del país de Gales (Inglaterra), han lanzado un mensaje a

todos los niños del globo, a fin de que unidos, manifiesten a todos los hombres y mujeres del Mundo la necesidad imperiosa de hacer, con un poco de buena voluntad, un Mundo mejor que el actual.

En consecuencia, y dado el enorme significado que encierra el mencionado mensaje, ruego a Ud. se sirva impartir las órdenes del caso para que cada escuela, en un día señalado por esa Dirección Provincial, organice una pequeña fiesta, en la cual se lea y se reparta impreso a cada alumno el «Mensaje» cuyo texto al final inserto.

Al mismo tiempo insinúo a Ud. la conveniencia de que cada niño o grupos de niños den una respuesta, para así contribuir en

realizar su gran obra de paz sobre la tierra y de buena voluntad entre los hombres».

Las respuestas de las escuelas o demás agrupaciones de niños pueden dirigirse a M. Gwilym Davies. Vice-Presidente de la Unión del país de Gales pro Sociedad de las Naciones, 10 Museum Place, Cardiff. (Gran Bretaña) el cual las trasmirá a los miles de niños de las Escuelas.

Saluda atentamente a Ud.— VICENTE ALFREDO RIQUELME.

Fiesta Deportiva

Damos a continuación el programa del acto realizado el día 3 de Julio último en el Estadio de Peñalolén por el Club Deportivo



Escuela N.º 76. Valparaíso. En plena actualidad

forma eficiente a la amistad que siempre debe existir entre todos los niños de todos los pueblos y de todas las razas.

«Los niños y niñas del país de Gales saludan con entusiasmo, desde sus montañas y sus valles, sus pueblos y sus ciudades, a los niños y niñas de todos los demás países del Mundo. Con qué emoción recibimos vuestras interesantes respuestas a nuestro Mensaje anterior de amistad y con cuánto cariño recordamos el gran número de nuevas amistades que, gracias al mismo, hemos podido contraer. ¿Queréis uniros de nuevo hoy con nosotros para expresar nuestra gratitud a los hombres y mujeres de todas las razas y de todos los pueblos que se esfuerzan en construir un Mundo más bello y mejor que el actual? El año próximo, es decir 1930, la Sociedad de las Naciones celebrará el décimo aniversario de su fundación. Prometamos desde ahora ayudarla con todas nuestras fuerzas para que pueda

Atlético «César Elgueta», con motivo del arreglo de la cuestión del Norte.

Asistieron especialmente invitados el Embajador del Perú Excmo. señor César Elguera, Director General de Educación Primaria señor Vicente A. Riquelme, acompañado del Visitador General de Educación Primaria señor Eduardo Castro y del Jefe de la Sección Perfeccionamiento del Personal señor Leonidas Arriagada y otros altos funcionarios públicos.

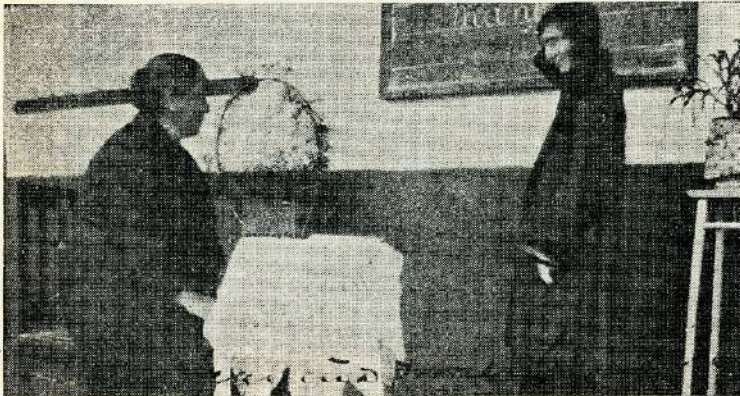
Omisión

En el N.º 5 de nuestra revista que vio la luz pública en el mes de Abril ppdo. se insertó un artículo titulado: «El Método Psicológico en la Enseñanza», y que, por un error involuntario se omitió decir que fué tomado de la serie que sobre educación publica la Unión Panamericana, Wáshington, D. C. Pedimos disculpa y dejamos salvada la omisión.

NOTAS BIBLIOGRAFICAS

La Libertad del Niño en la Escuela Activa.—Ferrière, ese infatigable propagandista de la pedagogía de vanguardia, acaba de publicar un nuevo libro. Y, como todos los suyos, es una calurosa defensa de la escuela activa, cuyos progresos en el mundo de las realizaciones son cada vez más sensibles.

En uno de sus capítulos Ferrière advierte que la escuela activa no es ningún dogma ni un programa definitivamente cerrado. Es, en realidad, un método. Un método que afirma la existencia en el niño de un impulso vital espiritual que le lleve espontáneamente a la vida. El niño posee una irresistible apetencia de vivir y de saber. Esa apetencia se manifiesta en la actividad libre, que revela las



Una alumna maestra enseña a su madre. Esc. N.º 134, Peña Blanca

necesidades de su inteligencia y las tendencias afectivas y sentimentales de su corazón. La escuela y el maestro deben satisfacer esas apetencias. Escuela que haga eso será una escuela activa.

Es un libro interesante, que debe ser leído por todos los maestros.

Luis Devraïne.—Veinticinco años de Puericultura e Higiene Social.—(París, G. Doin et Cía, 1928).—La historia de un hombre dedicado durante 25 años a la Puericultura e Higiene Social. 25 años de conferencias, reuniones, organizaciones de cursos de madres, consultorios de maternidad, mutualidad de madres, etc.

H. Pieron.—Psicología experimental. (Coll. A. Colin, 1927).—Un libro que permitirá al lector formarse una idea muy pre-

cisa del método y del objeto de la psicología experimental.

Mediante este método de investigación científica se da lugar a múltiples aplicaciones en la práctica que pueden servir de mucho a los maestros.

V. Neyrinck.—La educación en los Jardines Infantiles.—(Prefacio de Tobías Jonckheere, Bruselas, Lebegue y Cía.) En la introducción nos revela la señora Neyrinck el secreto de su método: un sabio eclecticismo.

Acerca del desenvolvimiento físico del niño contiene el libro una cantidad de indicaciones de orden práctico muy útiles y valiosas.

La segunda y tercera parte están dedicadas, una a la cuestión del desarrollo intelectual del niño y la otra a los principales medios de su educación.

El capítulo más importante es el titulado «Educación Moral». La autora conoce la materia y la domina ampliamente.

Ellis Robert Sidney.—La Psicología de las diferencias individuales.—(Appleton y Co., Nueva York).

A la pregunta de por qué las personas se conducen como lo hacen, el autor agrega esta otra: por qué cada uno se conduce como uno mismo y no como otro.

Como hay un gran interés por este tema se ha hecho un esfuerzo para suministrar el fundamento material

antes de discutir los problemas, los métodos, los resultados y las aplicaciones de la psicología de las diferencias individuales. El punto de vista tiene tres aspectos: biológico, experimental y estadístico. Se han incluido las diferencias de caracteres adquiridos. Tratóndose primero las diferencias de caracteres innatos.

Problemas de Psicología y Pedagogía, por el *Dr. O. Decroly.*—Traducción, prólogo y notas de R. Tomás y Samper.

He aquí un libro esperado por el mundo pedagógico.

En esta obra se contienen los más recientes trabajos del Dr. Decroly con los resultados de sus sabias investigaciones de psicopedagogía, y dos estudios sobre la aplicación de la psicología infantil a la educación.

Es un libro interesantísimo.

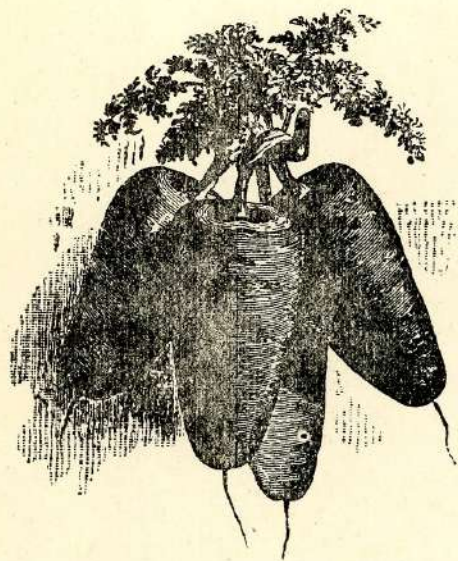
MERCERIA FRANCESA

La más surtida de Chile

DUCHER, BONNEFOY Y CO. LTD.

Ahumada 118

SANTIAGO



SEMILLAS

de la más alta calidad, absolutamente garantidas, de hortalizas, flores, árboles, pastitos para prados de jardín, etc., siempre frescas se encuentran en la GRAN SEMILLERIA

DU BELLOY, LAHAYE & Co.

Puente 563 - Santiago - Casilla 1706

Solicítense Catálogo general ilustrado instructivo.

“Tesoro de Cultura”

Es la famosa HISTORIA NATURAL, vida de los animales, de las plantas y de la tierra. Maravilla, elogiada y admirada por todo el mundo.

Consta de 4 tomos con 2,000 páginas, 5,000 grabados, 500 sepias y numerosas láminas a todo color.

*Una obra especial para
Liceos e Institutos*

Pídanos prospectos y condiciones de pago y demás pormenores a:

libreria SALVAT
Barcelona-Santiago

Casilla 2326. Agustinas 1043. Teléf. 4734.
SANTIAGO

El mejor surtido de libros
:: en la mejor Librería ::

LIBRERIA “LA CORONA”

M. R.

Guillermo Schulze

San Antonio 226 :: SANTIAGO :: Casilla 2955

Teléfono: Principal 2955

LIBROS, NOVELAS, CUENTOS, Etc.
en castellano, alemán, francés, inglés.

MUSICA IMPRESA.

FIGURINES DE MODA.

LIBROS de labores manuales.

PUBLICACIONES Y REVISTAS de
Alemania, Estados Unidos, Francia,
Inglaterra, etc.

SUSCRIPCIONES para toda clase de
publicaciones.

ENCARGOS DE CUALQUIER PU-
BLICACION DEL EXTERIOR.



*De Fácil
Adquisición*

Existe un modelo Frigidaire.

SI inesperadamente llegasen visitas, Ud. las dispensará la misma hospitalidad de siempre si en su casa se goza de un Frigidaire—constantemente puede mantenerse gran variedad de alimentos, y en cualquier proporción. Las comodidades modernas de la actualidad han implantado nuevos goces en el arte de entretener a las amistades. Frigidaire es más que una comodidad—lo hace a uno gozar de la seguridad que los manjares que se servirán en el desayuno, en el almuerzo o en la cena, se mantendrán siempre frescos, deliciosos y sobre todo sanos.

Frigidaire es indispensable para la dueña de casa. Entretener a los amigos es un placer en las casas donde hay un Frigidaire. Platos nuevos—diferentes maneras de servir los corrientes—ensaladas y postres—son tan factibles con un Frigidaire. Se evitan las contrariedades y sofocaciones del último momento—los platos más escogidos se preparan temprano, se colocan en un Frigidaire y se conservan hasta que se necesiten; dedicando Ud. la mayor parte del tiempo para agasajar a sus visitas.

Recetas Frigidaire

Estas recetas se han tomado del libro "Recetas Frigidaire"—valiosísima ayuda para obsequiar a las visitas.

TORTONI

$\frac{3}{4}$ taza de azúcar: 1 taza de agua.
4 huevos. $\frac{1}{2}$ litro de crema espesa.
Esencia, la que se desee. Varios granos de sal.

Híervase el azúcar y el agua, viértase ésta en las yemas de huevo batidas y cocínese todo al baño maría, revolviéndole mientras se espese. Añádase a esta mezcla las claras y bátase hasta que se enfríe. Combínese con la crema batida. Mézclese bien pero no la bata. Colóquese en las gavetas del Frigidaire.

ENSALADA DE POLLO

2 tazas de pedacitos de pollo. 2 cucharadas de jugo de limón.
1 taza de uvas blancas, sin semillas. $\frac{1}{2}$ cucharadita de sal.
 $\frac{1}{2}$ taza de mayonesa. 1 taza de pedacitos de apio.

Mézclese el pollo, el apio y las uvas, y separadamente mézclese la mayonesa, la sal y el jugo de limón. Enfríele por una hora en un Frigidaire. Ya para servir combínense las dos mezclas. Adórnese con hojas de lechuga y un poco de paprika.